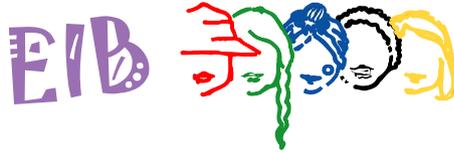




**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**PROGRAMA DE LICENCIATURA ESPECIAL EN**  
**EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**



**RUPTURAS Y CONTINUIDADES IDENTITARIAS EN UN CONTEXTO  
MIGRATORIO Y DE DIVERSIDAD CULTURAL**

(Estudio realizado en el 4to y 5to de Secundaria de la Unidad Educativa  
“Eduardo Abaroa”, de Isarzama, Chapare-Cochabamba)

Tesis de Grado presentada a la Universidad Mayor de San Simón, en cumplimiento parcial de los requisitos para la obtención del Grado Académico de Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe.

**POSTULANTES: ATAHUICHI MAMANI ROCIO LAURA**

**GARCÍA FLORES DANIEL DORIAN**

**TUTORA: MGR. TANIA RODRIGUEZ CHAVEZ**

**COCHABAMBA - BOLIVIA**

**2020**

La presente Tesis de Grado es presentada en cumplimiento a requisitos exigidos para obtener el Grado Académico de Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe, realizada por **Rocío Laura Atahuichi Mamani** y **Daniel Dorian García Flores**, aprobado en la ciudad de Cochabamba, el día \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 2020.  
Obteniendo la nota final de \_\_\_\_\_ puntos.  
La comisión evaluadora estuvo conformada por:

---

Ruth Lucy Catalán Colque, Ph.D.  
Miembro del tribunal interno

---

Dra. Claudia Mónica Navarro Vásquez.  
Miembro del tribunal interno

---

Lic. Ariel Carlos Guarayo Morales  
Miembro del tribunal externo

---

Mgr. Tania Rodríguez Chávez  
Tutora

---

M.Sc. Katerine Sirley Escobar Quisbert  
**DIRECTORA ACADÉMICA**  
Facultad de Humanidades y Ciencias  
de la Educación

---

Lic. René Gonzalo Rivera Miranda  
**DECANO**  
Facultad de Humanidades y Ciencias  
de la Educación

## **Dedicatoria**

La presente tesis va dedicada, primeramente, a mis queridos hijos: Deyker y Derek por ser tan comprensivos en mis momentos de estudio; a mis padres: Jorge Atahuichi M. y Uvaldina Mamani A., por su comprensión y apoyo en cada momento de mi vida.

La presente tesis va dirigida a mis queridos padres: Gerardo García T. y Rosa Flores H. por el apoyo, la confianza brindada para poder superarme en cada etapa de mi vida ya que sin su comprensión y confianza me ayudaron a continuar con el presente trabajo de investigación.

## **Agradecimiento**

Un especial agradecimiento a los participantes de la investigación: a los estudiantes de 4to y 5 to de secundaria y a la unidad educativa por abrirnos las puertas y hacer lo posible para colaborarnos durante ese tiempo. Agradecemos a la EIB por abrirnos las puertas de estudio y aceptarnos en la gran familia que se conforma; a los docentes por enseñarnos durante estos dos años y nuestra tutora por su paciencia y comprensión durante el proceso de investigación del trabajo.

## RESUMEN

El trópico de Cochabamba es un lugar diverso en cuanto a cultura por albergar a una población migrante de diferentes espacios de Bolivia. La investigación aborda cuestiones identitarias en estos espacios, enfocándose en la población educativa del colegio “Eduardo Abaroa”, de Isarzama, donde no se le da la debida importancia a las costumbres y la gran diversidad cultural que lo rodea. Por esta razón, el presente trabajo analiza los factores que influyen en la continuidad identitaria quechua de los estudiantes.

Para ello, se realizó la investigación bajo el enfoque cualitativo con el método etnográfico. La técnica más relevante fue la entrevista; los datos obtenidos con esta técnica fueron contrastados con datos de la revisión documental y la observación. En el estudio se tomó en cuenta el concepto de identidad como una construcción dinámica, se analizó también la función de la lengua en la construcción identitaria de los estudiantes y otros factores que influyen en su identidad cultural: así mismo, se definen fenómenos como el encuentro intercultural característico de contextos migratorios.

Durante el proceso de la investigación se pudo evidenciar que los participantes del estudio dan cuenta de una continuidad de ciertas prácticas culturales en la escuela. También se evidencia la expresión cultural en las fiestas religiosas, las canciones y la participación de los padres de familia dentro la comunidad. En ámbitos institucionales como la alcaldía y la iglesia se evidencia un apoyo a la lengua y en cierta forma a la cultura; pero este apoyo es periférico y a través de actividades indirectas. Estos hallazgos muestran que en los tres ámbitos estudiados: la escuela, la iglesia y la alcaldía, la identidad cultural no es un tema de interés prioritario.

## **JUCH'UYCHAY**

*Qhuchapampa q'uñi jallp'anpiqa ñawra kawsaykuna tinkurispá kanku, chayman runa tukuy Bolivia llaqtakunasmanta mitmarispa chayasqanrayku. Kay laya jallp'aspi, kay mask'akipaypi, imaynatataq kay identidad cultural ñisqata apaykachakusqanmanta qhawarikun; chaypaqtaq Isarzamapi "Eduardo Abaroa" yachaywasi muyuyninta qhawarikuspa karqa. Chaypiqa mana chhikata chay qhichwa kawsaymanta nitaq wak kawsaykunamanta ch'aqwarikunchu nitaq chaniyuqjinata qhawarispa kankuchu. Chayrayku kay mask'akipaypi yachakuqkunapi imakunataq qhichwa kawsay kayninta ñawpaqman aparisqanta jamut'arikun.*

*Chaypaqtaq enfoque cualitativo nisqanmanjina mask'akipayniyku ruwakuspa karqa, chantapis chay método etnográfico yuyaninmanjina. Chayjinamanta, astawan ch'aqwakipariyta apaykachakuspa karqa; chaymantaq, qhawakipaymanta yuyaykunawan chantapis p'anqa waturiyantawan yanaparikuspa karqa. Kay llamk'aypiqa identidad ñisqataqa wakjinayasqa imata jap'ikuspa karqa; mana juk kuti sayachikusqanjinatachu; chantapis, imaynatataq chay identidad sayachiyninpi qhichwa simi pukllasqanta qhawarikullarqataq, wakkunapiwan ima: ñawra kawsay tinkuy imaynamantataq chay identidad sayachiyninpi kay mitmarasqa kitikunapi wakjinayachisqanta ima qhawarikullarqataq.*

*Kay mask'akipay apakusqanpiqa tarikuspa karqa kayta: yachaywasipi wakin qhichwa kawsaymanta ruwaykuna kawsakusqantaraq, astawanpis chay iñiyanta raymikunapi, takiykunapi, chanta tata-mama yanapayninpipis chay ayllu ukhupi. Kikillanmantataq, iñina wasikunapi chanta alcaldíapi qhichwa simita chanta a qhichwa kawsayta kallpachakusqanta tarikuspa kan, manataq tukuy sunquwan kallpachasqachu, qhawamanta qhawamantajinalla, mana walliqjinallatapuni yanaparikuspa kan. Kay mask'akipaypiqa kimsa chhiqankunata qhawakusqanpi: yachaywasi, iñinawasi, llaqta kamachina wasipi ima chay identidad culturalqa mana allin ñawiwán nitaq tukuy sunquwan apaykachusqantajina tariyku.*

## LISTA DE ABREVIATURAS

<b>ABREVIATURA</b>	<b>REFERENCIA</b>
AER	Alcaldía de Entre Ríos
EA	Eduardo Abaroa
ED	Estructura discursiva
EL	Estructuras y formas lingüísticas
INE	Instituto Nacional de Estadística
KMS	Kilómetros
MC	Modelos Culturales
ME	Ministerio de Educación
PAST	Pastor
POA	Plan Operativo Anual
PROF	Profesor(a)
PSP	Plan Socio Productivo
PTDI	Planes Territoriales de Desarrollo Integral
RD	Revisión Documental
RI	Reglamento Interno
U.E.	Unidad Educativa
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
UDAPE	Unidad de Análisis de Políticas Sociales y Económicas

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	1
<b>CAPÍTULO I</b>	
<b>PRESENTACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN</b> .....	3
1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	3
1.2 OBJETIVOS.....	5
1.2.1 Objetivo general.....	5
1.2.2 Objetivos Específicos.....	5
1.3 JUSTIFICACIÓN.....	5
<b>CAPÍTULO II</b>	
<b>MARCO CONTEXTUAL</b> .....	7
2.1 LA COMUNIDAD DE ISARZAMA.....	7
2.1.1 Características geográficas.....	7
2.1.2 Características socio-económicas.....	8
2.1.3 Características Socioculturales.....	9
2.2 LA UNIDAD EDUCATIVA EDUARDO ABAROA.....	9
2.2.1 Ubicación e infraestructura.....	9
2.2.2 Antecedentes históricos.....	10
2.2.3 Características de la comunidad educativa.....	10
2.2.4 Características pedagógicas de la unidad educativa.....	12
<b>CAPÍTULO III</b>	
<b>MARCO METODOLÓGICO</b> .....	14
3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN.....	14
3.2 MÉTODO DE INVESTIGACIÓN.....	14
3.3 TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN.....	15
3.3.1 Entrevista.....	15
3.3.2 Revisión Documental.....	16
3.3.3 Encuesta.....	16
3.3.4 Observación.....	16
3.4 INSTRUMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	17
3.4.1 Guía de entrevista.....	17

3.4.2 Cuestionarios .....	17
3.4.3 Guía de revisión bibliográfica .....	18
3.4.4 Diario de campo .....	18
3.5 PARTICIPANTES DEL ESTUDIO .....	18
3.6 DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO DE CAMPO .....	19
3.7 TRATAMIENTO DE LOS DATOS .....	20
3.8 LECCIONES APRENDIDAS DEL PROCESO DE INVESTIGACIÓN .....	21
<b>CAPÍTULO IV</b>	
<b>MARCO CONCEPTUAL</b> .....	22
4.1 DINAMICIDAD DE LA IDENTIDAD CULTURAL.....	22
4.1.1 Construcción de la identidad cultural .....	22
4.1.2 La dimensión territorial de la identidad: los movimientos indígenas .....	23
4.1.3 Factores del cambio de identidad .....	24
4.2 LA IDENTIDAD CULTURAL EN CONTEXTOS INTERCULTURALES .....	25
4.2.1 Migración, frontera e identidad .....	25
4.2.2 Causas de la migración indígena.....	26
4.3 FENÓMENOS DEL CONTACTO INTERCULTURAL .....	28
4.3.1 Mantenimiento y cambio cultural.....	28
4.3.2 Procesos de reconfiguración de la identidad .....	31
4.3.3 La vestimenta es un elemento significativo de la identidad .....	32
4.3.4 La lengua cuestión de poder.....	33
4.3.5 La lengua y su función identitaria.....	35
4.4 DINÁMICIDAD CULTURAL: Esencia y Transformación .....	36
4.4.1 Características de la cultura (grupo étnico).....	36
4.4.2 Producción, participación y transmisión de la cultura.....	40
4.4.3 La persistencia de los límites culturales.....	41
4.4.4 Evolución cultural: ¿la cultura siempre se transforma? .....	43
<b>CAPÍTULO V</b>	
<b>RESULTADOS DE LA INVESTIGACION</b> .....	45
5.1 PERCEPCIONES SOBRE LA IDENTIDAD COLECTIVA EN ISARZAMA .....	45
5.1.1 Isarzama: lugar de trabajo .....	46
5.1.2 Auto-identificación cultural: quechuas y aimaras .....	48
5.1.3 Representaciones sobre la cultura: Danza e idioma .....	50
5.1.4 Ser migrante en Isarzama.....	54

5.2 ACCIONES PARA FORTALECER LA IDENTIDAD CULTURAL DESDE LA UNIDAD EDUCATIVA.....	57
5.2.1 Las fiestas y la lengua originaria.....	57
5.2.2 Estrategias de enseñanza de la lengua y cultura quechua .....	61
5.3 ACCIONES PARA FORTALECER LA IDENTIDAD CULTURAL DESDE EL CONTEXTO INSTITUCIONAL.....	67
5.3.1 El ámbito religioso: la lengua y la cultura quechua en las iglesias .....	67
5.3.2 La alcaldía, estacionada en la normativa.....	75
<b>CAPÍTULO VI</b>	
<b>CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES</b> .....	85
6.1 CONCLUSIONES.....	85
6.1.1 Identidad cultural en Isarzama: resquebrajamiento cultural .....	85
6.1.2 La escuela: Instrumentalización de la lengua y la cultura .....	86
6.1.3 El contexto institucional: Vitaliza solo la lengua .....	87
6.2 RECOMENDACIONES .....	88
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	91
<b>ANEXOS</b> .....	94

### **Índice de Tablas**

Tabla 1. Lugar de nacimiento de los estudiantes.....	60
Tabla 2. Autoidentificación cultural de los estudiantes.....	63
Tabla 3. Idiomas hablados por los estudiantes .....	66

### **Índice de Gráficos**

Gráfica 1. Autoidentificación migrante de los estudiantes.....	69
Gráfica 2. Participación de padres de familia en actividades escolares .....	81
Gráfica 3. Fortalecimiento cultural de la iglesia según los estudiantes.....	84
Gráfica 4. Apoyo de la alcaldía para el fortalecimiento cultural según los estudiantes.....	93
Gráfica 5. Auto identificación .....	98
Gráfica 6. Idioma predominante .....	98
Gráfica 7. Idioma de Mayor Uso.....	99

### **Índice de Imágenes**

Imagen 1 Tríptico proporcionado por la iglesia adventista .....	72
Imagen 2 Cántico en quechua .....	73

## INTRODUCCIÓN

En la diversidad cultural de Bolivia resaltan los espacios donde se genera un encuentro cultural; espacios donde los pueblos indígenas originarios, en estos últimos días, se ven involucrados en una serie de cambios que afectan la continuidad de las costumbres y tradiciones culturales. En este sentido, los más afectados en este cambio cultural son los jóvenes y niños, quienes por el avance de la tecnología y los impactos de la globalización se muestran distantes de su comunidad cultural, sobre todo en el contexto migratorio que es el trópico de Cochabamba- Entre Ríos.

Hoy en día, encontramos a las culturas originarias de nuestro país, aisladas y desvalorizadas por los mismos bolivianos, muy a pesar de que la Constitución Política del Estado Plurinacional en sus artículos señalan que se debe: valorar, proteger incentivar y fomentar la cultura dentro el territorio boliviano; lo mencionado en la Constitución Política del Estado Plurinacional (CPEP) hasta la fecha es solo discurso. En el ámbito educativo, el cual es uno de los principales pilares para poder ejercer la valoración y el fortalecimiento de las culturas originarias con la Ley 070, por ejemplo, no se ha logrado tener avances altamente significativos.

Entre las diferentes problemáticas socioculturales, sentidas en las unidades educativas es la ruptura de las identidades culturales, por lo que tanto niños, como adolescentes se van alejando de las prácticas culturales propias y en muchos casos apropiándose de otras costumbres que no son las de su grupo cultural. En este sentido, se realizó la investigación para poder analizar las acciones, que influyen en el mantenimiento o ruptura de las identidades culturales de los estudiantes en un contexto migratorio, prestando atención especial a la función de la lengua en dicho proceso.

Así el presente estudio pretende conocer, lo que sucede en relación a cuestiones identitarias de los estudiantes, y los aportes del contexto migratorio. En consecuencia, el objetivo de la investigación es: analizar los factores que influyen en continuidad y las rupturas identitarias quechuas en los estudiantes de secundaria de la unidad educativa Eduardo Abaroa, Isarzama-Chapare.

El trabajo investigativo realizado es presentado en este documento en 6 capítulos que detallan todo el proceso investigativo. En el primer capítulo describimos la problemática: la identidad cultural de los estudiantes en un contexto migratorio.

En el segundo capítulo describimos el lugar de donde se realizó el trabajo de investigación. Describimos la situación social y económica de la población y también las características de la unidad educativa donde se aplicó la investigación para conocer la infraestructura, sus características culturales, los proyectos realizador para fomentar la cultura en los estudiantes.

En el tercer capítulo exponemos el diseño metodológico de la investigación. El estudio es de tipo cualitativo y cuantitativo. En este capítulo se describe el método y las técnicas, los instrumentos implementados ayudaron a desarrollar un trabajo de campo que fue fuertemente influido por la situación sociopolítica que atravesó el país en la gestión 2019 y la pandemia Covid en 2020. Con todo, el estudio cuenta con los datos necesarios para responder al objetivo planteado.

El cuarto capítulo contiene la fundamentación conceptual del estudio. En este capítulo planteamos los conceptos y teorías que se relacionan con identidad cultural, cultura, fenómenos de contacto intercultural en contextos migratorios, la función lengua en la configuración identitaria entre otros; toda esta revisión nos ayudó en el análisis de los hallazgos de la investigación realizada para poder comprender mejor y fundamentar el trabajo presente.

En el quinto capítulo presentamos los resultados hallados durante la investigación tomando en cuenta los actores que ayudaron como ser los maestros, estudiantes y autoridades. Describimos los hallazgos en relación a las percepciones que se tienen sobre la identidad cultural y el fortalecimiento de la identidad cultural desde la escuela y otras instituciones de marcada influencia en la comunidad: la iglesia y la alcaldía.

En el sexto capítulo presentamos las conclusiones, según los hallazgos encontrados en función a los objetivos planteados. Por último, planteamos algunas sugerencias para todos los actores de la comunidad educativa; todo esto con el fin de fomentar, recuperar e incentivar la continuidad de la identidad de la cultura originaria dentro nuestro territorio; y, sobre todo, en la juventud actual.

## CAPÍTULO I

### PRESENTACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

#### 1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Pese a ser Bolivia un país multiétnico y pluricultural, hoy en día se puede percibir que en la juventud y la niñez no existe una continuidad de las costumbres, tradiciones, valores, lengua, etc., de las culturas originarias de Bolivia, esto se debe entre otras razones, al constante movimiento migratorio de las personas produciéndose una ruptura de las costumbres y tradiciones de las diversas culturas existentes en el territorio nacional.

Estos cambios migratorios se dan en todo el país, donde las personas se mueven de un departamento a otro, de un municipio a otro, de contextos dispersos a contextos rurales buscando mejores condiciones de vida. En el trópico de Cochabamba es más notorio este fenómeno de la migración ya que las personas de diferentes departamentos conviven en una misma comunidad y se da el encuentro de diversas culturas y creencias. En estos contextos los jóvenes empiezan a apropiarse de otras culturas quedando en el olvido la cultura de su familia.

Este problema de la ruptura de la identidad cultural no solo se debe a la migración, sino también por la falta de actividades concretas para la recuperación y valorización de las culturas originarias en las escuelas como en la comunidad; a pesar de la existencia de normas que amparan a las culturas originarias como la ley 070 de Avelino Siñani y Elizardo Pérez.

Según las leyes y reglamentos del país en el ámbito educativo se tendría que promover continuidad, el respeto a las culturas originarias, mediante la incorporación de prácticas culturales como el *ayni*, *q'uwas* y *apthapi* en las escuelas. Sin embargo, muchas instituciones todavía muestran cierta indiferencia y/o se oponen a las prácticas culturales, prefiriendo enseñar otras materias, utilizando contenidos universales y no así de las culturas originarias. Por su parte, el estudiante, al verse rodeado por costumbres ajenas, a nuestro país, muestra poco interés hacia la cultura, por lo tanto, empieza a considerar que su cultura no es importante y este va quedando en un segundo plano viéndola como retrógrada, olvidando su cultura y empezando a apropiarse de otras.

Pero este hecho no solo ocurre al interior de las escuelas, sino también pasa afuera de ellas. En contextos del trópico es muy común que después de clases la mayoría de los niños y adolescentes pasen en la calle debido a la poca supervisión y cuidado de los padres, ellos trabajan en el chaco y sus hijos se quedan en casa solos. Entonces la comunidad y la sociedad misma no se interesa por enseñar valores, costumbres de las identidades culturales, poco a poco se va perdiendo los rasgos comunitarios volviéndose una sociedad más individualista, centrándose solo en el comercio. En los centros urbanos están los videos y tecnologías de otros contextos.

El comercio, es la principal fuente de ingreso económico para la familia, pero al mismo tiempo se está volviendo en la principal fuente de abandono de los hogares, donde los padres deben trabajar juntos para solventar a la familia. Entonces aquí se puede ver que ya no hay una transmisión y valorización de los conocimientos culturales de parte de los padres hacia los hijos; más bien se ve que los padres pierden autoridad por considerarse menos que sus hijos porque ellos tienen escuela.

Sin una supervisión de los padres y centros de recreación cultural de parte de la alcaldía, los niños y adolescentes ven la manera de pasar el tiempo fuera de sus casas, buscan un lugar o medios para refugiarse, y lo encuentran en los territorios digitales. Con esto nos referimos a los sitios de internet como ser: Facebook, juegos en línea, chats de visitas, etc. poco a poco van entrando a un mundo de modernización influyendo en los jóvenes, quienes después atraen a los adolescentes y niños, compartiendo sus gustos y al mismo tiempo transmitiendo el aprecio de otra cultura de otros países.

De esta manera la juventud empieza a adquirir e interesarse por las prácticas y saberes de otras culturas, al suceder este fenómeno empieza una desconexión de la naturaleza (territorio) desvalorizando los elementos culturales de sus padres, apropiándose y poniendo en práctica otros hábitos culturales que no son de su familia ni el de su comunidad.

Todo este mundo modernizado va generando las rupturas de las identidades culturales en los niños y adolescentes, implicando también el desuso de la lengua quechua, haciendo de esta una lengua obsoleta. Esta “modernización” es uno de los factores que provoca en la juventud la apropiación de un idioma extranjero (inglés), inducido por los juegos en internet y otros medios de comunicación llevándolo al mismo tiempo al distanciamiento del grupo originario al que pertenece. Así, a futuro olvidarán su idioma materno por la falta de práctica en sus hogares, amigos y la unidad educativa.

Esta problemática lleva a realizar este estudio; pues se quiere indagar lo que sucede en Isarzama, territorio del trópico de Cochabamba.

## **1.2 OBJETIVOS**

### **1.2.2 Objetivos Específicos**

- Identificar las percepciones sobre la identidad cultural de los estudiantes de 4to y 5to de secundaria de la unidad educativa de Isarzama.
- Determinar el fortalecimiento de la identidad cultural quechua en los estudiantes de 4to y 5to de secundaria de la unidad educativa Eduardo Abaroa.
- Describir el fortalecimiento de la identidad cultural quechua, desde el Gobierno Autónomo Municipal de Entre Rios y la iglesia de Isarzama.

### **1.2.1 Objetivo general**

Analizar los factores que influyen en continuidad y las rupturas identitarias quechuas en los estudiantes de secundaria de la unidad educativa Eduardo Abaroa, Isarzama-Chapare.

## **1.3 JUSTIFICACIÓN**

La identidad cultural es importante en el ámbito educativo, porque cuando los estudiantes no están conformes con lo que son, se genera una confusión de identidad cultural, llevándolos en gran parte a tomar decisiones equivocadas que afecten su vida social. Con ello, se incrementan los problemas sociales como el alcoholismo, drogadicción, prostitución, etc. Todo esto por la falta de aceptación e desinformación de un entorno cultural, dirigido principalmente por los padres de familia y la comunidad.

En consecuencia, la identidad es uno de los factores elementales para influenciar en los niños y adolescentes en la continuidad cultural y lingüística del quechua. Asimismo, se considera a la identidad cultural importante para el desarrollo académico porque dentro de ella se encuentran valores, saberes y conocimientos con el mismo valor que los contenidos avanzados en escuelas, universidades; la escuela puede aportar en el “saber vivir bien”.

Entonces se puede decir, que la identidad cultural es importante en cualquier ámbito del desarrollo personal, para la vida, ya que ella ayuda a reconocernos e identificarnos dentro la sociedad y siendo así, no debería excluirse del desarrollo académico. La identidad cultural

muestra los orígenes y raíces, ayudando a crecer y aprender cada día más acerca de nosotros mismos y nuestras comunidades.

Los resultados del presente estudio aportan de diversas maneras tanto al ámbito educativo como al sistema institucional sociocultural. En primer lugar, los resultados presentados son un diagnóstico de la situación identitaria de los estudiantes de la Unidad Educativa “Eduardo Abaroa”; documento que sirve para buscar estrategias que ayuden a la recuperación de la identidad cultural desde la escuela.

En segundo lugar, los resultados de esta investigación sirven de base para plantear proyectos de revitalización cultural que consideren las instituciones del contexto y el entorno familiar. Cada comunidad deberá realizar proyectos de recuperación de la identidad cultural partiendo de los conocimientos adquiridos, con la ayuda de los pobladores más antiguos o de las personas mayores de la comunidad.

En tercer lugar, el estudio aportará al modelo educativo de EIB porque los datos invitarán a reconsiderar prácticas educativas en contextos de migración: en comunidades interculturales a base de los objetivos de la EIB, se pensará en dar un sentido más amplio a la recuperación u orientación a los conocimientos ancestrales de cada sector migrante, para lograr el aprecio a su propia identidad cultural, en el lugar donde ellos se encuentren, dando valor así a cada manifestación cultural, para poder lograr el aprecio a su identidad cultural desde la comunidad y la familia.

En fin, a partir de los resultados de esta investigación se quiere llegar a concientizar sobre la importancia de la identidad cultural en niños y jóvenes que se encuentren en contextos migrantes. Así se pretende poder identificar los factores que influyen en la ruptura de transmisión de prácticas culturales y lingüísticas de contextos migratorios con respecto a su cultura y la ruptura en la continuidad de las costumbres culturales de los padres de familia hacia sus hijos en el contexto del trópico de Cochabamba.

## **CAPÍTULO II**

### **MARCO CONTEXTUAL**

En este capítulo se presentan datos contextuales sobre la investigación como la ubicación de la población del Municipio de Entre Ríos, donde se encuentra la población de Isarzama, así mismo de la Unidad Educativa, Eduardo Abaroa, a lo cuales son los ambientes donde se realizó la investigación de dicho trabajo.

#### **2.1 LA COMUNIDAD DE ISARZAMA**

El Municipio de Entre Ríos, con su único cantón Bulu Bulu, se constituye en la sexta sección de la provincia José Carrasco del departamento de Cochabamba, de acuerdo a la promulgación de la ley N° 2126 de septiembre del 2000. (Hilaquita, 2013: 11)

##### **2.1.1 Características geográficas**

El municipio geográficamente se encuentra ubicado entre las coordenadas 17° 00' a 17° 27' de Latitud Sur y de 64° 02' a 64° 43' de Longitud Oeste a una altitud media de 250 msnm. Limita al Norte y al Este con la Provincia Ichilo del departamento de Santa Cruz, al Sur con el municipio de Pojo y al Oeste con el municipio de Puerto Villarroel. (AER, 2016-2020: 21)

De acuerdo al documento del equipo de Dirección Departamental (UDOTA) de la Secretaria Departamental de Participación Popular (1996) el Municipio de Entre Ríos (cantón Bulu Bulu) está organizado en 6 Distritos municipales (sobre la base del espacio territorial de las Centrales Campesinas): Distrito N° 1. Bulu Bulu, Distrito N° 2. Villa Andrade, Ichoa, Distrito N° 3. 22 de mayo, Distrito N° 4. Mamorecillo "A", "B" y Villa Unión, Distrito N° 5. Isarzama e Independencia, Distrito N° 6. Ecológico (Parque Nacional Carrasco). Con esta propuesta de distribución se constituyó en un nuevo municipio. En la actualidad se identifican seis Distritos organizados en base a las Centrales Campesinas (Hilaquita, 2013: 11-12).

La población de Isarzama pertenece al Distrito N° 5 del Municipio de Entre Ríos en la sexta sección de la provincia Carrasco del departamento de Cochabamba está situado a 243 kms. De la capital sobre la carretera nueva Cochabamba – Santa Cruz, y a 222 kms. de la ciudad de Santa Cruz; pertenece a la región con mayor precipitación pluvial permitiendo la presencia

de bosques y una temperatura promedio de 25° a 30° en verano. Fue fundada en 15 de agosto de 1983. (UE Eduardo Abaroa (a), 2019: s/p.)

Isarzama no cuenta con montañas altas ni cerros elevados; apenas se encuentran pequeños relieves en la zona norte de los sindicatos Urcupiña, Nueva Vida, Palcamayu, San Salvador, Parotani, y Oriental. En la hidrografía están los ríos Isarzama al oeste que viene del río Sajta uno de los más caudalosos del trópico de Cochabamba, el Pillco en el norte, el de Chancadora al este que es afluente del Mamore y el Ichilo que en épocas de lluvia provocan grandes inundaciones. Limita al norte con los barrios de Urcupiña y Tajivos, al sur con los barrios 15 de agosto y 1ro de mayo, al este con cruce Chancadora y al oeste con el puente de Isarzama (Hilaquita, 2013:12).

### **2.1.2 Características socio-económicas**

La población de Isarzama (Chapare, Carrasco principalmente) se dedica a la producción de la coca y sus derivados. Esta región se caracteriza también por ser una zona agrícola con gran potencial de producción de cereales: arroz, frejol y maíz. Entre las raíces y tubérculos se tiene: yuca, gualuza, y berenjena; entre las hortalizas: tomate, locoto, pimentón y zapallo; y los frutales: banano, plátano, guineo, chirimoya, piña, maracuyá, naranja, lima, limón, sandía, chirimoya, mango, palta, papaya. Los estimulantes: café, cacao, té; las especies: cúrcuma, jengibre; los industriales: achiote, palmito, tembe, goma, maní, pimienta. Otros como flores, maderas, actividades forestales (Hilaquita, 2013: 12).

Como se podrá observar, existe una gran variedad de productos agrícolas que abastecen fundamentalmente al mercado interno de Cochabamba, Santa Cruz, y La Paz. En cuanto a los mercados externos, se envían productos tropicales de manera semanal hacia la Argentina, Brasil, Chile, Perú, Uruguay y otros; representando aproximadamente 511.088 toneladas iniciales de exportación (op.cit. : 13).

Pero no todo es producción agrícola, existen cabezas de ganado vacuno, dando lugar a la producción de carne para el consumo de todo el trópico y asimismo generando cantidad de litros de leche; esto a su vez origina la producción de quesos, quesillos y yogurt de excelente calidad. También se puede constatar la existencia de ganado menor, conformado por porcinos ovino, caprino, gallinas, patos.

Asimismo, se puede encontrar miles de colmenas para la producción de miel que también es comercializado a buen precio en el mercado local de Cochabamba. No menor importancia es

la producción y comercialización de una amplia variedad de flores exóticas que tienen una excelente aceptación entre los consumidores. Prácticamente existe todo, no se considera muchos de ellos, por ejemplo: la producción forestal y agroforestal que ya empieza a rendir ingresos adicionales de manera significativa. Podemos indicar que existe una producción bastante diversificada y que no todos son productores de banano. Esta diversificación permite generar fuentes de trabajo a todo nivel (Hilaquita, 2013: 13).

### **2.1.3 Características Socioculturales**

La población está compuesta por gente migrante de todos los departamentos del país, en especial del altiplano (Potosí - Chuquisaca) que por muchos factores colonizaron estas tierras por los años 80 comenzando a trabajar como peones o jornaleros que trabajan como rozadores (cortadores de hierba) en los sembradíos. Cada familia está integrada por su mayoría por más de 4 personas.

Existe la religión de los protestantes y la católica que celebran la fiesta de la Virgen del Rosario en fecha 08 de octubre que cuenta con la participación de algunos grupos folclóricos que comienzan desde el viernes con las vísperas, sábado la entrada y el domingo de despedida. En estas fiestas cada cual hace gala de sus vestimentas, sus pasos y su posterior agasajo social por parte de los pasantes.

La población está organizada en sindicatos pertenecientes a uno de los 169 del municipio y a la Federación Sindical Agropecuaria Intercultural Mamoré Bulu Bulu como parte de la Federación del Trópico de Cochabamba. La autoridad suprema es el Sub Alcalde, luego el representante de la Central, el Comité Cívico, presidentes de barrio, representante de agua potable, pro fiestas, representante de la Federación de Mujeres Campesinas, el Intendente Municipal y la Junta Escolar. El trabajo es coordinado con todas las instancias y cada una de ellas realiza sus actividades y cuando existe algún problema a nivel de la población cada uno se olvida de sus asuntos personales y tiende a colaborar al que lo necesita (op.cit.: 13-14).

## **2.2 LA UNIDAD EDUCATIVA EDUARDO ABAROA**

### **2.2.1 Ubicación e infraestructura**

La Unidad educativa **Eduardo Abaroa** se halla ubicada en la población de Isarzama a 243 Km. sobre la carretera troncal Cochabamba – Santa Cruz en la provincia José Carrasco del departamento de Cochabamba, limita al Este con la población de Manco Kapac del Distrito IV,

al oeste con la población de Valle Sajta del municipio de Puerto Villarroel, al norte al norte con los Sindicatos Quillacollo y Urkupiña y al sud con la población de Chancadora.

Actualmente la Unidad educativa cuenta con una infraestructura propia con cuatro bloques; distribuidos de la siguiente manera: Nivel inicial y Primaria en la Planta inferior y Nivel Secundario en la planta superior del bloque 1 y 2; mientras que en el bloque 3 y 4 funciona el Área de Música y en las demás aulas son depósito de implementos de Educación musical y Educación Física. También funciona en un aula sala de Computación donde asisten estudiantes del Nivel Primario y Secundario con los profesores de técnica vocacional (UE Eduardo Abaroa (a), 2019: s/p.).

### **2.2.2 Antecedentes históricos**

La unidad Educativa “Eduardo Abaroa” primeramente fue una asociada perteneciente a la unidad educativa de “Valle Sajta”, se gestionó su registro de funcionamiento y fue fundada el 23 de marzo de 1988, contaba con solo nivel primario teniendo como profesores. Modesto Pepe Sejas con ítem, Francisco Sejas particularmente teniendo como recinto para impartir las clases la sede central, con ayuda de los padres de familia y el municipio se hizo la primera construcción de la infraestructura de 10 aulas, 2 depósitos y 1 batería de baños tanto para mujeres como para varones con la capacidad de 25 estudiantes.

Con la independencia se fueron creando otras unidades asociadas ya que la unidad educativa se transformó en una Unidad educativa completa con sus tres Niveles Inicial, Primario y Secundario convirtiéndose en núcleo y contaba con 10 Unidades asociadas : Palmar, Nueva Estrella, Alto Linares, 10 de Febrero, Chancadora, Cruce Chancadora, Nueva Vida, San Joaquín, Palca mayu y San Salvador; sin embargo en los años que pasa poco a poco se fueron independizando, ahora sólo quedan 3 asociadas con nivel inicial y primario donde los docentes son multigrados y tienen que darse modos para enseñar a todos los cursos que tienen a su cargo (UE Eduardo Abaroa (a), 2019: s/p.).

### **2.2.3 Características de la comunidad educativa**

La Unidad Educativa Eduardo Abaroa cuenta con 43 profesores, 2 administrativos y 1 director. Por lo que el crecimiento vegetativo de la unidad educativa se hace presente, por lo que en la actualidad cuenta con 954 estudiantes repartidos en los tres niveles: inicial en familia comunitaria, primaria comunitaria vocacional y secundaria comunitaria productiva. En la cual los estudiantes son de distintas características culturales en las que convive por el crecimiento

de la población, la administración de la unidad educativa lo hace el director junto al consejo educativo, que es el representante de los padres de familia, con el objetivo de controlar, informar a los padres de familia, con los gastos que se tienen en las diferentes actividades que realiza la unidad (UE Eduardo Abaroa, (a) 2019: s/p.).

En cuanto a los maestros que prestan sus servicios en la unidad educativa está distribuido de la siguiente manera: 4 maestros del nivel Inicial, 16 en el nivel primario y 23 maestros del nivel secundario. De los cuales el idioma que se maneja con más frecuencia es el castellano, pero existen maestros que también utilizan el idioma quechua, todo esto, por ser de procedencia de las diferentes provincias del departamento de Cochabamba, como ser: de Punata, Cliza, Mizque entre otro. Aunque también existen maestros que son de diferentes partes de Bolivia como ser: La paz, Oruro, Santa Cruz. Lo que hace notar que también existe una gran variedad de interculturalidad entre los maestros de la unidad educativa (UE Eduardo Abaroa (a), 2019 s/p.).

Por otra parte, en cuanto a los estudiantes inscritos en la unidad educativa, está dividido en tres niveles conformado de la siguiente manera: en el nivel inicial que cuenta con 95 estudiantes, en el nivel primario con 361 estudiantes y en el nivel secundario con 498 estudiantes. De los cuales la gran mayoría hablan en castellano, aunque son de procedentes de partes de Bolivia, como ser: Oruro, Potosí, Chuquisaca (UE Eduardo Abaroa (a), 2019 s/p.).

Para el presente trabajo se escogieron los cursos de cuarto y quinto de secundaria con 26 estudiantes, que participaron en el estudio de la investigación por ser estudiantes de diferentes partes de Bolivia que cuenta como: Chuquisaca, Ivirgarzama, Santa cruz, Oruro, etc. (Ver anexo 3 Tabla 1)

En cuanto a los padres de familia de los estudiantes son pobladores de la comunidad de Isarzama, aunque son de procedencia de diferentes partes de Bolivia como Santa Cruz, Oruro, Chuquisaca y de diferentes provincias del departamento de Cochabamba. Ellos utilizan el idioma quechua como lenguaje de comunicación, aunque también utilizan el castellano para poder comercializar sus productos.

Por último, la unidad educativa cuenta con 3 personas que cumplen la función de administración de la unidad, un director que habla el idioma originario quechua, para poder comunicarse con los padres de familia, un secretario que no habla en castellano y una portera que es del lugar que se comunica en quechua, pero para vender sus productos en el recreo lo hace en castellano, aunque con dificultad.

## **2.2.4 Características pedagógicas de la unidad educativa**

### **Visión**

La visión de la Unidad Educativa Eduardo Abaroa, es contar con un centro educativo transformador de la realidad que responda a las problemáticas de la comunidad, ofreciendo una educación intra e intercultural bilingüe y de valores morales y éticos, con estudiantes de alto sentido de responsabilidad, de compromiso, conscientes y capaces de buscar y lograr su desarrollo integral, cultivando su propia identidad cultural, con autoridades comprometidas y progresistas, padres de familia conscientes de su rol a desempeñar, asimismo con una infraestructura y equipamiento adecuado que mejore las condiciones de vida familiar y social (UE Eduardo Abaroa (a), 2019: s/p.).

### **Misión**

La misión de nuestra entidad educativa es de formar integralmente y holísticamente a los estudiantes del sector, desarrollando un currículum diversificado, interdisciplinar e integrado que responda a los cambios ecológicos, científicos y tecnológicos del mundo actual, fortaleciendo la actualización del personal docente en base a las nuevas corrientes y paradigmas educativas que propone la nueva Ley de Educación, desarrollando una gestión administrativa democrática y participativa, en una escuela activa, liberadora y activa, impartiendo los valores éticos morales y espirituales; además promoviendo la participación comprometida de los padres de familia y autoridades en al mejoramiento de la infraestructura y equipamiento del centro educativo (UE Eduardo Abaroa (a), 2019: s/p.).

### **Proyecto socio productivo**

Uno de los principales proyectos que tiene la unidad educativa es el Proyecto Socio Productivo que está elaborado con las características y problemas de los estudiantes. Con el título de Transformación y consumo de alimentos nutritivos. El objetivo es: Concientiar la transformación y consumo de alimentos nutritivos, a través de ferias expositivas, para mantener una vida sana, saludable y un equilibrio nutricional en la comunidad educativa (UE Eduardo Abaroa (a), 2019: s/p.).

El PSP, es la guía para que el maestro pueda seguir con todas las actividades de la unidad educativa, avances curriculares, ferias educativas y actividades de la unidad educativa, para poder solucionar los problemas encontrados en la unidad.

Todo esto va girando en torno a la participación social de toda la comunidad con todos los actores que involucran a la educación desde las autoridades, padres de familia, estudiantes y pueblo en general. Así lo plantea la ley de educación 070 Avelino Siñani-Elizardo Pérez.

## CAPÍTULO III

### MARCO METODOLÓGICO

#### 3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN

La presente investigación es cualitativa porque interesa conocer las cualidades de la situación que atraviesa la comunidad educativa de la Unidad educativa “Eduardo Abaroa”; entonces la investigación cualitativa va más allá de lo contable, como lo afirma, Michael Angrosino:

La investigación cualitativa no es ya simplemente “investigación no cuantitativa” ... La investigación cualitativa pretende acercarse al mundo de “ahí fuera” y entender, describir y algunas veces explicar fenómenos sociales “desde el interior” de varias maneras diferentes: analizando las experiencias de los individuos o de los grupos... Analizando las interacciones y comunicaciones mientras se producen... Analizando documentos (textos, imágenes, películas o música). O huellas similares de las experiencias o interacciones. (Angrosino, 2012: 10)

Como se mencionó anteriormente la investigación cualitativa va más allá de observar y recolectar datos, también da la libertad de encontrar y relacionarse con el grupo que se está estudiando. Al respecto, Michael Angrosino agrega que:

Las interacciones y los documentos se ven como formas de constituir procesos y artefactos sociales en colaboración (o en conflicto). Todos estos enfoques representan maneras de significar que se pueden reconstruir y analizar con métodos cualitativos diferentes que permiten al investigador desarrollar modelos, tipologías y teorías (más o menos generalizables) como forma de descripción y explicación de cuestiones sociales (o psicológicas). (op. cit.: 11)

El enfoque cualitativo permite además construir conceptos teóricos y propios desde las voces de los participantes de la investigación. Entonces la investigación es cualitativa, pero con el apoyo de técnicas cuantitativas, como la encuesta para poder realizar una reconstrucción de la realidad del contexto a partir de las voces de los participantes.

#### 3.2 MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

El método de investigación que se utiliza es el del método etnográfico educativo, ya que este método permite recolectar datos sobre los valores, costumbres sociales, cultura y comportamiento de una comunidad educativa del colegio “Eduardo Abaroa”. Según, Angrosino el método etnográfico implica:

La recogida de información sobre los productos materiales, las relaciones sociales, las creencias y los valores de una comunidad. La recogida de datos se basa en diversas técnicas; de hecho, es deseable aproximarse a la recogida de datos desde el mayor número de perspectivas diferentes posibles, para confirmar mejor que las cosas son realmente como parece. (Angrosino, 2012: 17)

Por lo tanto, el método etnográfico, como lo afirma Angrosino, ayuda a una mejor comprensión de la realidad del contexto social étnico del que se estudia. Michael Angrosino también dice que: “La etnografía es el arte y la ciencia de describir a un grupo humano: sus instituciones, comportamientos interpersonales, producciones materiales y creencias” (op. cit.: 35).

Mediante el uso del método etnográfico, logramos se describe el comportamiento y creencias de los estudiantes de la U.E. Eduardo Abaroa; también se puede indagar más acerca de su contexto social e instituciones que lo rodea, observando, interactuando e incluso poder ser partícipes y testigos en esta investigación.

### **3.3 TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN**

Como se dijo anteriormente, para realizar la investigación del estudio, se tomó en cuenta el método etnográfico y la técnica base es la observación etnográfica; sin embargo, debido a que el trabajo de campo de esta investigación fue realizado en pleno conflicto sociopolítico del país, los datos de la observación no fueron los esperados. Así que las técnicas más relevantes fueron: entrevista, revisión documental, cuestionario. A continuación, describimos estas técnicas.

#### **3.3.1 Entrevista**

La entrevista, es una técnica de recolección de datos que ayuda a indagar más sobre el estudio, ya que hay una comunicación abierta entre el investigador y el investigado, como lo afirma Barrantes a continuación: “La entrevista es un valioso instrumento para obtener información sobre un determinado problema en la investigación cualitativa” (op. cit.: 208).

Por medio de la entrevista, se puede comprender la percepción de los participantes de la investigación sobre su realidad sociocultural y educativa. En este estudio, la entrevista se dio de manera directa cara a cara, con el fin de obtener información sobre un suceso, hecho que ayude a obtener información para la investigación. En algunas ocasiones fue difícil lograr la entrevista, debido al factor tiempo y por ser su profesor lo tomaban como algo serio y no así como sólo un momento de charla abierta y tranquila. Fue muy complicado entrevistar a los estudiantes, lo cual no sucedió con los maestros.

### **3.3.2 Revisión Documental**

La revisión documental es otra técnica de recolección de datos. Esta técnica consiste en analizar informes, archivos, documentos que contengan información sobre los participantes de la investigación. Estos documentos pueden ser propios de ellos o respecto a ellos. Según Cerda H. lo define de la siguiente manera: “Esta modalidad o técnica en la recopilación de datos parte del capítulo de las fuentes secundarias de datos, o sea aquella información obtenida indirectamente a través de documentos, libros o investigaciones adelantadas por personas ajenas al investigador” (Cerda, 1993: 329).

Estas recopilaciones de documentos constituyen una fuente importante para la investigación, ya que ayudaran a respaldar la información obtenida a través del análisis de los mismos. Pero en este caso, para su obtención fue un tanto complicada debido a que no se podía acceder libremente a dicha información o simplemente en algunos casos las personas no querían compartir esta información.

### **3.3.3 Encuesta**

La encuesta es una técnica de alcance masivo y con contenido más objetivo (concreto). Se decidió utilizar esta técnica perteneciente al método cuantitativo porque se emplea el instrumento del cuestionario para el estudio e investigación de este trabajo. Esta técnica está ligada al cuestionario y la entrevista, para poder utilizar el cuestionario es necesario especificar que proviene de la técnica de la encuesta, como lo define Barrantes: “Hay dos tipos principales de encuestas: las que se aplican en forma escrita y que se denominan cuestionario y las que se aplican oralmente y se les llama entrevista” (Barrantes, 2002: 186).

### **3.3.4 Observación**

La observación es una técnica que permite visualizar los hechos como se presentan realmente, para su estudio y análisis. Esta técnica ayuda a comprender la realidad tal como se la ve y percibe; como lo describe Barrantes: “La observación permite tener información sobre los fenómenos o acontecimientos tal y como se producen” (Barrantes, 2002: 202).

El tipo de observación es de carácter etnográfico por tanto implicaba una observación participativa. Mediante la observación se tiene información directa y a la vez participativa, ya que como parte del plantel docente se tenía acceso a diferentes espacios de la unidad educativa y a diferentes situaciones de interacción con el grupo al que se le observaba. Al

momento de realizar la observación al grupo de estudiantes de la U.E. muchos de ellos se acercaban, para hablar o realizar algunas de sus actividades escolares.

### **3.4 INSTRUMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN**

Como ya se mencionaron las técnicas utilizadas ahora describimos los instrumentos de cada técnica. Estos instrumentos viabilizaron la obtención de una variada información de lo que se quería investigar, los instrumentos utilizados fueron los siguientes: Guía de entrevista, guía de revisión documental, cuestionario y diario de campo.

A continuación, se irán mencionando y describiendo cada una de ellas y las funciones que cumplieron en la investigación y estudio del presente trabajo.

#### **3.4.1 Guía de entrevista**

La guía de entrevista consiste en elaborar preguntas antes de ir a realizar la entrevista, las preguntas deben estar previamente elaboradas con anticipación a la entrevista. Al respecto, Barrantes menciona: “En proyectos con entrevistas a gran escala, algunos investigadores utilizan una guía para asegurarse de que los temas claves sean explorados en un cierto número de informantes. Esta guía solo sirve para recordar que deben hacerse preguntas sobre ciertos temas” (Barrantes, 2002: 213).

En el trabajo de campo, la guía de entrevista ayuda a conocer e interpretar la información adquirida de los participantes y que ellos puedan de alguna manera desenvolverse de manera clara con las preguntas planteadas. (Ver anexo Nro 2, 2.1)

#### **3.4.2 Cuestionarios**

La técnica empleada para este instrumento fue el de encuestas, este instrumento ayuda en la recolección de más información para la elaboración e investigación de este trabajo, donde se formularon preguntas abiertas. Barrantes explica que: “El cuestionario está íntimamente ligado al enfoque cualitativo, pero puede ser una técnica de recolección de datos que preste un importante servicio en la investigación cualitativa ... es indicada para recoger información en grupos numerosos con un corto mínimo de tiempo y esfuerzo” (op. cit.: 215). En la realización de los cuestionarios se tuvieron algunas dudas en las respuestas de los participantes, ya que ellos no se sentían muy conformes de hacer este trabajo, por lo que las respuestas no fueron del todo firmes a la hora de responder como se lo hace en la entrevista. (Ver anexo Nro 2, 2.2)

### **3.4.3 Guía de revisión bibliográfica**

Se utilizó y tomo en cuenta el instrumento de la revisión bibliográfica de información primaria, ya que los documentos recolectados fueron originales. Dentro de estas fuentes bibliográficas encontramos documentos, actas, etc. Cerda nos explica que la revisión bibliográfica consiste en: “Las técnicas de investigación o investigación bibliográfica se relacionan con los procedimientos que se usan para obtener datos e información a través de los libros, y en general artículos que se refieren a determinadas materias y temas” (Cerda 1993: 330). (Ver anexo Nro 2, 2.4)

### **3.4.4 Diario de campo**

Este instrumento surge de la técnica de la observación, donde se debía anotar hechos relevantes para la investigación; se pretendía realizar descripciones narrativas, sin embargo, debido a las situaciones conflictivas sociopolíticas tuvimos que trabajar solo con un registro anecdótico. Estos registros anecdóticos relacionados con la temática de estudio se usaron en la investigación (Ver anexo Nro 2, 2.3)

## **3.5 PARTICIPANTES DEL ESTUDIO**

El presente trabajo se lo realizó en la localidad de Isarzama, la cual es una población quechua hablante consolidada por una población migrante. Las muestras que se recogió para la presente investigación son de los estudiantes de 4to y 5to de secundaria, profesores, y autoridades.

**Maestro 1:** La maestra trabaja con 4to de secundaria durante 1 año; profesora normalista de la especialidad de lenguaje y comunicación. Actualmente estudia un Diplomado.

**Maestro 2:** Trabaja con 5to de secundaria durante 1 año, profesor normalista con la especialidad docente de matemáticas. Actualmente estudia la especialidad de Diplomado en Gestión Educativa.

Se seleccionó a los participantes de acuerdo a los siguientes criterios:

- Migrantes quechuas.
- Hablantes quechuas
- Interés de participar en el estudio

A partir de estos criterios se contó con un total de 30 participantes:

12 estudiantes de cuarto de secundario

14 estudiantes de quinto de secundario

2 maestros del nivel secundario

1 pastores de la iglesia "Monte Calvario"

La alcaldía como institución.

### **Estudiantes**

Los estudiantes de la presente investigación son de los cursos de 4to y 5to de secundaria son estudiantes de diferente situación económica; de padres más dedicados al trabajo para mantener a la familia, debido a esta situación familiar, hay estudiantes que son independientes que buscan solventar sus necesidades para poder relacionarse con su contexto.

A partir de los criterios anteriormente mencionados se contó con un total de 26 estudiantes.

### **3.6 DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO DE CAMPO**

El trabajo de campo se lo realizó en la unidad educativa Eduardo Abaroa, comunidad de Isarzama. Primeramente, se realizó la observación de la población de estudio; durante todo el periodo de recogida de datos, para conocer el comportamiento que ellos llevan con respecto a su identidad cultural.

Durante este proceso de recogida de datos, se llevó a cabo las elecciones generales, provocando un conflicto político en la región del trópico de Cochabamba, lo que ocasionó que los comunarios se volvieran desconfiados y susceptibles con las personas que no radicaban en el lugar de origen. Por estas razones se hizo complicada la recolección de datos y tener una observación más amplia y profunda sobre el trabajo de investigación en la gestión 2019.

A comienzos del presente año, se intentó retomar la recolección de datos, pero nuevamente nos vimos afectados por una pandemia mundial: Cobid-19, el cual llevo al país a una cuarentena; lo que ocasionó que no se llevara a cabo el total de la recogida de datos para el presente trabajo de investigación.

Como alternativa a la falta de datos de observación se tuvo que elaborar una encuesta, este cuestionario lo aplicamos con los estudiantes de 4to y 5to de secundaria, con la ayuda de los maestros que están a su cargo, que gentilmente cedieron las horas de clases para poder aplicar este cuestionario y también para observar sus reacciones al momento del llenado de este instrumento.

Pudo evidenciar que la mayor parte de los estudiantes no tomaron mucho en cuenta el cuestionario, no le dieron la seriedad respectiva. Esto influenciado por el que dirán de los demás, ya que la mayoría de los estudiantes no aceptan sus orígenes quechuas por lo que hace pensar que es una parte de la ruptura cultural.

También realizó la entrevista a los maestros, quienes en su mayoría no toman mucho en cuenta a la cultura, más bien lo toman como algo obligatorio ya que la nueva ley educativa así lo plantea, la ley 070 Avelino Siñani - Elizardo Pérez, dice la aplicación de la cultura en el avance de la maya curricular, por lo que algunos no quisieron participar, ni colaborar con el trabajo.

En cuanto a las autoridades tanto de la unidad educativa como de la alcaldía tampoco aceptaron la entrevista, señalando que no había tiempo y que se encontraban en reunión, pero pudo evidenciar que la mayoría de los funcionarios de la alcaldía hablan el idioma quechua, pero no lo aplican en el desarrollo de sus actividades e interacción con los comunarios del municipio de Entre Ríos y en especial de Isarzama.

Por último, realizó la revisión documental, en cuyo proceso la alcaldía si accedió a los documentos requeridos como fue el Plan Territorial de Desarrollo Integral (PTDI-2016.2020); en la unidad educativa nos proporcionó lo que es el Plan Operativo Anual (POA), el Proyecto Socio Productivo (PSP), Reglamento Interno (RI).

### **3.7 TRATAMIENTO DE LOS DATOS**

Después del trabajo de campo se comenzó a organizar los datos adquiridos, del cuestionario, las entrevistas y la guía de recolección documental. Sistematizando la información obtenida y a medida que íbamos desarrollando el trabajo de campo. Primeramente, se fue tabulando el cuestionario y transcribiendo las entrevistas.

Una vez que tuvo los datos se inició a categorizar la información. Con estas categorizaciones se estructuró el capítulo de los hallazgos, siempre dirigidos con los objetivos específicos. Después empezó a redactar triangulando la información obtenida.

### **3.8 LECCIONES APRENDIDAS DEL PROCESO DE INVESTIGACIÓN**

En el transcurso de la investigación que realizó en la comunidad de Isarzama, aprendió a manejar los instrumentos y técnicas de la investigación. Antes ya se habían hecho ejercicios pero esta vez era una tarea que se hacía individualmente, por otro lado aprendió a interactuar con los participantes. Como profesores en situaciones regulares casi no se tuvo problemas para conversar con los padres de familia ni con los estudiantes.

Pero los problemas políticos ocasionaron una situación bastante diferente y conflictiva, sintiéndose una especie de desconfianza en los participantes del estudio: se los sintió muy desconfiados en cuanto al hablar de sus orígenes, parecería que se avergüenzan al hablar de ellos. Entonces, se aprendió a entender a la gente por esa desconfianza, el cual hizo pensar que cuando no estás en un lugar de origen no es lo mismo, ya que las costumbres que se tienen son diferentes con respecto a otras personas de la comunidad.

A esto se suma que los tiempos del estudio fueron conflictivos; aprendiendo a realizar ajustes de último momento para la investigación ya que estuvo en un contexto totalmente adverso. La situación política del país toco duro en la población donde realizó el estudio.

Esta investigación dio la oportunidad de salir de los contenidos áulicos y ver más el contexto sociocultural y político de los estudiantes. Aprendiendo a conocer más del contexto de los estudiantes fuera de la escuela.

## **CAPÍTULO IV**

### **MARCO CONCEPTUAL**

#### **4.1 DINAMICIDAD DE LA IDENTIDAD CULTURAL**

##### **4.1.1 Construcción de la identidad cultural**

La identidad es un tema que muchos autores lo manejan de diferentes perspectivas, en el presente trabajo se maneja a la definición de identidad, como los rasgos que individualizan (distinguen) algo o alguien; esto quiere decir que la identidad son características propias de un individuo, para diferenciarlos de otros, reconociendo lo que le individualiza y dice ser.

Desde un estudio más profundo y analizando el punto de vista de los diferentes autores con respecto a la identidad, en esta investigación se considerará la definición de Arratia, Guzmán y Sichra, sobre el significado y definición de la identidad.

Reconocimiento de uno mismo y al mismo tiempo, la diferenciación ante el otro; por tanto, no debe entenderse la identidad en sentido esencialista o estático, como era común verla hasta algunos años atrás, sino más bien en términos dinámicos y de permanente y estrecha confrontación con el otro. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 66)

Entonces la identidad cultural es una identificación con el grupo étnico al que pertenece, esto es un proceso dinámico que va reconstruyéndose en el tiempo y el espacio. En el trópico, donde se puede percibir que llegan personas de otros departamentos a vivir en el lugar; estas personas vienen con una carga identitaria construida en el lugar de origen y resituarse en espacios multiculturales se encuentran con personas de otras comunidades quechuas, con aimaras e incluso con la toponimia originaria. Al encontrarse entre ellas estarán en una estrecha confrontación y a su vez reafirmación en algunos casos y en otros cambios identitarios.

Al respecto, Arratia, Guzmán y Sichra (2007) dicen: “La presencia del otro como diferente a mí, condiciona mi actuar, mi sentir y mi pensar, es decir configura mi identidad” (idem). Al compararse con otros pueblos, grupos sociales y personas, fácilmente uno puede llegar a diferenciarse de los otros, esta diferencia puede ser evidente, en la forma de vestir, actuar, pensar, etc., y estas diferencias claramente logran definir la identidad o incluso configurarla.

Por su parte, Navarro (2015) menciona que la identidad es un concepto de múltiples definiciones. Hay quienes piensan que es el resultado de negociaciones situadas en determinadas situaciones comunicativas; también que es el posicionamiento en ciertos discursos sociales. Estas negociaciones y posicionamientos son una guía para la acción social de las personas. Navarro indica que la identidad es un proceso dinámico; la identidad es una construcción social permanente

En el trópico de Isarzama, ya que los migrantes o los mismos pobladores del lugar al tener una relación con otras personas o grupos culturales de alguna forma reconocen y se identifican con su cultura negocian rasgos culturales configurando propia identidad cultural. Esto nos lleva a la conclusión de que del encuentro con otras personas puede fácilmente afirmar la identidad o al mismo tiempo hacer que configuremos y cambiemos la identidad cultural.

#### **4.1.2 La dimensión territorial de la identidad: los movimientos indígenas**

La dimensión territorial es aquella superficie o cuerpo perteneciente a una nación, comunidad, por ende un territorio perteneciente a una cultura con identidad. Según Bello “El territorio tiende a ubicarse sobre el espacio, pero no es el espacio, sino más bien una ‘producción’ sobre éste. Esta producción es el resultado de las relaciones y, como todas las relaciones, ellas están inscriptas dentro de un campo de poder” (Bello, 2004: 99).

Bello (2004) da a entender que territorio no solo se refiere al espacio de tierra o terreno, sino que va más allá de lo material y llega incluso a lo simbólico, llegando a crearse relaciones y estas relaciones llegan a establecer un poder. En el caso del lugar del estudio, Isarzama, este es un lugar frecuente de migración, se evidencia que las personas que migraron no solo llegan a ocupar un espacio o terreno en la comunidad sino también forman relaciones con los comunarios.

Profundizando más acerca de territorio y los movimientos indígenas, Toledo dice que: “Los derechos territoriales son una de las principales reivindicaciones de los pueblos indígenas en el mundo. Esos derechos son el sustrato físico que les permite sobrevivir como pueblos, reproducir sus culturas, mantener y desarrollar sus organizaciones y sistemas productivos” (Toledo, 2005: 86).

Entonces, el territorio tiene mucho valor para el que lo habita y el habitante no lo ve como un medio material productivo, llegando a lo simbólico y cultural, para los pueblos indígenas, se puede decir que es un espacio donde recuperará valores, tradiciones, un lugar donde puede

sentirse libre de actuar e identificarse con la identidad étnica cultural de sus ancestros. Esta recuperación de valores de su identidad lo hace empoderarse y sentirse seguro de sí mismo, mostrándose tal cual es ante los demás que cohabitan en el mismo territorio.

#### **4.1.3 Factores del cambio de identidad**

Al hablar de factores del cambio de identidad, se refiere a pequeños elementos que ayudan en el proceso de cambio de una identidad, dentro de un grupo social o persona.

Barth, citando a Kandre, explica mediante su investigación, como se da el factor del cambio de identidad, mediante la siguiente descripción de los Yao una de las tantas comunidades montañosas que viven en el margen meridional del territorio chino y dice:

El cambio de "pertenencia" se realiza individualmente, sobre todo en los niños, cuando se trata de la compra de una persona por un jefe familiar Yao, e implica la adopción del status de parentesco y una completa asimilación ritual. Ocasionalmente, el cambio de afiliación también ocurre en los adultos mediante un matrimonio matrilocal; los varones chinos son los partidos más indicados en tales arreglos. (Kandre, 1967a: 594, citado en Barth, 1976: 15)

En la anterior cita se puede notar los factores que provocan el cambio de identidad, uno es la adopción o como dice también la compra de una persona por un jefe familiar; esta compra se la realiza sobre todo en los niños, el niño al pertenecer a otra familia se apropiara, de otras costumbres y olvidara, las que conocía, lográndose de esta manera un factor del cambio de identidad. Y, por otro, lado tenemos un matrimonio matrilocal en los adultos, esto provocara, el mismo efecto ya que habrá factores que provoquen el cambio de identidad.

Pero estos no son los únicos factores que logran el cambio de identidad, a continuación, Barth parafraseando a Haaland, cuenta el caso de los Darfur:

El cambio de identidad de los miembros de los fur en el Sudán, que, siendo agricultores de azada, se incorporan a los árabes pastores de ganado. Este proceso está condicionado a una circunstancia económica específica... La acumulación de capital, y las oportunidades para su administración e incremento, aportan el incentivo para que las familias fur abandonen sus campos y poblados, se adapten al modo de vida de sus vecinos baggaras, y se afilien incidentalmente a alguna de las unidades políticas baggaras (dispersas, aunque centralizadas nominalmente) si el cambio ha sido satisfactorio económicamente. (Barth, 1976: 15)

Como pudo constatar existen diversos factores que influyen en el cambio de identidad, pero el más fuerte siempre será el económico, ya que hoy en día lo vemos en nuestro contexto, y son muy pocas las personas que hoy en día mantienen su identidad cultural pese a las condiciones económicas o de alguna manera estas llegan afectar o cambiar sus valores o costumbres.

Aunque muchos señalan que la teorización de Barth es esencialista en cierto modo refiere a un aspecto de la identidad.

## **4.2 LA IDENTIDAD CULTURAL EN CONTEXTOS INTERCULTURALES**

### **4.2.1 Migración, frontera e identidad**

Se entiende por migración, el traslado de una persona de su tierra natal hacia otras tierras nuevas, ya sea por causas políticas o económicas. Entonces se puede decir que la migración es el movimiento de las personas de un límite conocido hacia otro, el cual se debe por diversas causas, pero la más influyente es el estudio y la economía.

La UDAPE menciona que la: “migración o movimiento migratorio es el desplazamiento, con traslado de residencia de los individuos, desde un lugar de origen a un lugar de destino o llegada y que implica atravesar los límites de una división geográfica” (UDAPE, 2018: 21).

Como señala en el anterior párrafo, la migración es el cambio de lugar de origen hacia un nuevo lugar de llegada, donde las personas que migran de un lugar a otro deberán de atravesar los límites geográficos, esto quiere decir que, al momento de llegar a su destino, deberán enfrentarse a las nuevas condiciones de vida, adaptándose a sus costumbres del nuevo lugar, para poder sobrellevar y así poder integrarse a este nuevo territorio.

En este estudio interesa la definición de la migración interna donde se desarrolla itinerarios migratorios que vinculan empíricamente lo global y lo local y amplían los círculos de relación entre la comunidad, la sociedad urbana y el estado (Camus, 2002 citado en Navarro, 2015: 160)

En el anterior apartado se indicaba que el territorio no solo es el espacio físico por tanto cuando se pasan las fronteras geográficas también se pasan las fronteras socioculturales. Por tanto, es un tema identitario también.

Como bien se dijo en el trópico de Cochabamba reside una gran diversidad cultural por tanto se encuentra en el centro mismo del encuentro de fronteras socioculturales en un espacio geográfico “ajeno” para todos. Entonces, cuando una familia atraviesa estas fronteras, empezará a sentir los cambios y nuevas condiciones de vida, confrontando las políticas y culturas existentes del lugar.

Por otro lado, Iain Chambers dice que: “La migración implica un movimiento en el que el lugar de partida y el punto de llegada no son inmutables y ni seguros. Exige vivir en lenguas, historias

e identidades que están sometidas a una constante mutación” (Chambers, 1994: 37). Como se vio en la anterior cita, se entiende que el concepto de migración es muy complejo ya que implica muchos cambios para el individuo migrante, desde el momento que se inicia el movimiento esta propenso a sobrellevar cambios en su vida rutinaria, ya sean leves o significativos, afectando ya de por sí sus valores, costumbres, lenguas llegando a sufrir algunas transformaciones o cambios en el viaje y el lugar nuevo donde vivirá.

Haciendo una comparación con el trópico de Cochabamba, las personas que migran a este contexto, ya de por sí sufren o se notan estos cambios en sus vidas, empezando desde su forma de vestir, su lengua, y poco a poco alterando sus costumbres, esto surge por el compartir y convivir con personas del lugar. Al sufrir estos cambios se puede notar que hay una mutación de identidades o costumbres en las personas que migran y también en las que lo rodean.

Cuando una persona o un grupo están decididos a migrar a otras fronteras, es consciente de las consecuencias que atravesará durante su viaje en la búsqueda de nuevas tierras. Por lo tanto, tiene muy en claro que al llegar al lugar deseado ya no será la misma vida que tenía, sino que habrá grandes cambios en ella, desde sus costumbres, sus lenguas y vestimenta.

#### **4.2.2 Causas de la migración indígena**

Son varios los tipos y causas de la migración, y estos se deben a diversos factores como se dijo con anterioridad, las personas que migran buscan una mejor forma de vida para su familia. La migración es parte de la naturaleza establecida en las personas y su causa tiene fundamentos u orígenes ancestrales. En este apartado se analizará la migración indígena.

Uno de los tantos tipos y causas de la migración de las áreas rurales a las urbanas es por la falta de tierra, para la subsistencia de la familia, ya que ella está en constante crecimiento, como lo dicen Arratia, Guzmán y Sichra: “La falta de tierras para la agropecuaria andina y del valle se ha convertido en una problemática gubernamental y comunal. Los jóvenes de las comunidades rurales han salido de su comunidad por falta de terrenos suficientes para las nuevas generaciones. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007:37).

La migración de las zonas rurales a las urbanas en su mayoría se debe a la falta de tierra, donde los jóvenes migran, buscando una mejor forma de vida y al mismo tiempo poder ayudar a su familia que viven en las zonas rurales. Del mismo modo algunas familias que viven en el trópico han salido de sus tierras en busca de nuevas oportunidades, para ellos, algunos salieron impulsados por sus padres otros solo impulsados por sus ansias de conocer algo

nuevo y mejorar, nuevamente podemos mencionar que son motivados por su imaginario de la migración: un vivir bien.

La migración indígena se caracteriza por el mantenimiento de lazos sociofamiliares; lazo que, en diferentes formas y grados, pero se mantiene. Así lo sostienen Arratia, Guzmán y Sichra (2007) pues mencionan que, a pesar del movimiento migratorio de las familias, se siguen manteniendo los lazos con la comunidad, ya sea en fecha festiva o sola visitando a familiares muy cercanos a ellos: “Aunque la falta de tierras ha obligado a migrar a las personas, las redes familiares no se han roto en su totalidad aun cuando las familias se trasladaron a espacios urbanos” (Arratia, Guzmán y Sichra, 2017: 38).

El movimiento migratorio siempre causa el abandono de sus tierras, comunidades e incluso familias, pero a pesar de este distanciamiento, las personas que migraron tratan de mantener los lazos familiares o los lazos que lo unen a su comunidad a pesar de la distancia, para lograr mantener los lazos, ellos deciden volver cada cierto tiempo a sus comunidades ya sean en fechas festivas o simplemente en cualquier momento que se da la oportunidad de viajar.

En el trópico de Isarzama, pasa lo mismo con las personas que migraron de otras zonas, donde en ciertas ocasiones algunas familias vuelven a sus comunidades, tratando de mantener aun los lazos que los unen con sus familiares de su comunidad y en sí la misma comunidad.

Otra causa de la migración es el acceso a mejorar su economía y estatus social, ya que los mismos jóvenes se involucran en el trabajo del chaco, para poder generar dinero para sus familias y, como los describe Arratia, Guzmán y Sichra (2007) a continuación:

En casos específicos, sobre todo de migración joven, los tiempos de migración no exceden algunos meses; es más, está se da solamente cuando el joven requiere de algún ingreso económico adicional que le permita completar los ingresos económicos familiares, principalmente para cubrir sus actividades agrícolas: compra de semilla, fertilizante o abono. (op. cit.: 40)

Si los motivos de migración son por problemas económicos, los más jóvenes son impulsados a buscar trabajo lejos de sus tierras con el afán de ayudar a su familia, ellos migran sobre todo a las áreas urbanas durante un tiempo, después ellos retornan nuevamente a sus comunidades con semillas, abono o lo que haga falta, para el trabajo de sus tierras, después de un tiempo el ciclo se repite nuevamente.

En el caso del trópico la mayoría migra al lugar para quedarse y establecerse, si vuelven a sus pueblos es para mantener los lazos familiares, fechas festivas y en algunos casos también trabajan la tierra o ayudan en esta, ganando algo de lo sembrado.

La migración está presente en el contexto social, esta se da por diversos tipos y causas como se vio anteriormente, alguna vez, todos imaginamos buscar nuevas fronteras para un buen vivir o por el simple hecho de mejorar nuestra economía, pero son pocos los que realmente se atreven a migrar a nuevas tierras por el mismo hecho de enfrentarse a lo desconocido.

#### **4.3 FENÓMENOS DEL CONTACTO INTERCULTURAL**

##### **4.3.1 Mantenimiento y cambio cultural**

Al hablar de contacto se refiere a la unión de dos cosas o personas de manera que lleguen a tocarse, se entiende que hay una conexión entre estos dos agentes y por cambio se refiere a la acción y resultado de cambiar. Entonces esta interconexión entre dos o más agentes provoca o causa una modificación a su cultura.

##### **a) El deseo de integrarse a un sistema social**

La interconexión entre personas produce cambios culturales, para analizar este contacto es necesario entender los tipos de cambio según Barth, parafraseando más a este autor, afirma que tanto es el deseo de participación para integrarse a un sistema social, que esta persona tienen que pensar en una estrategia o un cambio cultural, los cuales son definidos en tres puntos: 1) tratar de introducirse a la sociedad industrial y al grupo cultural preestablecidos; 2) aceptar su status de minoría, tratar de reducirla y concentrarla sin que esta se articule y participe en otros sectores de actividades de un grupo mayor industrializado; 3) identificarse con su identidad y lograr desarrollar nuevas oportunidades de progreso y crecimiento dentro del sistema industrializado.

Al lograr el contacto con otras personas o grupos sociales, se producen cambios, estos cambios se producen dentro de la identidad cultural de cada persona o grupo, las causas se debe al deseo por participar dentro de un sistema social industrial, Barth (1976), nos menciona los tres casos que se darían, en el primer caso nos dice que al ingresar al grupo industrial estaría aceptando su cultura, en el segundo que intenta no mostrar su identidad cultural al grupo social en el que participa activamente y el tercero se identifica con su identidad cultural, mostrándolo al grupo en el cual participa activamente, aprovechando del mismo para desarrollar nuevas oportunidades y nuevos propósitos.

Haciendo una relación con el contexto del trópico en Cochabamba, se puede percibir estos tres casos en cada familia o persona migrante que vive en el lugar, donde algunos escogen el primer caso y adoptan otra cultura con tal de pertenecer activamente en otros grupos sociales industriales, también se percibe el segundo caso donde algunos pertenecen a un grupo activo, pero no muestran su identidad cultural o sienten la necesidad de pertenecer a una, la cual solo se la nota en su entorno familiar o grupo pequeño y por último la tercera donde pocas personas aceptan y reconocen su identidad cultural.

Por otro lado, también se tiene la perspectiva de Guillermo Bonfil (1988), el cual menciona sobre el contacto interétnico, como se mencionó anteriormente, el contacto entre culturas provoca un cambio en las mismas. Bonfil (1988), explica sobre las culturas propias y ajenas, y el impacto que produce en un grupo social: la cultura propia se refiere a lo que la sociedad considera que ha recibido como patrimonio cultural, heredado de generación en generación y transmitida de igual manera. La cultura ajena es aquello que forma parte del grupo, pero que no ha podido producir o reproducir.

Entonces cuando un grupo social se encuentra en un contacto interétnico, el grupo social a pesar de sus diferencias culturales asimilará una cultura ajena junto con la propia que ya tenía, este contacto entre culturas producirá un cambio en el grupo social etnográfico.

Lo mismo ocurre en la comunidad de Isarzama del trópico de Cochabamba, donde existe grupos sociales con culturas propias, pero al entrar en contactos o relacionarse entre ellos, se puede notar que asimilan una cultura ajena a la suya, donde claramente se producirá un cambio leve o significativo dentro de su cultura propia.

#### **b) La lengua agente de cambio sociocultural**

Al entablar un contacto cultural, la comunicación a través de la lengua es el primer movimiento o paso que todo grupo social lo realiza, entonces la lengua es el principal agente que provoca el cambio cultural dentro de los grupos sociales, Enrique Hamel (1995), menciona que el proceso de cambio se efectúa mediante tres dimensiones o niveles de articulación de la comunicación: a) Esquemas y modelos culturales (MC) el cual implica la concepciones, definiciones, organización de actividades, eventos, respeto, litigio, etc. b) Estructuras discursivas (ED) comprende formas de comunicación, realizar reuniones, invitaciones, técnicas narrativas y argumentativas. c) Estructuras y formas lingüísticas (EL) se refiere a los niveles morfológicos, sintáctico, semántico, etc.

Los niveles anteriormente mencionados intervienen en lo que es el contacto cultural, donde cada uno participa ya sea de manera conjunta o disgregada, para relacionar una cultura propia con una ajena, pero al producirse esto existe una ruptura en estos niveles comunicacionales, donde Hamel (1995) explica mejor mediante dos modalidades.

La primera modalidad tiene tres fases: 1) Es donde se puede percibir los tres niveles de articulación en el diario vivir y el grupo cultural indígena y esta sigue intacta durante el primer contacto cultural. 2) Al lograr un contacto cultural más profundo, se pueden percibir cambios en cuanto a los tres niveles culturales, produciéndose una ruptura entre (EL/ ED) con (MC), esto sucede cuando se integra más fondo en la sociedad mayoritaria donde aprende más acerca de su estructura lingüística y su estructura discursiva, para sobrellevar las actividades cotidianas de la sociedad mayoritaria, pero al integrarse deja de lado sus esquemas y modelos culturales y es ahí donde se produce la ruptura 3) se vuelve a reestructurar lo que se daba por perdido, la cultura indígena al conocer más sobre la (EL/ED) empieza a conectarla con la (MD), pero esta sufre cambios o alteraciones, debido a los procesos de asimilación que tuvo que pasar, para subsanar la ruptura (Hamel, 1995).

La segunda modalidad del mismo modo tiene tres fases: esta modalidad empieza con conocimientos básicos sobre etnia, entendiendo esto y los conceptos culturales podemos sustituir la lengua indígena con facilidad. 1) hay un inicio de los tres niveles intactos por el momento. 2) se inicia con el (MC), y después en ciertos momentos dados con el (ED) haciendo alusión a la cultura indígena, por ultimo tendríamos el (EL) que se lo tocaría de manera superficial. 3) cuando el (MC) este bien establecido junto con el (ED), se podrá redirigir la lengua indígena poco a poco a la superficie (Hamel, 1995).

Toda cultura al primer contacto interviene como ya se mencionó con anterioridad la comunicación, esta al principio de un contacto superficial se mantiene con sus tres niveles, pero cuando una cultura empieza a apropiarse de otra ajena es donde se produce algunos cambios con los niveles comunicacionales, pero este dependerá con las bases cognitivas con la cual va enfrentándose, mostrándose o apropiándose de la ajena, entonces según estos conocimientos irá moviéndose en la modalidad 1 o 2 de Hamel, si el caso fuera 1, se presentara una ruptura de cultura con su lengua y a medida que vaya entendiendo la estructura discursiva y lingüística de la ajena volverá a recuperar su modelo cultural tratando de unirla nuevamente, tales contactos producirán cambios en los grupos sociales culturales, pero si el caso fuera el 2 entonces durante el proceso del contacto tendría muy presente su cultura y las estructura

discursivas y de maneras superficial la estructura lingüística, donde poco a poco de igual manera se trataría de unificar esa separación entre los tres niveles.

#### **4.3.2 Procesos de reconfiguración de la identidad**

El proceso de configuración identitaria refiere a momentos, etapas que pueden darse de manera natural o pueden ser provocadas, estos sucesos forman parte de un proceso de construcción o reconstrucción de un grupo social, implicando ciertas dimensiones. En el caso de nuestros participantes de estudio, se trata más bien de una reconstrucción, reconfiguración, como lo dice, Arratia, Guzmán y Sichra:

La configuración de la identidad tiene varias dimensiones. Una dimensión interna que refiere a la que cada uno se atribuye a sí mismo; una dimensión externa que refiere a la que me atribuyen los otros; una dimensión política que refiere a la que uso según mis intereses de grupo; una dimensión social que sería la que comparto al interior de mi grupo; una dimensión étnica o cultural que sería la que comparto con mis pares de mi grupo cultural, una dimensión lingüística que sería la que comparto con quienes me comunico en uno o más sistemas lingüísticos, etc.. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 67)

Al pasar por estas dimensiones el grupo social identitarios pasará por un proceso de configuración, la cual la llevará a buscar sus diferencias y similitudes entre su identidad y la del otro grupo social. Este proceso por el cual pasara, lo llevará a un profundo análisis donde al adquirir o apropiarse de ciertas cualidades ya sea para sus propios intereses o para integrarse mejor al contexto social en el cual tendrá que vivir.

Para lograr integrar en el grupo cultural de la comunidad, es necesario que cada persona afirme su identidad logrando relacionarse, compartir y atribuir a su grupo étnico. Lo mismo pasa con las personas migrantes de Isarzama, donde tratan de asimilar la diversidad cultural, configurando su identidad logrando dimensionarla en su contexto social.

Esta integración es un proceso importante para la identidad social, ya que con ella afirma su particularidad de su grupo cultural, Arratia, Guzmán y Sichra, también afirma que:

La identidad social recién adquiere importancia al compararse con otros grupos y cuando está guiada por el deseo de autoafirmación y autoconciencia por medio de la pertenencia grupal. Esta comparación social entre grupos puede conducir a que los individuos tengan a su propio grupo como referente y acentúen su peculiaridad respecto de los demás grupos. A través de la comparación social no solo se alcanza la independencia frente a otros grupos, o la delimitación respecto de ellos, sino también se crean cualidades que diferencia positivamente al grupo de otros grupos. Este proceso permite a los miembros del grupo adquirir una identidad social satisfactoria. (op. cit.: 67)

Este proceso el de compararse con otros grupos sociales culturales ayuda a identificarse o diferenciarse de otros, reconociendo una única particularidad que lo hace sentir orgulloso de su identidad cultural.

Cuando hay una confrontación de culturas, estas llegan a la comparación e incluso a la adopción y adquisición de nuevas costumbres, valores, etc. de la otra cultura, al ser de esta manera existe ya un proceso de reconfiguración de la identidad, donde se establecen diferencias entre identidades culturales, pero este proceso a veces logra socapar a la minoría dejando sobresalir a la mayoritaria.

#### **4.3.3 La vestimenta es un elemento significativo de la identidad**

Al hablar de vestimenta se refiere más que todo a una simbología, que cada cultura adopta. Se entiende por vestimenta a la vestidura o prenda que cubre el cuerpo; en las culturas originarias hay una tendencia a la distinción de sus vestimentas, para reflejar la distinción cultural. Dicho esto, entonces se entiende que la vestimenta es tomada como una simbología, el cual juega un papel muy importante en la identidad de cada cultura.

En contextos de migración, los migrantes ajustarán su forma de vestir al nuevo espacio socioterritorial, más que toda una simbología que cada individuo de las diversas culturas adopta, para adaptarse en el nuevo contexto social, que le tocará integrarse debido que tuvo que migrar por diversos motivos. Dicho esto, entendemos que la vestimenta es tomada como una simbología el cual juega un papel importante en la identidad de cada cultura. Según Arratia, Guzmán y Sichra menciona: “cuando los miembros de la comunidad “salen” a la ciudad, la adopción de otras prendas y formas de vestir expresa también un complejo sistema simbólico que apela a la convergencia o divergencia respecto al grupo social al cual se desea ingresar” (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 70).

Como dice la cita, la vestimenta cambia de acuerdo al contexto social el cual desea integrarse. A este proceso se lo considera como un elemento simbólico, ya que para pasar desapercibida y mezclarse con los demás decide cambiar su vestimenta originaria con otras prendas que no llamen la atención, mimetizándose con el contexto social que lo rodea.

En Isarzama es un hecho que la vestimenta de los migrantes sufre un cambio con la intención de integrarse al grupo socio-cultural del lugar; el cambio de vestimenta le ayudaría a pasar desapercibido, teniendo un mejor trato, logrando ser respetado y más oportunidades en cuanto a la búsqueda de trabajo.

El uso evidente de vestimenta ajena a la comunidad puede expresar, en el contexto familiar y comunal, el desarrollo y bienestar actual de la familia visitante, lo cual lograría la tranquilidad emocional de la familia que ha decidido quedarse en la comunidad, puesto que una de las razones que originaron la salida de la comunidad fueron las carencias económicas y laborales, con el cambio de ropa se estaría expresando el logro de dichos objetivos. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 69)

Esta es otra forma de utilizar la vestimenta, donde una vestimenta diferente al de su pueblo demuestra o expresa éxito en la familia que migro a otras tierras en busca de mejores oportunidades, las prendas de vestir aquí podemos decir que simbolizan éxito o prosperidad en la familia.

Muchas de las personas del occidente que migraron hacia el trópico, pasan esta situación con sus prendas de vestir, la mayoría decide cambiar su vestimenta originaria por la del contexto con la intención de lograr mimetizarse, pensando que tal vez así conseguirán un mejor trato o respeto. Cuando vuelven a sus lugares de origen algunas no cambian sus prendas de vestir y se van a sus pueblos con a la prenda que adoptaron del grupo cultural al que pretenden integrarse.

#### **4.3.4 La lengua cuestión de poder**

Otro elemento significativo de la identidad es la lengua, que tiene una importante participación en la cultura de los grupos étnicos. Se entiende a la lengua como un sistema de comunicación o expresión verbal de un pueblo o nación, poder es el dominio que uno tiene para mandar. Por lo tanto, la expresión verbal de un pueblo es un tema de poder, para cualquier nación o pueblos indígenas.

Pero con el tiempo este poder de la lengua fue imponiéndose ante otras dejándolas relegadas e incluso prohibidas en su uso. Este suceso se lo vio viviendo ya desde épocas antiguas, donde la conquista de otros pueblos e invasión de sus tierras dio frutos de este avasallamiento que en este caso es la imposición de las costumbres y lenguas del pueblo conquistador al pueblo dominado o conquistado.

Este suceso claramente se lo puede percibir con la llegada de los españoles a América, donde se empezó a eliminar toda cultura que le pareciera desconocida a los españoles, tal es el evento que relata López a continuación:

En Perú y Bolivia, por ejemplo, a raíz de la rebelión conducida por Tupac Amaru en 1780, el uso del quechua y del aymara fue prohibido y los líderes indígenas y sus familiares fueron exterminados. Así, con el correr del tiempo, de una política de complementariedad lingüística característica del Estado incaico, se pasó a una organización en la que las lenguas indígenas se vieron subordinadas al castellano y fueron sufriendo una gradual restricción funcional. A medida que la lengua colonial se iba imponiendo, se llegó a una situación similar a la actual, en la que las lenguas indígenas constituyen lenguas sin ningún prestigio y cuyo desarrollo ha sido en parte interrumpido. (López, 1989: 84)

Como se leyó López da un ejemplo de como el pueblo es dominado por medio de su cultura y lengua, a través del poder que ellos tienen empiezan a imponer sus costumbres e incluso su propia lengua, pero de una manera brusca y violenta. Logrando de esta manera desprestigiar o relegar las tradiciones y lenguas del pueblo sometido.

A pesar del tiempo transcurrido desde las épocas coloniales hasta hoy, no hubo un cambio significativo, porque aún existe discriminación, vergüenza, miedo y desvalorización de las lenguas indígenas e incluso hay lugares donde se prohíben su uso. Tal es el caso de los estudiantes de Isarzama, donde una mayoría conoce el quechua, pero no la utilizan por miedo o vergüenza, prefiriendo utilizar el castellano más que todo en momentos de socializar con terceras personas o por simple negocios.

Pese a que la mayoría del pueblo conoce una lengua originaria, ellos deciden utilizar el castellano, en este caso el castellano es la lengua dominante, ya que su uso se da en todos los ámbitos; económicos, políticos, sociales, religiosos, etc. Y el quechua lo utilizan más en el entorno familiar.

Pero algunas instituciones, como la iglesia desde principios de la conquista empezaron a tomar interés en la lengua indígena, estudiándola y utilizándola para evangelizar a los nativos de las nuevas tierras, con el propósito de que cambiaran sus costumbres y aprendan otra lengua. Así lo afirma López a continuación:

Con el fin de cumplir con mayor rapidez la "extirpación de idolatrías" (nombre con el que se conocía a la erradicación de la tradición y práctica religiosa indígena) y la conversión al catolicismo de las poblaciones indígenas, la Iglesia colonial exigió al clero el aprendizaje de los idiomas indígenas bajo pena de multa y de suspensión de sus cargos. Paralelamente a este proceso, se dieron también los primeros trabajos de descripción de las lenguas indígenas a través de la elaboración de gramáticas y diccionarios, en un afán por entenderlas y lograr de manera más eficiente y rápida la traducción y elaboración de textos religiosos en lengua indígena. (López, 1989: 83)

Entonces, López relata sobre las estrategias que se valió la iglesia para eliminar las costumbres y lengua de un pueblo y así lograr evangelizar e imponer lo que la iglesia creía que era lo correcto, rechazando todo conocimiento nuevo.

Por lo tanto, como pudimos evidenciar la lengua aún a pesar del tiempo sigue siendo importante para un pueblo, ya que por medio de ella se recuperan y transmiten conocimientos, pero hay lenguas que quedan relegadas por otras debido al uso que se le da, volviendo de esta manera inoperables a las lenguas indígenas.

#### **4.3.5 La lengua y su función identitaria**

La lengua cumple una función muy importante en la comunicación entre identidades, por medio de ella ya sea en castellano o quechua, se puede llegar a participar en diversos ámbitos (económico, social, político) de la otra cultura, al hablar de lengua se refiere al sistema de comunicación y expresión verbal propio de un pueblo o nación. Entonces la lengua es un sistema de comunicación universal para conocer e integrarse a otras culturas, para ello se debe entender su sistema lingüístico.

Pero mayormente para familias migrantes, la lengua se la utiliza para fines comerciales más que todo, siendo esta el principal motivo de su migración ya después poco esta llegaría a ser comprendida en su totalidad y se la iría utilizando en distintos contextos del diario vivir, así lo afirma y relata Arratia, Guzmán y Sichra:

De esta función económica se deriva también, en el caso de las madres de familia, una función comercial. El caso de la madre de la familia de Vilcabamba quien cotidianamente utiliza el castellano como lengua de comunicación al interior del seno familiar, utiliza expresamente el quechua para lograr mejores condiciones de intercambio comercial en su actividad de compra y venta de verduras en el mercado. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 72)

Los investigadores dan a conocer el caso de una familia migrante, en donde la madre de familia que es comerciante utiliza su lengua originaria, para fines comerciales, y la otra lengua adoptada que es el castellano, lo utiliza con su familia, pero este no es el caso de todas las familias migrantes, sino que difiere mucho el uso que cada familia migrante le da a las lenguas.

Como se dijo anteriormente hay familias migrantes como sucede en Isarzama que usan la lengua originaria como uso comercial, en este caso nos referimos al quechua, pero también hay familias que usan el quechua exclusivamente en el ámbito familiar, como ser amigos u personas de su mismo pueblo; pero cuando estas son ajenas a su círculo familiar, se utiliza el castellano, aunque este no esté bien pronunciado.

Arratia, Guzmán y Sichra, también nos muestra el siguiente caso de las tres familias migrantes:

En el caso de las familias de *Tumuyu* y *Punku* se puede apreciar el uso del quechua como principal código de comunicación al interior de la misma familia, así lo demuestran nuestras continuas observaciones. ... La pequeña Cecilia y el pequeño Richard se dirigen a su mamá principalmente en quechua, sobre todo Richard, todas sus expresiones son en quechua. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 72)

En la anterior cita Arratia, Guzmán y Sichra, muestran el caso de dos familias, *Tumuyu* y *Punku*. En estas familias claramente se puede apreciar que el uso del quechua es dentro de la familia, donde los niños y padres se comunican solo en quechua, dejando de lado el castellano a pesar que saben hablarlo o tienen conocimiento del mismo.

Esta funcionalidad de la lengua identitaria se da en todos los contextos del mundo, debido al constante movimiento migratorio de las personas, lo mismo ocurre en el pueblo de Isarzama del trópico, las personas del lugar dan el mismo empleo a la lengua, utilizándola de diferentes maneras, para su propio beneficio.

Pero la lengua también es considerada como registro de la identidad, según David Cristal: "Para comprender el sentido de la identidad de una comunidad es necesario observar su lengua. La identidad es también lo que permite que una comunidad se reconozca a si misma... El lenguaje es el signo original, el símbolo o el registro de la identidad" (Cristal, 2001: 54).

Entonces, es importante tener en cuenta a la lengua dentro del grupo cultural, ya que es un elemento más de los grupos étnicos, el cual llega a ser un símbolo o característica identitaria de un grupo social cultural.

Como se pudo percibir hay maneras de empleo de la lengua identitaria, la primera se la usa para el comercio y la segunda exclusivamente solo para familia, en ambos casos se puede ver que la lengua cumple una función identitaria, ya sea en su pueblo de origen u otro contexto.

#### **4.4 DINÁMICIDAD CULTURAL: Esencia y Transformación**

##### **4.4.1 Características de la cultura (grupo étnico)**

###### **4.4.1.1 Iguales entre ellos y diferentes de los demás**

Una cultura se construye a partir de la discriminación positiva; es decir que las personas miembros del grupo se autodiferencian de otros grupos principalmente por el territorio, pero también por las características socioculturales que implica ser parte del grupo. Barth sostiene:

A un nivel más crítico, nos permite suponer que la persistencia de límites no es problemática y que está originada en el aislamiento que implican las características antes enumeradas: diferencia racial, diferencia cultural, separatismo social, barreras de lenguaje, enemistad organizada o espontánea. (Barth, 1976: 3)

Entonces, se puede decir que más allá de los límites geográficos, lo que realmente separa a una etnia o grupos social cultural es sencillamente las características particulares que cada etnia posee. Estas características o diferencias provocan el simple rechazo o discriminación entre los grupos étnicos.

Se puede decir también que es lo mismo que pasa en el trópico de Isarzama, donde la diversidad separa a los grupos culturales. Al ser tan diversas es difícil para los mismos grupos poder aceptarse y este proceso de aceptación a veces falla provocando el rechazo o la discriminación entre ellos.

Como se dijo con anterioridad, el rechazo, la falta de aceptación y el rechazo entre etnias o grupos culturales, es debido a las diferentes y diversas características o costumbres que presenta cada etnia y no así el de los límites geográficos.

Entonces, se entiende que cada grupo étnico tiene su formación social o grupal que le permite organizarse como tal. "En la medida en que los actores utilizan las identidades étnicas para categorizarse a sí mismos y a los otros, con fines de interacción, forman grupos étnicos en este sentido de organización" (Barth, 1976: 6).

Lo que se entiende de la cita anteriormente mencionada es que las personas usan sus características étnicas para diferenciarse de otros grupos étnicos y que estas características mismas ayudan en la formación y organización de los mismos grupos étnicos.

Lo mismo pasa en Isarzama, donde se puede percibir grupos étnicos organizados en base a su cultura y costumbres del lugar, pero estos grupos son pequeños ya que la mayoría son migrantes y ellos tienden a adoptar u ocultar su propia cultura, por miedo al rechazo de los otros grupos sociales.

Pero para diferenciarse de otros grupos étnicos, es necesario buscar algunas diferencias en los grupos culturales, para poder tener un tipo de organización, y para entender mejor Barth presenta dos órdenes:

1) señales o signos manifiestos: los rasgos diacríticos que los individuos esperan descubrir y exhiben para indicar identidad y que son, por lo general, el vestido, el lenguaje, la forma de vivienda o un general modo de vida, y 2) las orientaciones de valores básicos: las normas de moralidad y excelencia por las que se juzga la actuación. (Barth, 1976: 6)

Entonces, para que un grupo étnico pueda tener un tipo de organización, no solo se deberá ver sus rasgos culturales objetivos, sino también cuenta con otros rasgos subjetivos, como ser el lenguaje, modo de vida, valores, etc., estos rasgos son tomados por ellos mismos los cuales consideran significativos para su organización.

Debido a que en Isarzama, es un lugar poblado por migrantes, su organización depende mucho de los que pertenecen a esas tierras, ya que los migrantes llegarían a acoplarse a su tipo de organización o formar otro grupo étnico de organización, teniendo cada uno sus rasgos y características significativas para lograr un tipo de organización de grupo étnico.

Como ya se mencionó en anteriores párrafos, cada grupo étnico tiene características diversas, con el cual conforman grupos étnicos como tipo de organización, para lograr este tipo de organización toman muy en cuenta ciertos rasgos culturales significativos para cada etnia, el cual les permitirá una mejor organización.

#### **4.4.1.2 La cultura como comportamiento**

Según Amodio, define la cultura de la siguiente manera: “El termino cultura no se refiere a los libros y a la educación que cada uno recibe. Con este término se indica todo el conjunto de conocimientos y técnicas que cada grupo posee y que le es necesario para vivir en su ambiente” (Amodio, 1988: 10).

Amodio afirma que la cultura no siempre hace referencia a un libro o educación, este término es mucho más complejo que agrupa técnicas y conocimientos de grupos sociales de un determinado territorio.

Haciendo referencia al trópico en Isarzama, las personas del lugar y sus migrantes necesitan de esta transmisión de conocimientos, para subsistir con su medio ambiente, y claramente podemos ver este hecho en los habitantes, ya que los padres a los hijos les enseñaron algunas técnicas, para combatir el calor del lugar y como trabajar la tierra, pero también los migrantes necesitan de estas técnicas, para poder adaptarse al lugar y la sociedad.

Pero, cultura no solo es técnica, sino también formas de relación en la sociedad, como lo expresa Amodio: “Al lado de las técnicas, cada sociedad produce comportamientos y

pensamientos propios. También las maneras de relacionarse de las personas difieren mucho de sociedad en sociedad” (Amodio, 1988: 10).

La cultura no solo es conocimientos y técnicas, sino también se refiere a formas de relacionarse en la sociedad, ya que cada grupo social tiene su forma de relacionarse, para poder relacionarse dentro de un grupo social determinado, se necesita saber su tipo de cultura en la sociedad.

Como es sabido cada sociedad posee su propia técnica y comportamiento y los pobladores de Isarzama al llegar por primera vez al lugar necesitaron apropiarse de diversas técnicas y comportamientos de lugar, para adaptarse o sentirse aceptados por la comunidad.

Como se mencionó anteriormente la importancia de la cultura reside en el conocimiento y la transmisión de saberes, conocimientos, costumbres, formas de relación social y técnicas para la subsistencia del hombre en su medio ambiente. Si no se tomara la debida importancia a la transmisión de conocimientos, la vida para el ser humanos o su simple existencia seria complicada, ya que tendría que iniciar desde cero para poder sobrevivir en su medio ambiente o el medio ambiente que migraría.

Como se dijo anteriormente la cultura utiliza técnicas y conocimiento para subsistir en su medio ambiente, pero la cultura no solo está compuesta por estas técnicas conocidas como cultura material y sus conocimientos, también está compuesta por otras características:

Además de los objetos, tenemos también los comportamientos. Cada cultura determina lo que está y no está permitido hacer... Las reglas, como las actitudes y los comportamientos, son definidos por los valores de la cultura. Estos son criterios que indican lo deseable y lo que no es. Cada cultura posee un conjunto de valores que sirven como pautas del comportamiento. (Amodio, 1988: 13)

La cultura como se dijo está compuesta por otras características como lo señala Amodio, dentro de esta característica se encuentra los valores de la cultura que muy aparte de las técnicas y sus conocimientos, los valores de la cultura son necesarios para desarrollar una vida social ordenada, comunicativa, apacible con normas y reglamentos.

Pero dentro de las características de la cultura, también tenemos la concepción del mundo espiritual o natural, como lo señala Amodio: “Cada cultura tiene una manera particular de ver las cosas y todos estos conocimientos y creencias constituyen su concepción o visión del mundo” (Amodio, 1988: 15).

Estos conocimientos sobre la concepción del mundo de cada cultura son diferentes, ya que sus creencias se lograron fortalecer con los años, estas creencias o conocimientos ofrecen una visión distinta del mundo al que otras culturas están acostumbradas o lo ven.

En el trópico de Cochabamba, de igual modo hay creencias o formas de ver el mundo en el que viven, y el conocer estas creencias les ayuda a poder relacionarse mediante estas costumbres con otras personas, y con su medio ambiente. De la misma forma pasa en las personas que llegan a habitar en el lugar por diversos factores.

Entonces la cultura está compuesta por varios elementos como ser las costumbres, valores, creencias, técnicas, normas, etc. que ayudan a la sociedad para poder vivir con su medio ambiente, su entorno social y otras culturas.

#### **4.4.2 Producción, participación y transmisión de la cultura**

La cultura es una elaboración que se va dando en los grupos sociales, el cual requiere la intervención de los mismos para ser transmitido en sus modos de vida. Como se mencionó anteriormente la cultura nace o se produce dentro de un grupo social, el cual participa dentro de una comunidad, para su subsistencia y al pasar el tiempo es transmitida de generación en generación, pero Amodio también define que:

Cultura es el conjunto de todas estas “decisiones”, organización, ideas, etc., producidas por el grupo en el curso de su historia. Sin duda, no todo lo que el grupo produce permanece vivo: algunas de estas producciones culturales son abandonadas cuando las condiciones sociales demandan nuevas soluciones. En este sentido, la cultura está constantemente en transformación: algunos elementos son abandonados, otros son reestructurados y otros son recreados. (Amodio, 1988: 29)

La cultura son ideas elaboradas y producidas por un grupo social, las cuales van sufriendo transformaciones, recreaciones y reestructuraciones a través del tiempo, estas transformaciones son necesarias para la supervivencia de los grupos sociales, debido a los cambios de la naturaleza que sufre el medio donde viven las comunidades.

En los espacios de migración existe la transformación, recreación y abandono de la cultura debido a las constantes migraciones que se vive en las comunidades y también a los constantes cambios climáticos que sufren cada año a través de los tiempos.

Debido a los cambios producidos en la sociedad, la naturaleza y el pasar del tiempo la cultura se va transformando u olvidando, pero a pesar de estas transformaciones de igual manera se la fue revalorando y transmitiendo a las sociedades y según esto Amodio también dice que:

En las sociedades indígenas... el saber es transmitido de manera oral y por otros medios no escritos, la participación del individuo en la producción cultural es distinta. En efecto, son los individuos los que producen nuevos inventos técnicos, cantos, historias, etc., pero para ser integrados en la cultura, tienen que ser aprobados y aceptados por el grupo. Por ejemplo, si una muchacha compone un nuevo canto, este puede ser escuchado por otros y transmitido de boca en boca, hasta que todo el grupo lo cante. (Amodio, 1988: 30)

La cultura para que sea parte de la sociedad, no solo tiene que ser transmitida, sino que también debe ser puesta en práctica por una gran parte de la sociedad; siendo de esta manera aprobada por la misma y valorada por una mayoría llegando a ser transmitida, convirtiéndose de esta manera en la cultura de la comunidad o la sociedad.

Por lo tanto, para que la cultura continuara y pueda perdurar a través de los años es necesaria que esta sea transmitida a las personas y como lo mencionó Amodio, hay diversas maneras de transmitir la cultura y una de ellas es a través del canto:

Volvemos al ejemplo del canto. Decíamos que una muchacha compone un canto sobre una pareja de jóvenes que deciden casarse y realizar sus deseos. Si el canto comienza a difundirse, se puede producir un fenómeno muy interesante. Puesto que el canto es transmitido en forma oral, algo en su contenido puede perderse o agregarse. (Amodio, 1988: 32)

Como se lo dijo anteriormente, una forma de poder perdurar la cultura es a través de la música y el canto, si la música es aceptada por el entorno social se habrá cumplido con el objetivo de transmitir un elemento cultural, aunque con el tiempo puede que pierda parte de su esencia o aumente en cuanto a contenidos culturales.

Para que una cultura pueda ser producida, transmitida necesita ser practicada por un grupo social o una comunidad, solo de esta manera llegará a formar parte de un grupo social y será considerada como la cultura del lugar.

#### **4.4.3 La persistencia de los límites culturales**

Como se mencionó anteriormente, es importante que exista un límite cultural y esto no se refiere en cuanto a lo territorial sino también en otros ámbitos, y cuando exista un cambio de contexto territorial y social, no se pierda la identidad étnica de las personas migratorias, como sucede según Barth:

Hemos visto algunos ejemplos de cómo ciertos individuos y grupos pequeños, debido a circunstancias económicas y políticas específicas de su situación anterior, una vez dentro del grupo asimilante, llegan a cambiar su localidad, su patrón de subsistencia, su forma y filiación política o su pertenencia a una familia. No obstante, esto no explica del todo por qué estos cambios conducen a cambios categoriales en la Identidad étnica sin que tal intercambio de personal logre afectar los grupos étnicos en dicotomía (a excepción de sus cifras). (Barth, 1976: 17)

Como se dijo anteriormente, el simple cambio de contexto territorial y la aceptación social provoca un cambio en las identidades étnicas de las personas o grupos migratorios. Y esto se debe a una falta de persistencia de límites culturales en las personas migratorias, el cual les lleva a olvidar o negar su identidad cultural.

En caso de los lugares migratorios como Isarzama, se puede ver claramente que las personas o grupos pequeños, migran por problemas económicos y familiares, pero al cambiar de contexto territorial y social, empieza a olvidar su identidad étnica, esto se da por diversos factores que influyen en su nueva vida.

Entonces, se puede decir que es algo complicado y difícil la conservación de la identidad étnica, ya que al integrarse al nuevo grupo social se empieza a aceptar las normas de valor de la otra cultura, como lo afirma Barth a continuación:

Como la identidad étnica está asociada con un conjunto de normas de valor, específicamente culturales, se concluye que existen circunstancias donde esta identidad puede expresarse con éxito moderado, y límites cuyo traspaso está vedado. Yo afirmaré que las identidades étnicas no pueden conservarse más allá de estos límites, pues la fidelidad a normas de valor básicas no podría sostenerse en situaciones donde, comparativamente, la propia conducta es totalmente inadecuada. (op. cit.: 18)

Al cambiar de contexto, es inevitable cambiar los valores o costumbres de una identidad étnica, debido a las diferencias de valores existentes en otros grupos culturales. Esto debido a que la misma sociedad y sus valores no estarían de acuerdo con ciertas costumbres de la identidad étnica de los migrantes.

Cuando los migrantes tratan de integrarse a la comunidad o los grupos sociales del lugar, en un primer momento les será difícil entenderlos, pero luego a medida que se vaya conociendo las normas, valores se irán adaptando poco a poco transformando sus propios valores, provocando la difícil conservación e implementación de su identidad étnica, llegando está a ser olvidada con el tiempo.

A todo esto, Barth (1976) dice que una identidad difícilmente podría conservarse fuera de sus límites, ya que la misma sociedad y el contexto de otro territorio de alguna manera afecta o

influye en las personas que logran integrarse, haciendo difícil su conservación e implementación de su identidad étnica, por el mismo hecho que se podría considerar a esta una conducta inadecuada para sus valores culturales del nuevo lugar habitado.

#### **4.4.4 Evolución cultural: ¿la cultura siempre se transforma?**

Cuando hablamos de Grupos étnicos y evolución cultural nos referimos a un conjunto de seres pertenecientes a una raza o etnia que van creciendo gradualmente en cuanto a los conocimientos humanos.

Pero este crecimiento a través de los años, su perduración y existencia entre muchas culturas dependerá de la unidad del grupo étnico como lo dice Barth:

Por tanto, la persistencia de la unidad dependerá de la persistencia de estas diferencias culturales y su continuidad puede ser especificada por los cambios en la unidad producidos por cambios en las diferentes culturas que definen sus límites. (Barth, 1976: 31)

A pesar de la existencia de diversas culturas y sus diferencias entre etnias, y los cambios que se producirán dentro de ellas dependerá mucho de su unidad y persistencia como grupo, pero también estas diferencias serán las que los identifiquen como un solo grupo étnico de las demás culturas existentes en los diversos territorios que se definen a través de los límites.

Ante la existencia de muchas culturas en un mismo territorio en el trópico de Cochabamba, sus diferencias existentes en cada cultura los hace diferenciarse de los demás, haciéndolos unidos como grupos y poder diferenciarse de otros, pero estas características es lo que puede unir a una etnia y perdurarla a través de los tiempos todo dependerá de cuan unido estén los grupos étnicos.

Pero pese a la unión del grupo étnico y el pasar de los años las costumbres de su cultura puede sufrir cambios, como lo explica Barth:

Sin embargo, gran parte del contenido cultural que en un momento dado es asociado con una comunidad humana no está restringido por estos límites; puede variar, puede ser aprendido y modificarse sin guardar ninguna relación crítica con la conservación de los límites del grupo étnico. (ídem)

Existen grupos sociales sin restricciones de límites donde se apropian de una cultura, la cual la van modificando y cambiando a través del tiempo, pero estas no llegan a tener ninguna relación crítica con aquella que conservan sus límites.

En Isarzama se encuentra algunos grupos sociales que toman la cultura del lugar y a medida que se apropian, esta se transforma y cambia, donde la conservación y los límites étnicos no afecte al grupo.

Existen algunos grupos sociales los cuales se apropian de valores y costumbres de otras etnias, pero estas costumbres y valores cambian en el proceso de adquirirlas y se siguen transformando al pasar los años y esto no afecta al grupo social.

Al respecto, Amodio (1988) dice que las personas realizan y transforman los conocimientos humanos cultivados dentro de una sociedad.

Al hablar sobre los conocimientos humanos se refiere a la cultura de una sociedad o grupos sociales, los cuales se desarrollan dentro de ellos, como también lo afirma Amodio:

Una multitud de personas que se reúnen casualmente no constituyen un grupo cultural. Para esto se necesita una vivencia en común, a través de la cual desarrollar relaciones sociales y producir un vínculo social que permita al grupo actuar como unidad. La cultura, para funcionar y reproducirse, requiere también de una estructura social como referencia y que, en cierto sentido, es su expresión visible. (Amodio, 1988: 18-19)

Entonces, se puede decir que no basta que un grupo de personas se reúnan, para formar una cultura, si no que están tiene que relacionarse y compartir vivencias desarrollando vínculos y actuar como unidad, produciendo, desarrollando y transformando su cultura.

Muy aparte de que la cultura este activa, también se necesita que esta se vaya transformando, como lo explica Amodio:

Cualquier sociedad nace y se transforma en un entorno natural de tipo particular. Este ambiente, que ofrece medios para sobrevivir y también problemas para superar, no es simplemente un telón de fondo de las sociedades. Es un elemento fundamental para su sobrevivencia y, en buena parte, el origen de sus transformaciones. (op. cit.: 19)

Cada sociedad vive en un medio ambiente particular, para sobrevivir en este medio necesita adaptarse y superar los inconvenientes que se les presente a lo largo de su vida, esta sobrevivencia les costará algunos cambios en su forma de vida y la cultura del grupo social.

## CAPÍTULO V

### RESULTADOS DE LA INVESTIGACION

#### 5.1 PERCEPCIONES SOBRE LA IDENTIDAD COLECTIVA EN ISARZAMA

Se define identidad como los rasgos que distinguen a algo o alguien, con esto se refiere a que la identidad es algo propio de cada individuo, que lo diferencia de otros. Arratia, Guzmán y Sichra, definen a la identidad como: “reconocimiento de uno mismo y al mismo tiempo, la diferenciación ante el otro” (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 51). Entonces la identidad no es algo estático sino más bien que está en constante cambio y se construye al tener relación con otras personas o grupos sociales, que de alguna manera influyen en la actitud, comportamiento, práctica cultural o costumbres.

Pero esta identidad no solo queda definida cuando se está frente al otro también influye lo que es el territorio, o el espacio, lugar donde está y comparte con otras personas. Se define territorio a la porción de la superficie terrestre perteneciente a una nación, provincia o comunidad. Según Bello: “El territorio tiende a ubicarse sobre el espacio, pero no es el espacio, sino más bien una ‘producción’ sobre éste. Esta producción es el resultado de las relaciones” (Bello, 2004: 99). Entonces, entendemos que territorio no solo se refiere al espacio de tierra o terreno, sino que va más allá de lo material, llegando a crearse relaciones y estas relaciones influyen en la identidad de cada individuo, donde llega a fortalecerse en un determinado territorio.

Entonces, se puede decir que el territorio es más que un espacio para una sociedad, este llega a ser algo sagrado ya que dentro de ella se logra definir la identidad de un pueblo, interrelacionándose con los mismos comunarios u otros pueblos, re-descubriendo el dinamismo de su identidad y la de otros grupos sociales.

En este apartado, se describe las percepciones sobre territorio, autoidentificación cultural, representaciones culturales y la autopercepción que tienen del ser migrante los participantes de la investigación.

### 5.1.1 Isarzama: lugar de trabajo

En cuanto a la territorialidad de la población educativa se puede mencionar que existen dos posturas diferentes: los profesores y estudiantes.

Según los profesores, no se identifican con el territorio. Para ellos Isarzama es solamente su lugar de trabajo. Ambos maestros entrevistados dijeron que están ahí por cuestiones de trabajo, cuando se les preguntó si se identificaban con el lugar dijeron:

No me identifico con esta región, todavía. (Ent. Prof. MQC, 12-12-2019)

Por el tiempo que llevo trabajando en este sector no tanto; no me identifico como Isarzameño. Porque es más que todo eso va con el tiempo de trabajo va identificándose uno con la región o con el contexto donde vive, trabaja, por el momento todavía no porque es corto el tiempo en el que he estado trabajando en el sector. Entonces tal vez es debido a eso que todavía no me siento identificado como Isarzameño. (Ent. Prof. JMBM 12-12-2019)

Como se puede ver la primera entrevistada, no dice que nunca se vería como Isarzameño, se muestra abierta a la posibilidad, porque dice “todavía”. El segundo entrevistado, lo propio, pero es más específico al indicar que por el corto tiempo de estadía, “todavía” no se identifica con el territorio.

En esta parte del territorio la mayoría de los profesores son de diferentes lugares de Bolivia, por lo que no se sienten del lugar donde trabajan; al contrario, se sienten incómodos por no practicar las diferentes costumbres de la región.

Al respecto, los estudiantes la mayoría mencionaron en la encuesta que si se sienten isarzameños. De los 26 estudiantes, 18 dijeron que si, 4 estudiantes dijeron no, 4 estudiantes dijeron poco. La negatividad de algunos estudiantes se debe a la procedencia diversa ya que la mayoría ha nacido en diferentes lugares.

**Tabla 1. Lugar de nacimiento de los estudiantes**

<b>LUGAR DE PROCEDENCIA</b>	<b>CANTIDAD</b>
Chaco	1
Mizque	1
Los andes	1
Ivirgarzama	7
Andrés Ibáñez (stc)	1
Oruro	1
Entre ríos	4
Isarzama	1
Cercado	1
Yapacani	1
Chuquisaca	1
Sacaba	1
Otros	5
<b>TOTAL</b>	<b>26</b>

**Fuente:** Elaboración propia en base a datos del cuestionario.

Como se puede evidenciar en el cuadro, Isarzama resulta ser un territorio que acoge a personas de diversa procedencia. Pese a ello muchos estudiantes ya se sienten parte de este territorio y algunos todavía no, al igual que los maestros por su corta estadía.

Al respecto, Arratia, Guzmán y Sichra mencionan que: “no debe entenderse la identidad en sentido esencialista o estático... sino más bien en términos dinámicos y de permanente y estrecha confrontación con el otro...” (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 51). En el estudio se evidencia esta dinamicidad de la identidad territorial, ya que los participantes cambiaron de territorio, estando en proceso de adaptación al mismo y en contacto con personas de diferente territorio. Entonces su identidad territorial está en proceso de reconstrucción para algunos y para los que dijeron ya sentirse Isarzameños ya se (re)construyó.

Toledo también dice: que “los derechos territoriales son una de las principales reivindicaciones de los pueblos indígenas en el mundo. Esos derechos son el sustrato físico que les permite sobrevivir como pueblos, reproducir sus culturas, mantener y desarrollar sus organizaciones y sistemas productivos” (Toledo, 2005: 86). Por lo tanto, los datos demuestran que las personas aún se sienten ajenos al derecho territorial, debido a su corta estadía en el lugar, por lo mismo

se evidenció que no existe la idea de reivindicación de los pueblos indígenas en los Isarzameños.

Por otro lado, Amodio menciona que: “Varios grupos relacionados entre sí forman una sociedad... un territorio, una organización social y una cultura tendencialmente unitaria. A veces, la cultura puede ser una realidad que incluye varias sociedades” (Amodio, 1988: 56). En Isarzama hay diversidad cultural debido a estas características, a la comunidad educativa les cuesta mantener una relación cultural unida, por este motivo no existe unidad cultural establecida en los maestros y algunos estudiantes, pese a la convivencia y las relaciones sociales.

Entonces los pobladores de Isarzama, no tienen en claro la concepción de identidad territorial, y una parte de la población se encuentra en proceso de reconocimiento territorial, donde la diversidad cultural resulta ser un problema para formar o ser parte de un grupo sociocultural, provocando la falta de identificación con el lugar y el pensamiento a la reivindicación como una comunidad indígena.

### **5.1.2 Auto-identificación cultural: quechuas y aimaras**

Con respecto a la autoidentificación cultural, se tiene en la unidad educativa mayor especificidad ya que tanto maestros como estudiantes refieren pertenecer a un pueblo originario en particular.

Según la entrevista realizada a los profesores ambos se identificaron con una cultura originaria: quechua y aimara. Al respecto, una de las maestras indica: “Uno por lo que vivo en la ciudad de Cochabamba, creo me identifico con los quechuas” (Ent. Prof. MQC 12-12-2019).

Como se puede ver en su enunciado, la profesora MQC dijo considerarse quechua por el lugar en el que vive –Cochabamba-. Esto refleja que el territorio donde vive es relevante para su autodenominación cultural.

Por el contrario, el profesor JMBM, se identificó con la cultura aimara, aunque él vive en Cochabamba, por lo que señalo:

Yo más me identifico con el pueblo aimara. **¿Por qué?**

El motivo por el cual me identifico cultura aimara es porque bueno yo he vivido en la paz, nacido allá bueno estando viviendo en Cochabamba entonces en mi entorno social casi el 80% era de esa región noo de la zona occidental no entonces por ejemplo habían en el barrio donde yo vivía era gente que era de Oruro, de La paz no entonces nunca me había alejado entonces de la cultura porque todos casi ese sector mantienen las mismas tradiciones no entonces y de ahí mismo que no lo hemos perdido en mi familia lo que es la lengua aimara porque bueno los vecinos todos los que vivíamos en ese entorno hablaban aimara entonces siempre se ha mantenido lo que es la cultura aimara en mi diario vivir no entonces por esa razón que me considero de la cultura aimara. (Ent. Prof. JMBM 12-12-2019)

Se pudo evidenciar que la primera entrevistada duda en su autoidentificación de un pueblo indígena originario, ya que al manifestar “creo que me identifico con los quechuas” hace referencia que duda de su identificación como quechua. En cambio, el segundo entrevistado tiene una idea clara, cuando expresa; “más me identifico con el pueblo aimara”. Por lo que tiene bien definida su autoidentificación cultural, ya que el entrevistado afirmó que se identificó como aimara, esto se debe al lugar en donde vive actualmente, los vecinos también son de la misma cultura y esto hace que no pierda su identidad como aimara.

Con respecto a los estudiantes, en la encuesta realizada, la mayoría mencionó ser quechua y unos cuantos se considera parte del grupo de castellano hablantes. De los 26 estudiantes, 21 dijeron que pertenecen a la cultura quechua, 5 que pertenecen a la cultura castellana. Lo que hace pensar que la mayoría expresaron que son de la cultura quechua, por el lugar donde viven y la minoría por el lugar de procedencia.

**Tabla 2. Autoidentificación cultural de los estudiantes**

<b>Grupo cultural</b>	<b>Cantidad</b>
Quechua	21
Castellano	5
Aimara	0
Otros	0
<b>Total</b>	<b>26</b>

**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

Las encuestas realizadas a los habitantes de Isarzama indican que los estudiantes escogen o dicen ser pertenecientes a la cultura quechua, debido a la procedencia del lugar y pocos estudiantes dicen pertenecer al grupo de personas de habla castellana. Esto es un indicador que la lengua hablada es relevante para la población estudiantil.

Según Arratia, Guzmán y Sichra el: “reconocimiento de uno mismo y al mismo tiempo, la diferenciación ante el otro; por tanto, no debe entenderse la identidad en sentido esencialista o estático” (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 51). En el caso de la unidad educativa de Isarzama, tanto maestros como estudiantes llegan al reconocimiento de su identidad de sí mismos como la diferenciación del otro. Por lo tanto, evidencia que hay reconocimiento de identidad, el cual los ayuda a identificarse y diferenciarse de otras identidades culturales.

Para que la identidad cultural llegue a ser determinada necesita ser comparada con otros grupos sociales.

La identidad social recién adquiere importancia al compararse con otros grupos y cuando está guiada por el deseo de autoafirmación y autoconciencia por medio de la pertenencia grupal. ... A través de la comparación social no solo se alcanza la independencia frente a otros grupos... sino también se crean cualidades que diferencia positivamente al grupo de otros grupos. (op. cit.: 67)

Se puede evidenciar que los estudiantes de Isarzama realizan el proceso de comparación con otros grupos sociales y la autoafirmación del lugar de procedencia con el motivo de auto-identificarse con su cultura y los profesores pasan por el mismo proceso para auto-identificarse. Cuando hay una confrontación de culturas, estas llegan a la comparación de costumbres, valores, etc. de la otra cultura, percibiendo las diferencias entre identidades culturales. Según la observación realizada: evidencia que existe una confrontación cultural sobre todo en la hora cívica del 6 de agosto en la plaza de Isarzama. Cuando los estudiantes expresan su identidad con los bailes tradicionales de Bolivia, pero esto se vio más evidente, con la presentación de los residentes Potosinos de la comunidad de Isarzama, cuando presentaron un baile tradicional de su región, que es la danza fandango a la vista sorpresiva de los comunarios de Isarzama. (Obs. Plaza de Isarzama 06/08/2019)

En suma, para que exista una auto-identificación de la identidad cultural es necesario estar en confrontación con otras culturas, de esta manera se llegara a ver la diferencia entre ellas y ese es el proceso por el cual pasaron los maestros y estudiantes para identificarse con una cultura.

### **5.1.3 Representaciones sobre la cultura: Danza e idioma**

Se define representaciones al conjunto de personas representando a una entidad y cultura es el modo de vida y costumbres de una época o grupo social. Entonces se entiende que es la manifestación de la cultura por un conjunto de personas, demostrando o actuando la identidad de su comunidad u otra por medio de danzas o actuaciones en otros idiomas.

Como se mencionó anteriormente todo grupo cultural tiene representaciones que marcan sus características comunitarias propias, a continuación, Arratia, Guzmán y Sichra, exponen esta característica particular de una familia:

El uso evidente de vestimenta ajena a la comunidad puede expresar, en el contexto familiar y comunal, el desarrollo y bienestar actual de la familia visitante ... En términos identitarios, entonces, aquí se nota una evidente intencionalidad de visibilización social. No obstante, ese mismo acto podría expresar una clara y contundente distinción cultural del grupo social de origen, lo cual implicaría una nueva adhesión cultural, en este caso adhesión a lo citadino, a lo urbano en contraposición de lo rural y/o campesino. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 69)

En este caso Arratia, Guzmán y Sichra, explica que las representaciones sociales suceden de distintas formas en cada comunidad, tratando de demostrar o expresar algo ante un grupo social o comunidad, con la intención de transmitir un conocimiento o característica de un grupo, ya sea por medio del uso de una lengua, danza o en este caso mediante la vestimenta.

En este caso la familia usa otra vestimenta, que implica la representación social del lugar donde viven ahora, este acto sucede cuando van de visita a su comunidad, con la intención de demostrar el bienestar de la familia, pero cuando retornan vuelven a usar sus prendas comunes.

En el presente estudio en Isarzama, se identifica estas representaciones sociales o culturales por medio de la danza y el idioma.

Con respecto a las representaciones culturales, uno de los entrevistados hace referencia a las danzas e idioma de la región y el otro se enfoca más en el idioma, como formas o aspectos de representaciones culturales.

Cuando se les preguntó sobre el fortalecimiento cultural en la comunidad, contestaron de la siguiente manera:

Generalmente hablo castellano, pero viendo aquí a los padres de familia hablar en quechua en su mayoría entonces, hum pero mayormente la gente se comunica por medio del castellano. (Ent. Prof. MQC, 12-12-2019)

Bueno generalmente en el idioma en el que como me comunico más es en el castellano porque, poco a poco lo que es el idioma de aquí de la región entonces no hay muchas situaciones comunicativas que se aparezcan. (Ent. Prof. JMBM, 12-12-2019)

Aquí poco, pero hay desde por ejemplo desde la educación se puede ver qué hay concursos de poesía del idioma nativo si está incentivando en algunos programas por ejemplo el 6 de agosto hay estudiantes que hablan el idioma quechua. (Ent. Prof. MQC, 12-12-2019)

Se fortalece mediante como he dicho más antes con cuadros didácticos sobre el idioma más que todo, pero así en danzas en las horas cívicas también se pueden danzas típicas que se realizan de distintos departamentos porque aquí son las personas de varios lugares de Bolivia. (Ent. Prof. MQC, 12-12-2019)

Como se pudo notar en los testimonios, los dos entrevistados dicen que el idioma que más hablan es el castellano, porque: “mayormente la gente se comunica por medio del castellano”. La primera entrevistada dice que para el idioma aplica lo que son: “cuadros didácticos que trata de fortalecer el idioma quechua”, “concursos de poesía en el idioma nativo”, “danzas en las horas cívicas” para la enseñanza de un idioma. El segundo entrevistado hace más referencia al idioma y no así a las danzas como la primera entrevistada hace más énfasis en el idioma con la “recuperación de los valores ancestrales la lengua materna” como también “fortalecer el idioma quechua en las clases”

Las percepciones culturales que se evidencia dentro la comunidad de Isarzama es: la danza como expresión cultural, ya que los estudiantes tienen más ganas de practicar las diferentes danzas, sobre todo la danza del salay, que al solo oír el ritmo los estudiantes empiezan a bailar.

Otro aspecto que se ve en la comunidad de Isarzama es el idioma, ya que estamos en un contexto quechua, pero no se lo practica por el dominio del castellano o en algunos casos como los profesores que desconocen el idioma quechua por lo que los padres se sienten intimidados y tampoco practican el idioma quechua.

Al respecto, en la encuesta mencionaron que la mayoría de los estudiantes hablan castellano y una minoría quechua. De 26 estudiantes 24 dijeron que hablan castellano, 1 habla quechua y 1 habla castellano y quechua. Entonces el idioma más utilizado es el castellano antes que el quechua.

**Tabla 3. Idiomas hablados por los estudiantes**

<b>Idiomas hablados</b>	<b>Cantidad</b>
Castellano	24
Quechua	1
Castellano – quechua	1
Aimara	0
Otros	0
<b>TOTAL</b>	<b>26</b>

**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

Según las entrevistas presentes, la cultura para maestros y estudiantes de Isarzama, es practicar el idioma “quechua” y realizar bailes y danzas folclóricas en actos cívicos de la escuela. Estos hechos implican en ellos identificarse, practicar y recuperar su cultura. Según la observación realizada, se ve que en la hora cívicas los estudiantes practican la cultura con la representación de las diferentes danzas tradicionales, pero se pudo observar que cuando los estudiantes una vez que termina la hora cívica, al oír la música de la danza salay, comienzan a bailar desde el nivel primario hasta el secundario, sin importar que estuvieran vestidos con las ropas de otras danzas, lo que demuestra su identidad a la interpretación de la danza de forma natural conservando su propia identidad en la danza salay, más que en las otras danzas. Con esta observación queremos decir que están demostrando un rasgo tradicional de su identidad mediante la danza. (Obs. Hora Avenida frente al palco.06/08/2019)

Pero, por otro lado, se evidencia que la forma de representar su cultura, es a través de las danzas, a través de la vestimenta, las cuales son realizadas de la misma manera solo en actos festivos, los cuales además son poco frecuentes.

En la investigación de Arratia, Guzmán y Sichra (2007) se describe como la vestimenta se convierte en otra forma de representación cultural; se describe en el estudio como las participantes de su estudio en la ciudad usan vestimenta qhuchala siendo que la ropa tradicional de su lugar de origen es diferente. En este caso, la vestimenta es utilizada como un medio de integración y adaptación a la otra cultura, pero en el caso de Isarzama la vestimenta tradicional tiene un uso especial, solo en los actos cívicos o fechas importantes para representaciones artísticas (bailes) para el reconocimiento de las culturas, existentes en el

territorio que cohabitan. Pero en su cotidianeidad la vestimenta originaria ya no está presente en la vida estudiantil al menos. Porque al colegio tanto profesores como estudiantes, asiste con uniforme escolar. En sus casas los estudiantes tienen ropa de “ciudad”; la vestimenta tradicional se puede observar en algunos padres de familia que todavía usan pollera y abarcas.

Por lo tanto, las representaciones culturales en maestros, estudiantes y padres de familia, se muestran solo en actos cívicos que se presentan en casos especiales y no existen otros momentos donde se pueda practicar la cultura. De la misma manera en el trópico de Cochabamba, Isarzama, las personas del lugar comparten su cultura con los migrantes, lo mismo ocurre con los migrantes quienes de igual manera comparten sus saberes locales con los isarzameños, por medio de la interpretación de las danzas tradicionales con sus respectivas vestimentas, de esta manera se da la transmisión de la cultura y la transformación de la misma, donde empieza a surgir la práctica de una nueva cultura.

#### **5.1.4 Ser migrante en Isarzama**

Isarzama es parte de lo que muchos denominan “comunidades interculturales” porque son espacios conformados por pobladores de diferente procedencia territorial y étnica; en si, por procesos de migración. En este apartado queremos saber qué piensan los miembros de la unidad educativa por “ser migrante”. La percepción de maestros y estudiantes es diversa.

La percepción de los profesores difiere según el tiempo de llegada y el acompañamiento familiar. Uno de ellos, menciona que se siente migrante por la ausencia de su familia, pero el otro profesor, con su familia a su lado no se siente migrante en el territorio de Isarzama. Al respecto dijeron:

Si, aquí sí en esta población de Isarzama si, si me siento migrante. (Ent. Prof. MQC, 12-12-2019)

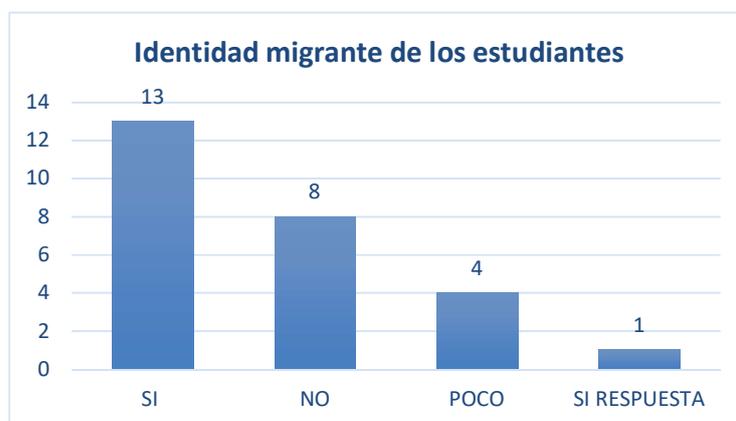
No de alguna manera no migrante puesto que ha estado en algunas ocasiones lo he hecho más hay veces más me siento cochalo que paceño lo que pase yo por los años que he vivido aquí en Cochabamba que son 34 años entonces migrante no y eso que he trabajado en diferente por ejemplo hace gestiones anteriores estaba trabajando en la Santa Cruz y tampoco ya me sentido migrante. Porque en cada sector donde lo he trabajado ha habido gente de diferentes lugares de Bolivia no, no me siento migrante. (Ent. Prof. JMBM, 12-12-2019)

La primera profesora se siente migrante en la comunidad de Isarzama, pero el segundo profesor, no se siente migrante, porque ya estaba acostumbrado a trabajar en diferentes partes de Bolivia, es más el afirma que: “hay veces más me siento *cochalo* que paceño... por los años que he vivido aquí en Cochabamba”.

El caso del segundo profesor, refleja una realidad de todo maestro boliviano: la travesía territorial diversa. Todo maestro desde su inicio laboral e incluso ya desde la realización de su formación académica se encuentra en territorio distinto a su domicilio y va desarrollando prácticas fuera del lugar donde vive. Entonces, esto se va convirtiendo en “una normalidad” para muchos maestros. por eso el maestro menciona que, a pesar de ser aimara de procedencia territorial paceña, se siente más *qhuchalo* porque ha estado en diferentes lugares de Cochabamba y como ahora está acompañado de su familia, no se siente migrante porque ya no sale tan seguido, como lo hacen los maestros que tienen a sus familias lejos o aquellos que todavía no tienen una familia propia.

Por su parte, los estudiantes en la encuesta mencionaron que la mayoría de los estudiantes se consideran migrantes en Isarzama y la minoría no se sienten migrantes. De los 26 estudiantes 13 dijeron que si, se sienten migrantes, 8 que no se sentían migrantes, 4 que se sentían poco migrantes y uno no dio su respuesta. Lo que hace pensar que la mayoría expresaron que, si se sienten migrantes, por el lugar donde viven y una minoría no se sienten migrantes por el lugar de procedencia.

**Gráfica 1. Autoidentificación migrante de los estudiantes**



Fuente: Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

Al igual que las entrevistas, la encuesta a los estudiantes muestran que aún se sienten migrantes, ya que aún no se adaptan al ambiente, sintiéndose lejos de sus familias, la otra parte no se sienten migrantes teniendo a sus familiares cerca de ellos, adaptándose al medio que los rodea.

Por otro lado, en la entrevista que se hizo al pastor de la iglesia evangélica; él afirma que no se siente migrante a pesar que dice: “Que me venido así jovencito entonces me radicado por el trabajo más que todo me quedado aquí” luego afirmo “estoy conforme aquí, como si fuera mi lugar ya.” (Ent. Past. ECC, 20-02-2019). Hace notar que un residente migrante al entrar en un nuevo contexto, puede adaptarse a las costumbres del lugar con el transcurrir del tiempo.

Iain Chambers dice que “la migración implica un movimiento en el que el lugar de partida y el punto de llegada no son inmutables y ni seguros. Exige vivir en lenguas, historias e identidades que están sometidas a una constante mutación” (Chambers, 1994: 37).

Los maestros al ser migrantes, lidian con el proceso de la mutación del lenguaje e identidad, lo mismo pasa con los estudiantes quienes están más expuestos a los cambios de su entorno social, en ambos casos se percibe la migración de diferente forma.

Como lo mencionamos anteriormente la migración implica cambios, cambios que se da en la vida del migrante y de los cuales es consiente, según De la Torre:

Las mujeres y los hombres tienen derecho a buscar. La búsqueda es el impulso que obliga al cambio y la intensidad del cambio, a su vez, motiva a una de las prácticas más arraigadas de la condición humana: el viaje. Si abandonáremos nuestra insistencia de buscar, es probable que también dejaríamos de viajar. Parece ser que eso no ha sucedido; al menos, millones de personas vienen organizando o desorganizando día a día su vida en torno a la decisión a veces dolorosa, del viaje. (La Torre 2006: 27 citado en Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 33)

En la investigación realizada percibe el proceso de cambio y búsqueda en maestros y estudiantes, el cambio en su modo de vida y la búsqueda en mejores condiciones de vida; ellos están ahí en Isarzama por ese motivo. Por lo visto la migración en los pobladores de Isarzama es un hecho en sus vidas, tratando de adaptarse a los cambios y la búsqueda de oportunidades.

Por lo tanto, ser migrante en Isarzama implica cambios significativos para maestros y estudiantes, donde tendrán que adaptarse al medio ambiente, el contexto social y cultural del mismo pueblo y recrear prácticas socioculturales. Sin embargo, por lo visto hasta aquí, la recreación sociocultural no es tan evidente. En los siguientes apartados detallará más sobre las actividades desarrolladas para el ejercicio de los derechos socioculturales y lingüísticos de la población indígena, desde las instituciones (estatales) que tienen alto peso de formalidad: la escuela, la iglesia y la alcaldía. Instituciones que además tienen la obligación de coadyuvar en la concretización de las políticas lingüístico culturales planteadas desde el Estado.

## **5.2 ACCIONES PARA FORTALECER LA IDENTIDAD CULTURAL DESDE LA UNIDAD EDUCATIVA**

Se define cultura a la forma de ver el mundo, de ser y vivir de un determinado grupo humano. La visión de mundo que es expresada en los saberes practicados y transmitidos por personas o grupos sociales de una determinada comunidad, los cuales pueden perdurar, transformarse o perderse a través del tiempo.

Entonces, la organización de la forma de vida de un grupo social es la cultura, plasmado en sus conocimientos a través de los años, sus descendientes. Los agentes de estas ideas recrean o la crean a su estilo de vida siendo transmitida por medio de la lengua. Según David Cristal: “Para comprender el sentido de la identidad de una comunidad es necesario observar su lengua. La identidad es también lo que permite que una comunidad se reconozca a sí misma... El lenguaje es el signo original, el símbolo o el registro de la identidad” (Cristal, 2001: 54). En consecuencia, la lengua es imprescindible para un grupo social étnico, sin ella no se podría transmitir los conocimientos adquiridos a través de los años, pero la lengua no solo transmite la cultura, sino también la enriquece con sus elementos culturales. Aunque hay determinadas comunidades donde la lengua deja de tener este rol representacional de la cultura y de la identidad, más bien son las prácticas culturales o la visión de mundo la que predomina como representación cultural.

En cualquier caso, la escuela tiene la tarea “constitucional” de apoyar con los procesos de revitalización, del ejercicio de los derechos lingüísticos o socioculturales de los pueblos originarios. En este subcapítulo, describe cuál es el rol asignado a las lenguas originarias en la unidad educativa, qué otros elementos socioculturales son promovidos desde la escuela y los espacios asignados para el ejercicio de los derechos lingüísticos y culturales.

### **5.2.1 Las fiestas y la lengua originaria**

Una vez que se establecieron las normativas estatales en favor de los pueblos originarios, principalmente la ley educativa 070 y la ley 260 de derechos y políticas lingüísticas, las unidades educativas debían adoptar políticas y planificación lingüística institucional para la concretización de las mismas. ¿Cómo se desarrolla esta implementación en la unidad educativa “Eduardo Abaroa” situada en un contexto de migración “intercultural”?

Según la investigación realizada se percibe un trabajo más áulico y desde la asignatura de lenguaje o lengua originaria. A nivel institucional el aporte es prácticamente escaso.

### 5.2.1.1 Participación escolar en la fiesta de Virgen del Rosario

Desde la escuela, según los profesores y estudiantes, una manera de fortalecer la identidad cultural, son las fiestas religiosas de la comunidad de Isarzama, según la entrevista realizada a continuación:

Bueno lo único cultural que he visto en la escuela y la participación de la población es en la elaboración de una fiesta religiosa que realizan aquí la población, eso sería. (Ent. Prof. MQC 12-12-2019)

Uh bueno por el corto tiempo que vengo trabajando en este sector no se ha podido observar mucho. Bueno yo no he podido observar mucho tal vez en ese aspecto fortaleciendo la identidad cultural de los de aquí de la comunidad no, pero yo creo que ese menester nomás de la alcaldía buscar espacios para fortalecer lo que es la identidad cultural no entonces en las diferentes actividades y a por ejemplo un carnaval de repente en un carnaval un concurso de coplas en lengua originaria y tal vez fortalecer algunas actividades ancestrales que tenemos en lengua originaria también. (Ent. Prof. JMBM 12-12-2019)

Como se puede evidenciar en el testimonio de los maestros, las tareas de fortalecimiento cultural desde la escuela son escasas, por no decir inexistentes.

A pesar que, dentro del POA existen actividades para el fortalecimiento de la lengua quechua, como ser: “4to Festival de Interpretación Poética (inicial Primaria-Secundaria) en lengua originaria quechua y Castellano y ferias de alimentación complementaria y quechua en acción con el proyecto de IPCLQ” (UE Eduardo Abaroa (a), 2019: s/p).

Esto no se lo toma mucho en cuenta a la hora de la realización de la actividad, uno por el tiempo requerido y otro por la economía para la realización de la actividad, lo que hace que no existe el fortalecimiento de la cultura quechua en el avance curricular y eso solo dependerá del maestro para poder implementar en sus clases, pero de manera muy escasa.

Por su parte, los estudiantes también refieren que la escuela fomenta las prácticas culturales, a través de la participación en eventos festivos de la comunidad, como es la fiesta de la Virgen del Rosario, donde los estudiantes afirmaron la participación en esta festividad cuando se les preguntó ¿cuál es la fiesta?, ellos señalaron:

**Yoselim:** día de la virgencita.

**Entrevistador:** y tu Dessire

**Dessire:** día de la virgen

**Entrevistador:** ¿ustedes han participado ahí?

**Yoselim:** si

**Entrevistador:** ¿en qué has participado que danza?

**Yoselim:** morenada. (Ent. Est. DAV-YVQ 12-12-2019)

Al parecer la participación en fiestas religiosas, es la forma más concreta de apoyar en el fortalecimiento de cultura en Isarzama. Los maestros afirman que en Isarzama, lo único cultural es la celebración de fiestas religiosas, el segundo entrevistado no ve mucho, pero hace referencia a la participación en fechas religiosas como el carnaval, fortaleciendo la cultura. En cambio, los estudiantes participan entusiasmados en estas fiestas.

Sobre todo, en la comunidad de Isarzama, la fiesta religiosa, que más esperan los estudiantes, es de la Virgen del Rosario, que se celebra el 08 de octubre de cada año, donde los habitantes de la comunidad de Isarzama no solo festejan por la fe a la virgen, sino es una oportunidad de comercializar sus productos a los visitantes de diferentes lugares. Según comentan los estudiantes aún inicio la fiesta no tenía muchos participantes, pero con el apoyo de los pasantes, los estudiantes de la unidad educativa comenzaron a participar.

A partir de ese momento la participación de la unidad educativa era más grande, por lo que se separó en grupos: salay, tinku, y los maestros con morenada, todo gracias a los pasantes, quienes pagaron el flete de la ropa, fortaleciendo así la fiesta religiosa. La fiesta, a la Virgen de Rosario inicia con una misa, donde participa toda la comunidad de Isarzama, luego sigue con danzas en la puerta de la iglesia, termina con el nombramiento de pasantes de manera rotativa o voluntaria.

Según los profesores es la única actividad cultural donde los estudiantes participan de manera voluntaria y reconociendo los diferentes trajes típicos de nuestra región sin discriminación por parte de ellos.

### **5.2.1.2 Enseñanza de la lengua originaria**

Otro aspecto que resaltan los entrevistados, es la lengua originaria, que lo manifiestan en el avance de las materias escolares. La situación sociolingüística de Isarzama, da cuenta de que la mayoría de los padres es bilingüe: lengua originaria y castellano por tanto si los estudiantes (niños y adolescentes) no hablan el idioma, al menos lo entienden o lo escuchan en sus hogares. Al respecto, los maestros indican que se enseña la gramática y vocabulario de la lengua originaria.

Es muy poco lo que se ve sobre todo en el avance que se puede con cuadros didácticos se trata de fortalecer sobre todo el idioma quechua se ha visto que los padres si hablan, pero los niños sienten un poco de vergüenza al expresarse de su idioma siendo que no conoce, pero los cuadros didácticos que se hace con palabras sueltas entonces ellos pueden repetir los colores los números todo eso. (Ent. Prof. MQC 12-12-2019)

Otro de los maestros indica que no solo se trata de la enseñanza del idioma, sino del fortalecimiento identitario a través del uso oral o reflexiones sobre temáticas culturales; no obstante, al final de su comentario refiere también la enseñanza de vocabulario nuevo.

Ya a lo que es al interior de las unidades educativas siempre con lo que es la recuperación de los valores ancestrales la lengua materna entonces a partir de lo que es el área de comunicación y lenguajes. Entonces tenemos temas que dar en la lengua originaria en este caso sería por contexto territorialidad tal vez no tanto así pero más que todo por lo que es la región que se ha sentido el quechua brindamos en ese aspecto para que los estudiantes puedan recuperar o bueno si es que no lo han perdido todavía fortalecer el idioma quechua en las clases no tal vez hablando un poco en quechua y pero sí siempre tocando lo que son aspectos importantes por ejemplo esos pocos estudiantes conocen sobre lo que es los colores en el quechua hablan quechua pero no conocen mucho el aspecto de los colores o por ejemplo el hecho de hablar y saber qué momento han dicho un pronombre personal en el quechua entonces hablan pero desconocen un poquito de eso. Entonces de esa parte vamos fortaleciendo el quechua también en este sector. (Ent. Prof. JMBM 12-12-2019)

La primera profesora enseña la lengua mediante cuadros didácticos en cada materia. El segundo profesor hace referencia a la lengua también como enseñanza, pero en el área de lenguaje y comunicación, todo esto por el lugar en que se encuentra la comunidad de Isarzama. “Por su parte, los estudiantes mencionan que mayormente se practica el quechua durante la práctica de sus bailes: Cuando practicamos la danza, quechua, aimara practicamos”. (Ent. Estudiantes. DAV-YVQ 12-12-2019)

De la misma manera otros estudiantes refieren que la práctica de la lengua quechua es con los profesores.

A pesar que la enseñanza de la lengua está incluida en el currículo, a los profesores les cuesta enseñar debido a los diversos factores que tienen que enfrentar, por lo tanto, la mayoría se sienten obligados a cumplir con esta enseñanza de la lengua, en este caso el quechua. En consecuencia, la enseñanza de la lengua originaria se realiza por la obligatoriedad de las normativas educativas.

Como se pudo constatar en las entrevistas, los profesores y estudiantes creen que la única forma de fortalecer su cultura es por medio de bailes en fiestas religiosas y el aprendizaje de la lengua en aulas de la escuela.

Pero la cultura no solo se fortalece por medio de bailes en fiestas religiosas o el aprendizaje de las lenguas solo en clases, sino también hay maneras de fortalecerla y una de ellas es a través de la transmisión de la cultura como lo dice Amodio:

En las sociedades indígenas... el saber es transmitido de manera oral y por otros medios no escritos, la participación del individuo en la producción cultural es distinta. En efecto, son los individuos los que producen nuevos inventos técnicos, cantos, historias, etc., pero para ser integrados en la cultura, tienen que ser aprobados y aceptados por el grupo (Amodio, 1988: 30).

Se evidencia en profesores y estudiantes, el desconocimiento de la transmisión cultural, creyendo que la única manera de fortalecer la cultura es en fiestas y el conocimiento de la lengua. Por lo tanto, no existe conciencia de la transmisión cultural a través de la práctica, la oralidad u otros medios en su diario vivir.

Pero para fortalecer la cultura se necesita también de la sociedad, esto según Amodio:

Una multitud de personas que se reúnen casualmente no constituyen un grupo cultural. Para esto se necesita una vivencia en común, a través de la cual desarrollar relaciones sociales y producir un vínculo social que permite al grupo actuar como unidad. La cultura, para funcionar y reproducirse, requiere también de una estructura social como referencia y que, en cierto sentido, es su expresión visible. (op.cit.: 18-19)

En el estudio los Isarzameños desconocen la importancia de la relación social para la transmisión de la cultura, ya que el mismo hecho de compartirla con el vecino la fortalece. La escuela no llega a generar este vínculo social comunitario al que refiere Amodio (1988). Entonces, se deduce que no hay conocimiento de la importancia de su entorno social para el fortalecimiento de la cultura.

Como se pudo constatar, la cultura no solo se fortalece en actos festivos o en el estudio de una lengua, sino también en la socialización de conocimientos culturales en el entorno social y la práctica del diario vivir.

### **5.2.2 Estrategias de enseñanza de la lengua y cultura quechua**

La enseñanza de la lengua, se desarrolla de diferentes formas dependiendo si la lengua es en la unidad educativa la lengua materna o la segunda lengua de los estudiantes. Por lo mencionado anteriormente, para la mayoría de los padres de familia es la lengua materna, pero no se tienen datos respecto a la de los estudiantes. Revisando los documentos institucionales, el RUDE, en concreto, se evidencia que es la segunda lengua, porque la mayoría de los estudiantes del 4to y 5to curso mencionaron, ahí que solo hablan castellano.

Líneas arriba se mencionó que a nivel institucional se asigna al aula como espacio de aprendizaje del quechua y particularmente a la asignatura de lenguaje. Consultando a los maestros y estudiantes refieren que se aprende el quechua a través de dos estrategias principalmente: canciones y cuadros didácticos.

### **5.2.2.1 Las canciones**

La música es una manera, de que los jóvenes se relacionen más con el avance curricular, sobre todo al momento de interpretar canciones, con ritmos populares. Según manifestaron los maestros se fortalece el quechua y su identidad cultural por medio de canciones:

Dentro de lo que es el aspecto de participar al interior de aula eee... más que todo ya... realizamos practicas no en lengua originaria más que todo de expresión cultural seria en las canciones no entonces abordamos... canciones lengua originaria quechua en el área de Educación musical donde los estudiantes bueno si es que los estudiantes no hablan quechua de hecho entonces van apropiándose de alguna manera, son en un aula de 19 estudiantes con el que tengo entonces solamente el 25% de ellos habla y comprende el quechua el otro 75% alguna vez lo ha escuchado sus padres no hablan sus abuelos alguna vez lo han hablado pero entonces van apropiándose y van un poquito de lo que es queriendo aprender, eso les entra una curiosidad de querer aprender o que significa eso que quiere decir esto entonces... de esa manera vamos nosotros con esas actividades que puedan fortalecer el quechua. (Ent. Prof. JMBM 12-12-2019)

Como se pudo evidenciar, el maestro refiere que, desde el área de educación musical, se aporta cantando, canciones en quechua. Según las entrevistas las canciones en lengua originaria van fortaleciendo a la lengua quechua con melodías como lo menciona en la entrevista “donde los estudiantes bueno si es que los estudiantes no hablan quechua de hecho entonces van apropiándose de alguna manera”, así para poder apropiarse de la lengua quechua de manera espontánea.

Entonces se evidencia que una mayoría de los estudiantes no habla el quechua. Los resultados de las entrevistas muestran que una gran parte de los estudiantes no hablan el quechua, pero algunos estudiantes reconocen algunos significados, para fortalecer estas debilidades se utiliza la música menciona el maestro. Al respecto, Amodio señala que:

En las sociedades indígenas, en la cuales el saber es transmitido de manera oral y por otros medios no escritos, la participación del individuo en la producción cultural es distinta ... Por ejemplo, si una muchacha compone un nuevo canto, este puede ser escuchado por otros y transmitido de boca en boca, hasta que todo el grupo lo cante. (Amodio, 1988: 30)

En los estudios se evidencia, que la transmisión del idioma se la realiza de manera oral, desde el área de educación musical y otros medios, por lo tanto, pudimos ver que maestros y estudiantes aprenden el idioma de manera oral a través del canto.

A través de los tiempos las canciones fueron creadas para transmitir ideas, pensamientos, sentimientos de un grupo étnico, esta se fue dando de manera oral hasta que fue aceptada por todo el grupo social y esto lo vuelve a mencionar Amodio: “Volvemos al ejemplo del canto... Si el canto comienza a difundirse, se puede producir un fenómeno muy interesante. Puesto que el canto es transmitido en forma oral, algo en su contenido puede perderse o agregarse” (Amodio, 1988: 32).

Según el estudio, el canto es una forma interesante de transmitir un idioma, ya que este comienza a difundirse fácilmente, este proceso lo llevan a cabo los maestros para iniciar a los estudiantes en la enseñanza del quechua. Sin embargo, como menciona Amodio, para que las canciones sean una forma de recrear el idioma se debe generar producción de canciones.

Con todo, lo hablado anteriormente, se podría mencionar, las observaciones realizadas en la unidad educativa con respecto a los cánticos en lengua originaria: “se lo hizo en el aniversario de Cochabamba cuando un maestro de sexto de secundaria, hizo interpretar la canción de los kjarkas Viva Cochabamba, en quechua lo que hizo que todos los estudiantes, al oírlo también canten la canción” (Obs. Hora cívica. 14/09/2019).

En Isarzama, se evidencia el uso de canciones o música para transmitir elementos culturales a los estudiantes en las unidades educativas del lugar, con el objetivo, de que aprendan el idioma y la cultura de la comunidad.

Permiten afirmar que se está practicando y transmitiendo la cultura mediante el uso de canciones, de esta manera la lengua, queda abierta a su práctica y transmisión para los estudiantes que sienten la vergüenza de practicarla o les cueste aprender, de manera conjunta y con la ayuda de sus compañeros.

### **5.2.2.2 Cuadros didácticos**

Una de las dificultades que la mayoría de los maestros de lenguaje mencionan, es que se tiene poco tiempo para el contenido específico de la asignatura de lenguaje y que ahora con el contenido de lengua originaria el tiempo se reduce mucho más todavía. Con todo, los/las maestras hacen los esfuerzos con los lineamientos establecidos desde el ministerio de educación.

Esto es una forma de fortalecer la identidad cultural, pero existe otras formas como lo dice la profesora MQC:

Es muy poco lo que se ve sobre todo en el avance que se puede con cuadros didácticos se trata de fortalecerla sobre todo el idioma quechua se ha visto que los padres si hablan, pero los niños sienten poco de vergüenza al expresarse de su idioma siendo que no conoce no, pero los cuadros didácticos que se hace con palabras sueltas entonces ellos pueden e repetir los colores los números todo eso. (Ent. Prof. MQC 12-12-2019)

Los cuadros didácticos son otra forma de promover la enseñanza de la lengua quechua, ya que es una forma más didáctica de enseñanza como lo expresa la profesora “los cuadros didácticos que se hace con palabras sueltas entonces ellos pueden e repetir los colores los números todo eso”.

La elaboración de material didáctico resulta fundamental para la enseñanza y aprendizaje de la lengua; al respecto, la UNESCO menciona:

Formar a trabajadores lingüísticos locales en el desarrollo de reglas ortográficas si fuera necesario, en la lectura, la escritura y el análisis de sus idiomas y en la producción de material pedagógico... La alfabetización es útil para la enseñanza y el aprendizaje de tales lenguas. (UNESCO, 2003: 4)

En la investigación se menciona formar a personas en un idioma y elaboración de material didáctico para su enseñanza y aprendizaje, pero este hecho apenas se lo ve, ya que, según las observaciones de aula, los maestros no tienen formación en un idioma originario y el material preparado no garantiza el aprendizaje total de un idioma en los estudiantes. Por lo tanto, se puede afirmar que no existe una enseñanza y aprendizaje estratégica de la lengua quechua, ni como segunda lengua menos como lengua materna.

Cuando no existe la enseñanza de una lengua dentro del grupo étnico, este poco a poco llega a perder elementos culturales valiosos para el mismo grupo:

La enseñanza impartida en una lengua es esencial para su vitalidad. Hay comunidades lingüísticas que mantienen fuertes tradiciones orales, y algunas no quieren que su lengua se escriba. En otras la alfabetización en su lengua es un motivo de orgullo... Es necesario que haya libros y materiales sobre todos los temas para distintas edades y niveles de dominio de la lengua. (UNESCO, 2003: 10)

Como pudo evidenciar los profesores para enseñar el idioma quechua a los estudiantes, elaboran materiales didácticos, con sus propios recursos. A esto se suma que en Isarzama se está perdiendo la tradición oral de su lengua, pues la mayoría habla en castellano y difícilmente se encuentra material para su aprendizaje, por lo tanto, se deduce que no existe suficiente material didáctico para el aprendizaje de la lengua quechua en la comunidad.

Isarzama al ser una comunidad alejada de la urbanización, difícilmente puede acceder a materiales para el aprendizaje de la lengua, los maestros con el poco conocimiento del idioma hacen lo posible creando materiales para la enseñanza del quechua. Todos estos factores dificultan mantener viva la lengua de la comunidad. Realmente hoy en día es un reto enseñar un idioma originario en las comunidades dispersas.

### **5.2.2.3 Debilidades en la Participación de padres de familia**

Todo fortalecimiento de la identidad cultural que se realiza dentro y fuera de la unidad educativa, tendría un sentido significativo para los estudiantes con el apoyo de los padres de familia, para eso se consultó sobre el apoyo de los padres de familia en la que los entrevistados dijeron:

Muy poco no se ha visto a que los padres están más abocados al trabajo muy poco es la participación de los padres son unos cuantos los que participan. (Ent. Prof. MQC 12-12-2019)

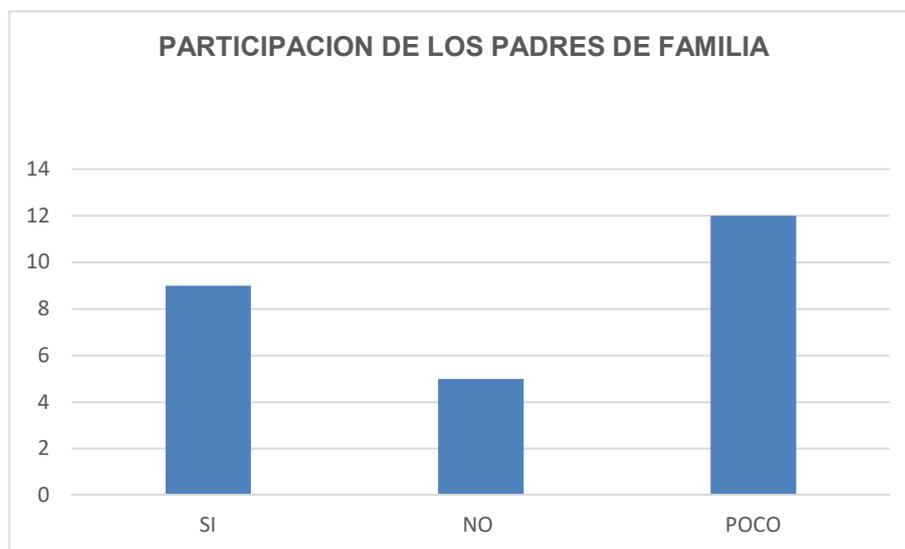
Uu si no es en su totalidad la participación de los padres de familia más que todo por algunos padres de familia yo me atrevería a decir que con un 20% de padres de familia que les interesa están bien motivados a participar en las actividades que sus hijos realizan también colaboran con los estudiantes no entonces por eso Como le digo me atrevería a decir que un 20% de los padres de familia y uno que por hay otros por motivos de trabajo factor tiempo entonces van alejándose de las actividades y dejándolos solos a los niños en las actividades escolares. (Ent. Prof. JMBM 12-12-2019)

Lo que manifiestan los entrevistados, la primera entrevistada dice: “los padres están más abocados al trabajo”, el segundo profesor también refiere lo mismo. Por tanto, una mayoría de los padres no apoya al estudiante en actividades escolares.

Esto se lo pudo evidenciar en las diferentes actividades que se realizan en la unidad educativa, sobre todo en las horas cívicas donde la asistencia de los padres de familia es escasa, en algunos casos casi nadie se presenta, pero si se trata de cobrar algún beneficio económico ellos se encuentran presentes, como se apreció en el pago del Bono Juancito Pinto en la unidad educativa, se ve que los padres de familia se aparecen en la unidad educativa en su totalidad, lo que hace pensar que los padres de familia no están muy atentos a la enseñanza de sus hijos y estos se van más a lo económico que a la enseñanza.

En la encuesta realizada a los estudiantes, sobre la participación de los padres de familia de los 26 estudiantes; 9 dijeron que, si hay apoyo, 5 dijeron que no hay apoyo y 12 que hay poco apoyo. Todo esto por el trabajo que ellos realizan en sus chicos.

**Gráfica 2. Participación de padres de familia en actividades escolares**



Fuente: Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

Como se evidencia en el cuadro, una mayoría de los padres aun participan en actividades culturales de la escuela, pero este hecho no incluye a todos, ya que hay padres que no participan en las actividades debido a otros intereses personales.

Como se mencionó, existe una ausencia de los padres en la enseñanza de la cultura, transmisión de la lengua, costumbres, etc., esto se debe al trabajo exhaustivo de los padres viendo a la unidad educativa como total responsable del cuidado y educación de sus hijos, asignándole a la unidad educativa, el rol de formador, alfabetizador, transmisor de principios y valores, etc. Pues como los padres pasan temporadas o días enteros en el chaco, una mayoría de estudiantes se queda únicamente con la formación escolar.

Entonces, claramente se evidencia la participación de la familia en actividades culturales, aunque esta sea limitada, ya que una mayoría de los estudiantes afirmaron que sus padres participan “poco”, pero en otros padres no se evidencia esta participación.

A continuación, Arratia, Guzmán y Sichra, también nos comparte el rol de la escuela para las familias:

En este tema la escuela juega un rol importantísimo, puesto que muchas familias depositan su confianza en la institución escolar para que ella pueda brindarles una serie de elementos que respondan a dichas necesidades, urgencias y perspectivas, la escuela es el espacio privilegiado para el aprendizaje. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 76)

En la investigación se observa este hecho donde las familias confían que la escuela podrá solventar las necesidades y urgencias del aprendizaje. Por lo tanto, vemos que hay familias que reconocen el rol de la escuela y la importancia de su participación en ella y familias que aún les falta comprender cuál es la función de la escuela.

Isarzama es una comunidad donde los padres, tienen trabajos lejos de sus hogares, por lo tanto, les es difícil participar en las actividades culturales y escolares; pero se puede percibir que aún hay algunos padres que hacen lo posible para participar en dichas actividades.

### **5.3 ACCIONES PARA FORTALECER LA IDENTIDAD CULTURAL DESDE EL CONTEXTO INSTITUCIONAL**

Si bien la identidad cultural y la recreación de la lengua es una decisión personal también recibe influencia del contexto, particularmente del accionar de las instituciones en el contexto inmediato de las personas.

En el contexto inmediato de la comunidad de Isarzama se tiene, además de la escuela, a la iglesia y la alcaldía. Estas dos instituciones direccionan de cierto modo la forma de vida de las personas porque son instituciones que ejercen, mediante diferentes mecanismos, poder en la población.

En relación a la iglesia, esta institución debería considerar en sus discursos que en Bolivia se tiene libertad de religión. Por su parte, la alcaldía debería viabilizar la concreción de las políticas estatales en favor de los pueblos originarios. Bajo estas consideraciones, indagamos el rol de ambas instituciones en el fortalecimiento de la identidad cultural de quechuas en Isarzama.

#### **5.3.1 El ámbito religioso: la lengua y la cultura quechua en las iglesias**

##### **5.3.1.1 La iglesia y las prácticas culturales quechuas**

En Isarzama, se tiene dos tipos de religiones que tienen iglesias. Una es la católica, que a pesar de todo lo mencionado en la Constitución Política del Estado se continúa considerándola como la oficial. La otra es la religión evangélica, con sus diferentes variaciones. Esta religión también tiene sus iglesias.

De acuerdo a la comunidad educativa se siente un apoyo al fortalecimiento de la identidad cultural, y a la diversidad cultural, desde la iglesia católica. La iglesia evangélica, se mantiene distante y a veces arremete contra la religiosidad de la cultura quechua.

Según los entrevistados: la profesora MQC dice que la iglesia no fortalece la cultura dentro la comunidad de Isarzama en la cual dijo: “uhhh aquí la iglesia nada, nada se podría ver” (Ent. Prof. MQC 12-12-2019).

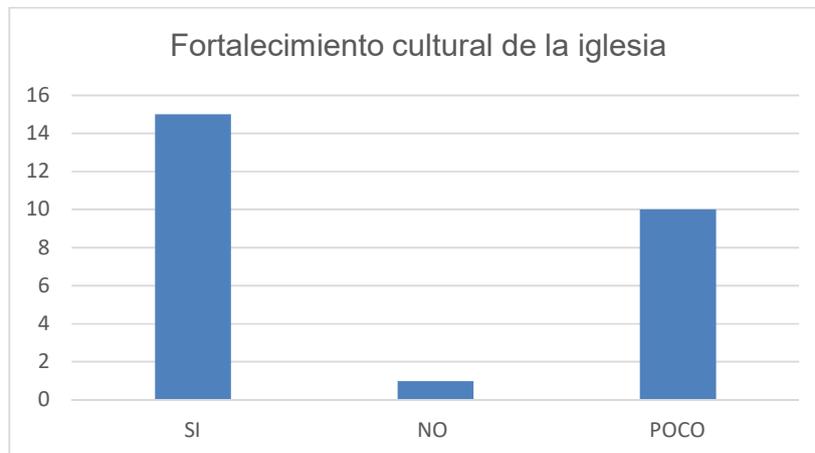
Por el contrario, el profesor JMBM afirma que se fortalece en el aspecto lingüístico en la cual él respondió:

Bueno no soy muy asiduo a eso de la iglesia, pero en la comunidad de las iglesias tal vez de alguna manera... En la cultura van fortaleciendo en el aspecto lingüístico ya para que no se pierda tal vez podríamos decirlo de esa manera porque incluso escuchado alabanzas en lengua originaria quechua; incluso a los pastores mismos dan su culto en lengua originaria quechua porque como todo el sector es quechua hablantes entonces los pastores tienen que adecuarse o tal vez son de la misma cultura, pero van haciendo sus cultos en quechua y bueno solamente cultura no significa ritos. Entonces más que todo en el lenguaje de esa manera va apoyando... las iglesias cristianas y bueno la católica no se, no se escucha mucho esto por este sector, pero tal vez en las evangélicas sí. (Ent. Prof. JMBM 12-12-2019)

Como se pudo ver la primera entrevistada, afirma que la iglesia no fortalece en nada a la cultura. Por el contrario, el segundo entrevistado afirma que si fortalece en lo lingüístico “escuchando alabanzas en lengua originaria quechua” por lo que hace pensar que el fortalecimiento de la cultura no se lo hace en todas las religiones de la comunidad sino en algunos y que si bien se recrea (usa) el quechua en realidad lo que se hace es una instrumentalización del idioma: se lo vacía de su contenido cultural.

Al respecto, los estudiantes en la encuesta dijeron que la iglesia fortalece la cultura. De los 26 estudiantes: 15 estudiantes dijeron que, si fortalece, 1 estudiante dijo que no fortalece la cultura, 10 estudiantes dijeron poco es el fortalecimiento de la cultura.

**Gráfica 3. Fortalecimiento cultural de la iglesia según los estudiantes**



**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

Se puede observar en la encuesta realizada a estudiantes, una mayoría afirma que la iglesia participa de alguna manera en la práctica cultural, pero también hay estudiantes que dicen que no existe este apoyo a la práctica cultural. Estas respuestas se explicarían a partir de lo que Néstor García menciona:

... Culturas híbridas, encontré en este término mayor capacidad de abarcar diversas mezclas interculturales que con el de mestizaje, limitado a las que ocurren entre razas, o sincretismo, formula referida casi siempre a funciones religiosas o de movimientos simbólicos tradicionales. (García, 1997: 111)

En el estudio se evidencia da la hibridación de religión y cultura, llegando a conformarse el sincretismo por medio del quechua, por lo tanto, se ve que la iglesia no procesa en su totalidad el fortalecimiento de la cultura, si se nota el uso del quechua, pero con el fin de cumplir su objetivo y no así el de fortalecer una cultura. Asimismo, que muchos jóvenes consideran que las prácticas de la iglesia son prácticas culturales propias porque son prácticas desde antes, desde que nacieron.

A través de las investigaciones se nota que la iglesia se apropia de un elemento cultural importante de la comunidad, la lengua, con el fin de expandir sus doctrinas. Entonces se ve que la iglesia (evangélica, principalmente) trata de adaptarse al sector sin destruir sus tradiciones o entrar en conflicto con la comunidad, para cumplir su objetivo.

En Isarzama del trópico, la mayoría de la población se apropia de una cultura, dejando de lado su propia cultura a veces la enlaza con su cultura, esto con el propósito de beneficiarse de la cultura apropiada, utilizando sus elementos culturales para su propio beneficio.

Esto se ve en la iglesia al hacer uso de la lengua, no lo hace con el fin de fortalecer una cultura, sino la emplea con el motivo de llegar a las comunidades del lugar con el fin de expandir las doctrinas que profesa. Pero este método de alguna manera beneficia a ambas partes porque las personas tienen un espacio que “aprueba” el uso de la lengua, pero que la vacía de su religiosidad cultural propia.

### 5.3.1.2 Formas de uso de la lengua en la iglesia

Siempre que se usa un idioma se lo usa con diferentes funciones, propósitos. A veces se quiere informar, expresar sentimientos, hacer poesía, etc. Lo mismo sucede en la iglesia cuando se tienen creyentes bilingües, la iglesia suele recurrir a la lengua materna. ¿Con qué propósito? Eso se verá en las siguientes líneas.

Según los entrevistados dicen que la iglesia toma el idioma quechua para comunicarse con los creyentes de cada religión y no así para fortalecer la identidad cultural:

**I:** ¿Su iglesia es evangélica o católica?

**P:** Evangélica

**I:** ¿Qué nombre tiene?

**P:** Iglesia evangélica Monte Calvario.

**I:** ¿Los cánticos que realizan dentro de su iglesia son en quechua?

**P:** Si más que todo en quechua hacemos el culto

**I:** ¿más que todo por la población que son quechuistas?

**P:** Si si si

**I:** ¿y el castellano?

**P:** Noo, cuando hay necesario también en castellano también

**I:** ¿debe haber alguno que otro no?

**P:** Si alguno viene no entienden en quechua también practicamos en castellano también.

(Ent. Past. ECC, 20-02-2019)

Como se confirma en la entrevista, el nombre de la iglesia está en castellano. Refiriendo a elementos culturales cristianos (católicos). Si bien la iglesia del participante usa el quechua con mayor frecuencia que el castellano, la funcionalidad asignada dirige hacia un vaciado de la cultura originaria. La iglesia del participante, es adventista y por lo mencionado usa la lengua quechua como un medio de comunicación para establecer sus propias reglas y creencias que la iglesia tiene. Al respecto, el pastor de la iglesia menciona:

No adopta las creencias de la espiritualidad quechua como la Pachamama, sino que directamente se basa en la creación de Dios: "Dios ha creado este mundo y la iglesia adventista creemos por fe y la esperanza que Cristo va volver un día; esto es la creencia de la iglesia adventista que Cristo va volver y predicamos el regreso de Cristo y luego hay que cumplir con lo que dice Dios" (Ent. Past. ECC: 20-02-2019).

En otras palabras, la iglesia adventista más se rige en lo que ellos creen, para ellos su cultura es la creación. Según lo mencionado por el participante, se usa el quechua en los cánticos y en algunos testimonios o conversaciones en la iglesia.

**I:** Hablan en quechua y aimara, ¿hablan?

**P:** Hablan, hablan y se hace en quechua y aimara...Tenemos cánticos, tenemos biblias en quechua... Hay en quechua, en aimara también hay en los tres idiomas estaría habiendo en este caso (Ent. Past. RLC: 20-02-20)

Otro aspecto importante que se observa en los cultos que llevan a cabo en la comunidad de Isarzama fue que los sermones se lo realizan en lengua originaria y sobre todo la implementación de cánticos y afiches en lengua originaria para poder captar la atención de los comunarios de la localidad de Isarzama, así lo muestra la siguiente imagen:

Imagen 1. Tríptico proporcionado por la iglesia adventista



**DIOSPA PALABRAN NIN:** "K'ullku punkunejta yaykuychej, imaraykuchus anchomin punkoqa, jatuntaj chinkayman pusaj ñampis, chaynejtta yaykojkunataj ashkhas kanku. Punkoqa k'ullkumin, k'ullkullataj kawsayman pusaj ñampis. Chayta tarejkunaqa pisi kanku." (*Mateo 7:13-14*).

**URAPI KAJ ANCHO ÑAN:** Chaypi rikunchej jucha ruwaykunata; aqha ujjakuykunasta, maqanakuykunasta, tusukuykunasta, khuchichakuykunasta ima. Sapa ujninku jatuchej q'episniyojkuna kashanku. Chaytaj niyta munan, máy llasta juchasniyoj kashasqankuta. Juchasinkuta q'epirispá pisimanta pisi, thamaykushanku ñak'ariy nina qochaman. Chaypitaj wiñaypaj waqay, kirus k'arukuylla kanqa; chaymantari mana jayk'aj llojsimuy kanqachu.

**PATAPI KAJ K'ULLKU ÑAN:** Chaypeqa rikunchej pisi runallata. Chay ñanta rejkunata, Señor Jesucristoman tukuy sonqowan chimpaykukojkuna kanku, chantapis juchasinkumanta llimphuchasqa kajkunalla. Paykunaqa llimphu kawsaypiña kawsashanku. Bibliaj nisqanman jinaña ruwanku; chantaqa Diospa yupaychana wasiman rinku. Chay ñanqa pusashan janajpacha Diospa qori llajtanman. Chaypeqa wiñay wiñaypaj kusikuyllaña kanqa, manataj kanqachu nanay, waqay, nitaj wañuypis kanqachu. Munawajchu chayman riyta munasqa kawsaqe?

**IMAYNATA RIWAJ CIELO ÑANTA:** Bibliapi sut'ita yachachiwanchej imaynatachus janajpachaman chayana kasqanta.

- Juchayoj kasqaykita reparakuy. "Tukuy runas juchallikusqankurayku; paykunaqa Diospa jatun kaynimpa k'anchayninta mana taripayta atinkuchu." (*Romanos 3:23*).
- Juchasniykitaj wiñay wiñaypaj ñak'arej apashasunki. "Juchaj pagonqa wañuymin; Diospa regalonri wiñay kawsay Cristo Jesús Señorninchejpi." (*Romanos 6:23*).
- Jesucristolla juchasniykirayku wañorqa. "Chay tukuywampis Dios munakuy ninta rikuchiwanchej; juchasapasllaraj kashajtincej, Cristo wañorqa noqanchej rayku." (*Romanos 5:8*).
- Chayrayku creey, Jesucristo qanrayku wañusqanta, p'ampasqa kasqanta, kawsarijpusqantataj. Jinamanta jap'ikuy payta, k'ata Salvadorniykita jina. "Astawampis sutimpi creejtinku, tukuy Payta jap'ikojkunaman atiyta qorqa Diospa wawsnin ruwasqa kanankupaj." (*Juan 1:12*).

Munasqa runamasi, kunanpacha Jesucristopi creey tukuy sonqoykiwan, jap'ikuytaj chay salvacionninta, ama chay nina larwayman chayanaykipaj.

Producciones **Diosmanta yachaykunas**

[dyachaykunas@gmail.com](mailto:dyachaykunas@gmail.com)

Fuente: Iglesia Evangélica Monte Calvario

Como se puede apreciar en la imagen, para poder atraer a la gente de la comunidad se lo hace en su propio idioma originario, valorando el idioma solo como medio de comunicación entre personas, pero deja de lado a la identidad cultural como las tradiciones y bailes. Mas por

el contrario lo hace ver como algo malo y por este motivo las personas de la comunidad de Isarzama van perdiendo su identidad.

Como se puede ver en el afiche, los bailes y tradiciones culturales están junto a otras prácticas sociales desaprobadas por la iglesia. Este tipo de discursos también influye en que las personas mayores no transmitan sus saberes a los jóvenes ni que los jóvenes quieran aprender.

**Imagen 2. Cántico en quechua**

**Sonqowan confiani** 212

*(Re Mayor) T.H.C.*

**Sonqowan confiani Señorllapaj kawsayta.  
Cristomin almayta juchamanta salvarqa.  
/Señorqa wajyashan k'acha Santa  
Palabrasninwan/  
/Yuyarisajpuni Dios Tatamanta./**

**Kawsanay atikun Señor Jesucristopaj.  
Payllamin almayta kawsachenqa wiñaypaj.  
/Señorlla dueñoyqa almaymanta  
Kawsachinampaj/  
/Qhatisaj creespa Evangeliompi./**

**Dios Tataj nisqanta sonqonchejpi jap'isun.  
Sumaj yachachiyta wiñaypajmin jap'isun.  
/Salvadorninchejwan tukuy risun  
Janaj pachaman/  
/Qori, perlas jina k'anchamusunchej./**

**Juchayoj runasman nenqa Señorninchejq:  
"Riychej Noqamanta juchata ruwajkuna.  
/Millay ruwajkuna; q'olamuychej  
Nina qhochapi"/  
/"¡Ay! ¡ay! ¡ay!" nenqanku chay inflernopi./**

Yo confío al Señor, mi vida enteramente.  
Sólo Cristo salvó del pecado a mi alma.  
/El Señor te invita con su Santa Palabra de amor./  
/Siempre meditaré en mi Padre Dios./

**Fuente:** Iglesia Evangélica "Monte Calvario"

Otro medio para llamar la atención de los comunarios, en los cultos que ellos participan son los cánticos elaborados en idioma originario quechua como se puede apreciar en la imagen 2.

También los sermones que se llevan a cabo dentro de estas iglesias visitadas están dirigidos en idioma quechua, pero solo por atraer a la gente, aunque también lo hacen en castellano y aimara mucho dependiendo de la gente que asiste al culto en las iglesias.

Este material utilizado con el fin de conseguir más fieles a un culto evangélico, hace pensar que la iglesia no lo hace por fomentar la cultura, ya que los habitantes de la comunidad en su mayoría si hablan el idioma originario quechua, pero al mismo tiempo desconocen su escritura. Entonces viene ahí la interrogante ¿Cómo los afiches y cánticos escritos en quechua son leídos por las personas que van a estos cultos? Esto hace pensar que la gente del lugar se deja influenciar las imágenes o gráficos de los afiches y no así por el contenido escrito en lengua originaria quechua.

Como se puede apreciar en las entrevistas y las imágenes, la iglesia de Isarzama reconoce y maneja el quechua, con la intención de comunicarse. Pero a pesar que la iglesia maneja el quechua, no están de acuerdo con las prácticas culturales de la comunidad.

Néstor García dice que: “también se encuentran estrategias de reconversión económica y simbólica en sectores populares refiriéndose a los migrantes quienes deben ajustarse al contexto socioeconómico de donde viven y ahí se da una hibridación de hábitos socioculturales” (García, 1997: 113).

En los estudios se percibe que la iglesia tiene como fieles a una población migrante quienes además de adaptarse a los saberes de la comunidad, para comunicarse y cumplir con el deber encomendado, tienen que adaptarse a lo normado por su iglesia, pero al adaptarse no practican la cultura. Entonces se puede evidenciar que la iglesia se vale de estrategias simbólicas para transmitir sus creencias, rechazando la cultural al mismo tiempo.

Entonces al hablar de las estrategias simbólicas como lo menciono García, se refiere a la lengua, ya que la iglesia se vale de esta para poder llegar a los pobladores de Isarzama y lograr atraerlos a la religión que profesan cambiando sus estilos de vida como lo explica López:

Con el fin de cumplir con mayor rapidez la "extirpación de idolatrías" (nombre con el que se conocía a la erradicación de la tradición y práctica religiosa indígena) y la conversión al catolicismo de las poblaciones indígenas, la Iglesia colonial exigió al clero el aprendizaje de los idiomas indígenas bajo pena de multa y de suspensión de sus cargos. Paralelamente a este proceso, se dieron también los primeros trabajos de descripción de las lenguas indígenas a través de la elaboración de gramáticas y diccionarios, en un afán por entenderlas y lograr de manera más eficiente y rápida la traducción y elaboración de textos religiosos en lengua indígena. (López, 1989: 83)

La iglesia perteneciente a otro grupo social trata de acercarse a los comunarios de Isarzama valiéndose de otros medios sin relegar al idioma, con respecto a esto García explica que: “Las hibridaciones generadas por la modernización alcanzan aun a pueblos campesinos e indígenas, a través de... la llegada de industrias culturales y otros movimientos que los ligan al desarrollo contemporáneo” (García, 1997: 117).

Por lo tanto, se puede evidenciar hibridaciones generadas por la modernización que llegan a los pueblos y eso lo vemos en la Iglesia, que para comunicarse hace uso de libros y folletos en el idioma quechua para los isarzameños. Entonces, se logra percibir que la iglesia está generando hibridación moderna para acercarse a la comunidad.

Como se puede ver la iglesia necesita tener conocimiento sobre la cultura de la comunidad, para lograr su objetivo, pero este conocimiento no es para practicarlo o reforzarlo, sino que ven a la cultura como un medio de uso para su propio beneficio religioso.

### **5.3.2 La alcaldía, estacionada en la normativa**

#### **5.3.2.1 Promoción cultural y lingüística quechua**

En la alcaldía tienen una instancia que debe apoyar las festividades de las comunidades: responsable de cultura; este cargo depende de la unidad de Desarrollo Humano. Este responsable cultural se encarga entre otras cosas de apoyar o promocionar la cultura y las lenguas en las Fiestas tradicionales, que se realiza en la comunidad de Isarzama.

Pero según la comunidad de Isarzama, la alcaldía poco o nada participa en las fiestas organizadas, donde a veces ni con el apoyo económico se puede contar por la institución mencionada y su participación solo llega a ser presencial en algunas ocasiones.

Como se dijo anteriormente con respecto a las tradiciones que se practica dentro la comunidad de Isarzama, los entrevistados afirman que la alcaldía no fomenta las fiestas tradicionales:

Cómo estamos alejados de distancia de la alcaldía entonces no se ve mucho la participación de la alcaldía aquí. (Ent. Prof. MQC 12-12-2019)

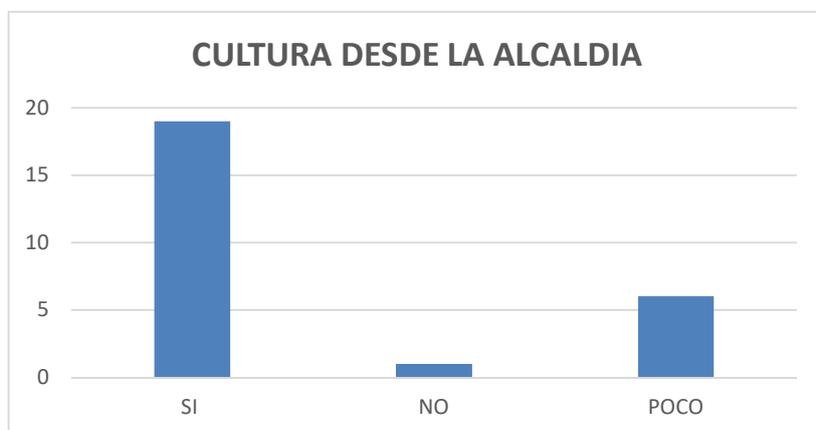
Umm bueno por el corto tiempo que vengo trabajando en este sector no se ha podido observar mucho el fortalecimiento de la identidad cultural de los de aquí de la comunidad, pero yo creo que ese menester nomas de la alcaldía buscar espacios para fortalecer lo que es la identidad cultural en las diferentes actividades, por ejemplo, de repente en un carnaval un concurso de coplas en lengua originaria y tal vez fortalecer algunas actividades ancestrales que tenemos en lengua originaria también. (Ent. Prof. JMBM 12-12-2019)

Como se ve en ambas entrevistas afirman que la alcaldía no muestra interés por las fiestas tradicionales de la comunidad. La primera entrevistada señala, que por la distancia que se encuentra la comunidad con la alcaldía no se da este fortalecimiento. El segundo entrevistado señala, que no pudo ver tampoco el fortalecimiento de la cultura en las fiestas tradicionales, el más bien nos hace notar que debería ser una prioridad de la alcaldía: “buscar espacios para fortalecer lo que es la identidad cultural”, nos da una sugerencia de cómo le gustaría hacer las fiestas tradicionales. Donde claramente se podrá practicar el fortalecimiento de una lengua y la cultura.

Entonces se evidencia que, en ambas entrevistas, no existe la participación o apoyo de la alcaldía, por lo tanto, no se siente o no se ve interés de fortalecer la cultura y lenguas de la comunidad por parte de la institución correspondiente.

Por otro lado, los estudiantes con respecto a la participación de la alcaldía en las fiestas culturales señalaron: De 26 estudiantes 19 dijeron que, si fortalece la cultura, 1 dijo que no fortalece la cultura y 6 dijeron que poco es el fortalecimiento a la cultura.

**Gráfica 4. Apoyo de la alcaldía para el fortalecimiento cultural según los estudiantes**



**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

En la encuesta realizada a los estudiantes, la mayoría afirma que si hay apoyo en las actividades culturales y una minoría opina que existe poco apoyo. Entonces se percibe que la alcaldía si apoya en las actividades culturales, pero no se hace participe totalmente en esas actividades culturales que apoya en el pueblo y este actuar de alguna manera influye en la comunidad, provocando el desaliento y la poca importancia de la cultura y lengua por parte de

sus autoridades, para comprender la importancia de la participación de la alcaldía. Los estudiantes al ver a dichas autoridades creen que participan, solo por el simple hecho de asistir a los actos organizados por los comunarios.

Con respecto a esto Arratia, Guzmán y Sichra nos explica que:

La configuración de la identidad tiene varias dimensiones. Una dimensión interna que refiere a la que cada uno se atribuye a sí mismo; una dimensión externa que refiere a la que me atribuyen los otros; una dimensión política que refiere a la que uso según mis intereses de grupo; una dimensión social que sería la que comparto al interior de mi grupo; una dimensión étnica o cultural que sería la que comparto con mis pares de mi grupo cultural, una dimensión lingüística que sería la que comparto con quienes me comunico en uno o más sistemas lingüísticos, etc. (Arratia, Guzmán y Sichra, 2007: 67).

El apoyo institucional es muy importante para la vitalidad cultural y lingüística. En el caso de la alcaldía se evidencia que no hay un apoyo a la configuración de la identidad cultural y lingüística por parte de la alcaldía con su comunidad; lo cual se observa en su poca presencia en actos festivos, y cuando se cuenta con la participación, lo hacen con el objetivo de hacerse notar y por formalidad política.

Al respecto Barth, menciona:

El vínculo positivo que conecta varios grupos étnicos en el sello del sistema social circundante depende de la complementariedad de los grupos respecto a algunos de sus rasgos culturales característicos... en aquellos sectores donde no existe complementariedad, no puede existir base alguna para una organización de los aspectos étnicos: no existe interacción, o existirá interacción sin referencia a la identidad étnica. (Barth, 1976: 11)

Como se puede evidenciar, la complementariedad es un vínculo importante para la cultura, pero este vínculo complementario no se percibe en la alcaldía. Entonces se puede ver que la alcaldía no ha desarrollado un lazo con la identidad étnica de su comunidad, por eso no le es indispensable fortalecer la cultura o participar en actividades de la comunidad. Esta forma de pensar y actuar por parte de la alcaldía influye en la comunidad de Isarzama; cómo ve a la cultura y lengua y la importancia que le da como institución.

Por lo tanto, si no existe un vínculo entre la persona, grupo social o institución pública con la cultura, difícilmente se llegará a complementar con un grupo social étnico de un territorio o lograr fortalecer la cultura del grupo social de una comunidad. Como sucede en este caso con la comunidad de Isarzama, donde la alcaldía no demuestra este vínculo fortalecido con la cultura del lugar.

La alcaldía al no participar en las actividades, demuestra que no tiene interés en fortalecer el vínculo con la cultura y la lengua de la comunidad, eso se lo puede ver en la investigación realizada a los isarzameños, donde claramente se percibe que no existe una ayuda y que apenas se cumple con la asistencia, desentendiéndose de esta manera con la normativa y al mismo tiempo incumpliendo la responsabilidad que conlleva con la comunidad de Isarzama.

### **5.3.2.2 Desligue de lo cultural en el trabajo cotidiano de la alcaldía**

Una de las instituciones presentes en la cotidianeidad de Isarzama es la alcaldía. Esta es una institución formal, un punto de encuentro para la comunidad: personas de diferentes grupos culturales, de diferentes estratos sociales se encuentran ahí. Además, es el punto de encuentro porque es la institución receptora de las normativas nacionales; la encargada de implementar o hacer seguimiento de su implementación. En consecuencia, debería ser el espacio que de ejemplo de políticas lingüístico culturales en favor de los pueblos originarios; de fomentar a la práctica de la cultura dentro y fuera de ella. Ya que dentro de una de sus obligaciones es de “Mantener, fomentar, defender y difundir los valores culturales, históricos, éticos y cívicos de las personas, naciones, pueblos y las comunidades en su jurisdicción.” según la (ley 031 Andrés Ibañez, art. 7, numeral II, 6)

Según esa ley la alcaldía debería de fomentar, defender, difundir la cultura, pero esto no se lo ve, así como lo dice la ley, pero esto no se lo ve así, en el trascurso del trabajo de investigación, se evidenció que la alcaldía no fomenta a la cultura, en la comunidad de Isarzama donde la mayoría de las personas son quechuistas.

Un claro ejemplo, sucede en los actos de entregas de obras públicas; donde observamos que las autoridades de la alcaldía no hablan el idioma originario “quechua”, salvo el responsable de comunicación de la alcaldía que dirige el acto de entrega en lengua originaria quechua, pero al momento de dar la palabra a las autoridades por la entrega del acto, no se lo hace en quechua por el contrario se lo hace en castellano, e incluso los mismos miembros de la comunidad al dirigirse a las autoridades por el agradecimiento de la entrega de la obra tampoco lo hacen en lengua originaria quechua; todo esto gracias a la influencia de las autoridades que no hablan en lengua quechua.

Todo esto paso en el acto de colocación de la piedra fundamental para la construcción de un coliseo en la Unidad Educativa, que una vez que empezó el acto de inauguración por el responsable de comunicación, lo hace en lengua originaria, ya que toda entrega de trabajos realizados por la alcaldía lo transmiten por radio, a toda la población de Entre Rios.

También se pudo observar que en pleno acto de colocado de la piedra fundamental las palabras alusivas al acto el alcalde lo realizó en lengua castellana, al igual que el responsable de obras públicas, cuando les tocó la palabra a las autoridades de la comunidad de Isarzama, se notó que ellos lo realizaban en lengua originaria pero hubo la mezcla forzada con el castellano todo esto por complacer a las autoridades o solo por el hecho que entiendan lo que ellos querían decir al momento de hablar por el apoyo para la construcción del coliseo.

Con frecuencia se observa a los habitantes de las diferentes comunidades que conforman el municipio de Entre Ríos se ven obligados a hablar el idioma castellano, en las oficinas de la alcaldía, todo esto también por la influencia de las autoridades y funcionarios públicos que no hablan el idioma originario quechua. Existen también algunos casos que algún comunario que asiste a la alcaldía a solicitar o a pedir algún trabajo para su comunidad lo hace en quechua, pero los funcionarios al no comprender el quechua, buscan la ayuda de algún compañero que si habla el idioma originario quechua lo que hace que los comunarios se vean prácticamente obligados a hablar en castellano para poder cumplir con el requerimiento de trabajo para su comunidad.

Lo que hace pensar que el idioma originario quechua no se lo está fomentando dentro la alcaldía siendo esto una parte importante de la recuperación de la cultura, se ve que los habitantes del municipio de Entre Ríos deben acomodarse al habla de los funcionarios, aunque la normativa específica que todo funcionario debe conocer un idioma originario y no se lo está cumpliendo.

En la comunidad de Isarzama el subalcalde, si practica el idioma quechua con los habitantes de la comunidad, esto se debe a que el subalcalde es también un miembro de la comunidad de Isarzama, tal vez esto sea un factor que apoya al fortalecimiento del idioma quechua por parte del subalcalde. Este hecho se lo percibió en un partido de fútbol de salón que se jugó en la cancha de la unidad educativa, donde el subalcalde vino a solicitar el préstamo de la cancha para un partido con los comunarios del lugar, se pudo ver que el subalcalde en el periodo de descanso hablaba el idioma originario con los comunarios haciendo burlas, chistes y acuerdos con respecto al partido que disputaban (Obs. Tinglado de la UE. 14/10/2019).

Lo que demuestra que el subalcalde estando con sus amigos de la comunidad y algunos funcionarios que también trabajan con él, no pierde su identidad sobre todo en el idioma originario cuando está en confianza.

Otro aspecto que se pudo evidenciar es la aplicación de las normas que hay dentro la Constitución Política del Estado que es el fortalecimiento de la cultura, mediante las tradiciones culturales, se observó, que las actividades culturales que se tiene, como es el carnaval, y otras tradiciones. Se pudo contemplar que se lo hace por obligación y no así por fortalecer la cultura. Así es como lo manifiesta la entrevistada RLC, que nos dice: “No, se aísla, no hace mucho” (Ent. Prof. RLC 12-12-2019). Según la entrevistada la alcaldía “no hace mucho” por la recuperación de la identidad cultural dentro el municipio de Entre Ríos siendo este uno de los deberes u obligaciones de la alcaldía.

También por medio de la investigación contemplamos tres aspectos sobre el manejo del idioma originario tomando como fuente el documento de Plan Territorial de Desarrollo Integral (PTDI), de la alcaldía con respecto a la cultura, que son: la auto identificación, idioma predominante y el idioma de mayor uso. Estos datos que señalaremos a continuación nos dará a conocer la influencia del idioma en la comunidad de Isarzama con respecto al idioma originario.

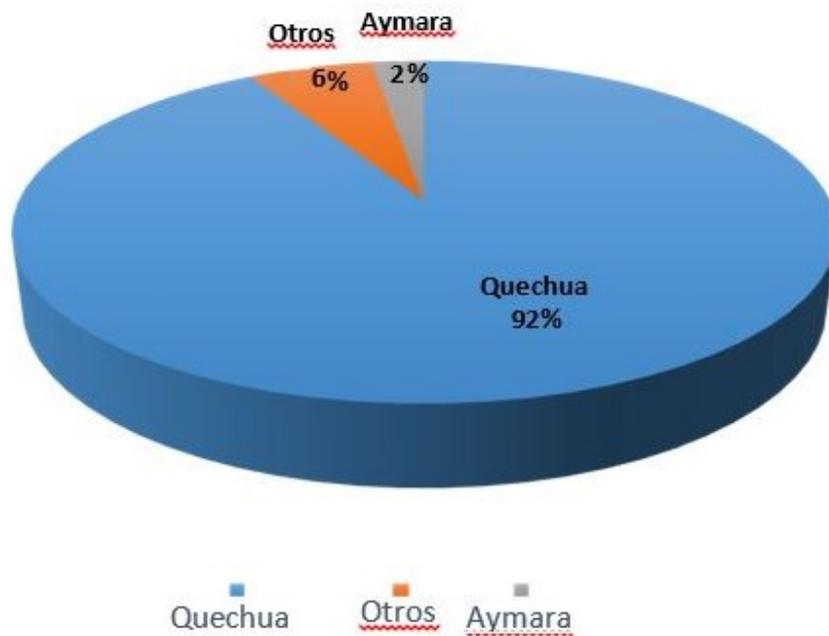
### **5.3.2.3 Dominación del Castellano en un Contexto Quechua**

Siendo el trópico de Cochabamba, un contexto donde la mayoría de los comunarios se identifican con la cultura quechua. Los comunarios de Isarzama hablan el quechua, pero hay una dominación del castellano por el hecho de ser una región comercial, ya que los comunarios hablan el castellano para poder vender sus productos que cosechan.

En ese sentido se evidencia algunos datos para poder entender como esta expresado el contexto del trópico de Cochabamba con respecto a su auto identificación, lengua predominante y lengua de mayor uso.

Según la revisión documental que hizo en el (PTDI), en cuanto a la auto identificación, se pudo evidenciar que la mayoría de la población del trópico de Cochabamba son migrantes de diferentes ciudades de Bolivia: entre quechuas y aimaras, etc., pero su auto identificación con un pueblo indígena originario se lo muestra en el siguiente cuadro:

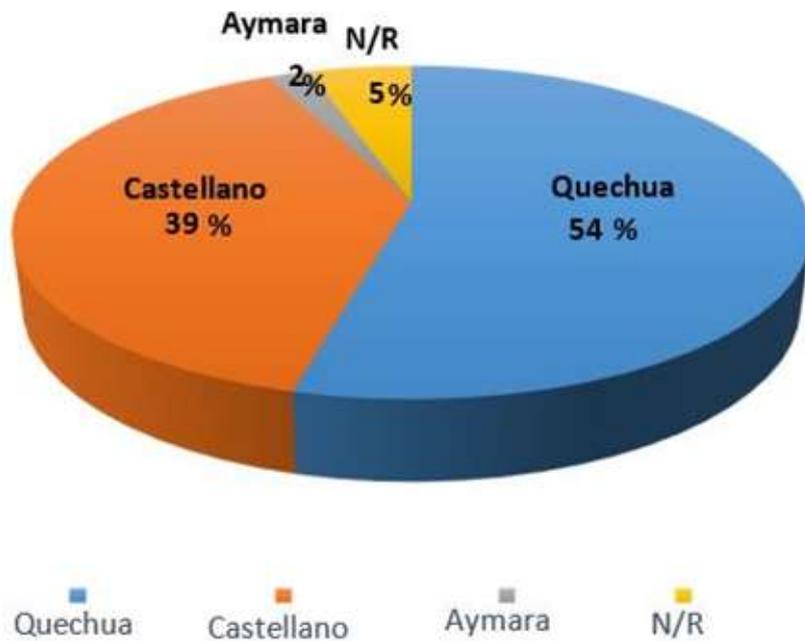
**Gráfica 5. Auto identificación**



Fuente: INE,2012 citado en PTDI, 2015, p. 15

Como se puede apreciar en el cuadro N° 13 muestra que la mayor parte de la población del municipio de entre ríos, se identifica con los quechuas, a pesar de ser un territorio migrante. Lo que hace pensar que el idioma quechua es el de mayor predominio por ser una comunidad de auto identificación quechua en su mayoría y el idioma predominante lo vemos en el siguiente cuadro:

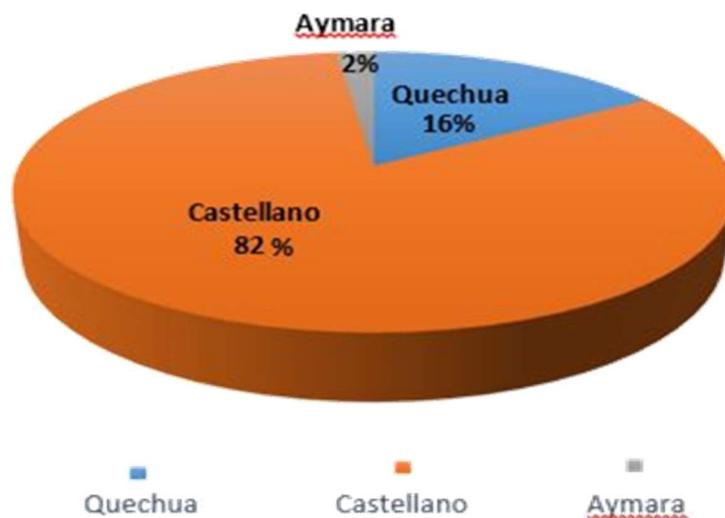
**Gráfica 6. Idioma predominante**



Fuente: INE,2012 citado en GAMER, 2015, p. 15

Como se ve en cuadro Nro 6 del documento revisado, el idioma que predomina en los comunarios es el quechua, pero no en su totalidad se esperaba que el idioma quechua sea el más predominante, por ser en su mayoría de la cultura quechua y no es así el castellano está por debajo pero no por mucho, se puede evidenciar el idioma de mayor uso en el siguiente cuadro:

**Gráfica 7. Idioma de Mayor Uso**



Fuente: INE,2012 citado en GAMER, 2015, p. 15

Como se pudo apreciar en los anteriores cuadros, el quechua es el de mayor predominio en el distrito de Entre Ríos, pero en el último cuadro se puede apreciar que el idioma más usado es el castellano, todo se debe por la influencia del comercio que hay en esta región del trópico. Como es la exportación de productos tales como: el palmito, banano, piña y otros que se lo exporta a diferentes partes de Bolivia y del exterior, esta influencia hace que los habitantes de las comunidades de Entre Ríos. Hace que pierdan la Identidad Cultural sobre todo en el idioma que predomina que es el quechua y adoptan otro con el fin de comunicarse y así poder vender o comprar productos de diferentes partes de Bolivia.

Según las investigaciones, otro aspecto que se percibe es que en la alcaldía no demuestra interés en fomentar la cultura de la comunidad, también que algunos funcionarios públicos no dominan ni el quechua para poder comunicarse con los pobladores y estos por la necesidad pierde el idioma quechua y adoptan otro como es el castellano.

Lo que se demuestra en los cuadros es que el quechua predomina entre los comunarios del municipio de Entre Ríos, pero se nota que hay una dominación evidente del castellano por la influencia del comercio y por la falta del uso de un idioma originario de las autoridades del servicio público.

Pero Bonfil afirma que:

La identidad étnica implica, pues, un estatuto de participación culturalmente regulada en las decisiones que ejerce el grupo en el ámbito de su cultura propia. A esos derechos corresponden también obligaciones cuyo cumplimiento forma parte del desempeño de cada individuo en tanto miembros de un determinado grupo étnico; esas obligaciones están determinadas y diferenciadas por la propia cultura. (Bonfil, 1988: 188)

En el presente trabajo se observa que Isarzama es una comunidad cultural activa, donde cada uno de sus integrantes ejercen sus derechos y obligaciones como parte del grupo étnico, pero ellos no ven que la alcaldía cumpla con los mismos roles y el fomento al idioma quechua. Entonces, evidencia que la alcaldía no participa en las obligaciones del grupo étnico en el fortalecimiento a la cultura.

Bonfil también aclara que:

Se ha planteado que la identidad étnica es la expresión, a nivel ideológico, de la pertenencia al grupo pero que se fundamenta y se expresa al mismo tiempo en la práctica y el dominio de un conjunto articulado de elementos culturales compartidos que hacen posible la participación y que le dan contenido y una configuración precisa y singular a cada identidad étnica. (Bonfil, 1988: 193)

Isarzama al ser un lugar donde mucha gente migra, se percibe una variedad de elementos culturales compartidos por todos los integrantes de la comunidad. Pero no sucede lo mismo con la alcaldía ya que no practica, ni fomenta a la práctica cultural desde el idioma originario, lo que comparte o participa en las actividades del grupo étnico de la comunidad.

Por lo tanto, la alcaldía conociendo los datos con respecto a su auto identificación de los comunarios con el quechua, no está fomentando ni fortaleciendo la cultura tanto en las actividades o practicas cultural de la comunidad de Isarzama, siendo su relación netamente sin vínculos étnicos o de complementariedad con los grupos sociales del lugar.

En conclusión, pudo ver que hay un desligue de la cultura en el trabajo de la alcaldía donde teniendo datos que aportan a identificar el contexto donde se está trabajando no se lo toma en cuenta por la falta de interés por las actividades culturales y peor por no fomentar el idioma quechua, siendo este territorio de predominio quechua y por el contrario se lo va castellanizando para el beneficio de lo material y no así de lo espiritual lo que hace el dominio del castellano en un contexto quechua, con lo que son nuestras tradiciones y costumbres.

## CAPÍTULO VI

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

#### 6.1 CONCLUSIONES

A las conclusiones que se llegó en el trabajo de investigación realizado en la unidad educativa de Isarzama, en especial con los estudiantes de cuarto y quinto de secundaria, se pudo percibir el posicionamiento identitaria en la comunidad y en la unidad educativa, no se ve fortalecida debido a diferentes factores. Estos factores generan en los estudiantes un conflicto de identidad entre lo que conocían por parte de sus padres de familia y lo que adquirieron al migrar a un nuevo contexto cultural, provocando en algunos casos la ruptura y en otros casos la continuidad de su propia identidad étnica.

##### 6.1.1 Identidad cultural en Isarzama: resquebrajamiento cultural

A partir de los hallazgos se pudo determinar que una mayoría de los entrevistados no tenían un conocimiento claro sobre cultura, incluso algunos afirmaron que desde que llegaron a vivir en Isarzama-Chapare, dejaron de practicar su cultura y ya no hacen uso de su lengua originaria. Por lo tanto, la comunidad pese a su diversidad cultural los pobladores no tienen afirmada o definida su identidad cultural.

Al ser Isarzama un lugar pluricultural, por la migración constante de las familias de diversos departamentos de Bolivia, se pudo percibir que no hay una continuidad definida de la cultural o practica por parte de la comunidad, donde una mayoría de la población ya no da uso ni valor a la lengua originaria, dejando de practicar costumbres y valores. influyendo con ello en la ruptura de la identidad étnica.

Esta situación se debe a diversos factores como ser: la falta de la transmisión de la lengua originaria dentro de la familia, la falta de fortalecimiento de las identidades en la escuela, la falta de apoyo hacia la práctica cultural por parte de la alcaldía y el adoctrinamiento de las iglesias en la comunidad.

Al existir esta ruptura de la identidad étnica, se puede atribuir que con el pasar del tiempo se estaría dando por perdida las costumbres de la comunidad. Pero, también se puede ver que hay personas que aún manejan la lengua originaria, aunque este suceso se da con otros fines.

Estos hechos de ruptura y continuidad en este contexto intercultural, podría traer consecuencias para la vitalidad de las culturas, ya que si no se empieza a revalorizar y fortalecer las identidades culturales del lugar de aquí aún tiempo quedaría extinta, por lo tanto, es necesario empezar a tomar importancia y valorar las identidades culturales de los pueblos, transmitiéndola de generación en generación, logrando de esta manera perdurar un patrimonio tan valioso para nuestras tierras.

### **6.1.2 La escuela: Instrumentalización de la lengua y la cultura**

En cuanto al fortalecimiento de la identidad cultural desde la escuela se evidencia que existen factores que tratan de reafirmar la identidad cultural dentro la unidad educativa las cuales son: las fiestas religiosas, la lengua, las canciones y la participación de los padres de familia. Estos son los factores que tratarían de fortalecer la identidad cultural en la comunidad de Isarzama.

Todos estos factores nombrados en el presente trabajo de investigación tratan de ayudar a la recuperación de la identidad cultural de los estudiantes, pero no con la fuerza necesaria para dar continuidad a la cultura quechua en un contexto migratorio, como el trópico de Cochabamba. Este fortalecimiento de la cultura va quedando al margen de todos los actores que conforman la educación, por esta razón el estudiante no transmite, ni aprende sus costumbres de manera espontánea o con el respeto y el valor que su identidad cultural merece, ya que en la escuela no se lo toma como parte de los procesos áulicos e institucionales por tanto no se lo está tomando mucho en cuenta en las diferentes actividades que participa la escuela.

Otro aspecto importante es la lengua, que tampoco se lo está manejando de manera adecuada ya que esta es tratada instrumentalmente, como un contenido de enseñanza más. Enseñanza que no tiene progresos significativos por la falta de conocimientos de los maestros y la falta de materiales didácticos, entre otros. Con todo, se está tomando algunas estrategias para fortalecer la lengua originaria, como es la aplicación de los cuadros didácticos que son una ayuda para fortalecer e enriquecer la oralidad entre los estudiantes, lo que muestra que los maestros aportan pero no de gran manera ya que hace falta materiales didácticos dotados por el Ministerio de Educación para poder fortalecer la enseñanza de la oralidad entre los estudiantes, otra estrategia son las canciones que también ayudan a la oralidad del idioma

quechua siendo este un medio que atrae a los estudiantes con sus ritmos y canticos en lengua originaria y así van apropiándose la lengua quechua.

Todas estas estrategias son vitales para la recuperación de la lengua originaria en la unidad educativa, ya que atraen a los estudiantes a la participación y expresión de su identidad, pero todo esto sería mucho más concreto con la participación de los padres de familia, en la enseñanza de la lengua originaria desde sus hogares. Sin embargo, por diferentes razones socioeconómicas afectivas, la ruptura en la transmisión intergeneracional de las prácticas culturales y lingüísticas es evidente ya que la mayoría de los estudiantes tienen padres de familia que se aíslan de estas actividades tanto intrafamiliares como las escolares.

### **6.1.3 El contexto institucional: Vitaliza solo la lengua**

Toda institución pública tiene como obligación restaurar, proteger y fomentar la cultura dentro de un determinado territorio, por lo tanto, se entiende que las instituciones están para ayudar y fortalecer las comunidades bajo su jurisdicción, siendo participes en las diversas actividades. Este rol de agente promotor de la transmisión y reproducción cultural no se lo ve en Isarzama ya que la alcaldía ayuda hasta cierto punto en las actividades que existe, también se encontró dentro la comunidad otra institución que sería la iglesia, quien de alguna manera estaría promoviendo parte de la cultura, mediante el uso de la lengua quechua, esto se estaría dando de manera indirecta o talvez inconscientemente por la misma.

Como se dijo anteriormente en la comunidad de Isarzama, existen dos instituciones que tienen el rol de ayudar al fortalecimiento de la identidad cultural: uno es la iglesia y el otro la alcaldía, que son dos instituciones cercanas a la unidad educativa las cuales deberían apoyar el fortalecimiento de la identidad cultural entre los estudiantes y la comunidad en su conjunto.

La iglesia por un lado hace uso de la lengua originaria quechua, pero no con el objetivo de fortalecer la identidad cultural más por el contrario lo hace por ganar seguidores para su iglesia se pudo ver que la iglesia tiene canticos, afiches e incluso biblias en lengua originaria quechua para atraer a la gente de la comunidad. Se podría decir que fortalece la lengua, pero no de manera directa sino indirectamente mediante sus canciones y afiches en lengua originaria, con el fin de comunicarse con la población de Isarzama.

Por otra parte, la alcaldía como parte fundamental para la recuperación de la identidad cultural tampoco fomenta la cultura más por el contrario se guía por las normativas y lo expresa al modo de obligación, donde brinda el apoyo para alguna actividad cultural, como son los

carnavales o todos santos, pero no se involucra con la realización de esa actividad cultural. Sabiendo que Isarzama es una comunidad de gente donde predomina la lengua originaria y no lo aplica como debería hacerlo más por el contrario fomenta a la castellanización y hace que domine el castellano al idioma originario. En consecuencia, tanto la familia, la escuela, la iglesia y la alcaldía continúan con los procesos de castellanización.

## **6.2 RECOMENDACIONES**

Una vez conocido los diferentes aspectos y factores que influyen en la ruptura y continuidades en la identidad cultural de los estudiantes vemos a continuación una serie de sugerencias o recomendaciones para poder fortalecer la identidad cultural en Isarzama:

### **A los padres de familia**

Por ser los padres el pilar fundamental para el fortalecimiento de la identidad cultural de los estudiantes proponemos las siguientes recomendaciones:

- Participar en talleres sobre el fortalecimiento de la identidad cultural y lingüística organizadas por la unidad educativa.
- Apoyar en las iniciativas escolares para fortalecer la identidad. Su participación ayudará en el rendimiento académico y como también en las actividades de la comunidad.
- Participar convivencias con los miembros de la familia y la comunidad en las diferentes actividades culturales lingüísticas realizadas por la unidad educativa.

Con la ayuda de los padres de familia y el apoyo de la comunidad se realizarán actividades que fomente la recuperación de las costumbres, lengua y valores culturales de la comunidad.

- Fomentar al dialogo entre padres e hijos sobre temas relacionadas a la cultura y lengua de ancestros al interior de su familia.

En las tareas y trabajos prácticos que se darán a los estudiantes, será en torno a la cultura y lengua en el entorno familiar, aprovechar estas tareas para dialogar con sus hijos.

- Buscar espacios de dialogo para la transmisión cultural lingüística.

Como padres y madres de familia deben buscar o aprovechar momentos en familia, para compartir sus vivencias de la infancia en su pueblo, costumbres que practicaban, sobre sus abuelos y en algunos casos enseñarles algo en su lengua; en fin transmitir hábitos positivos a

travez de relatos, historias de la comunidad. A través del compartimiento en las actividades y convivencias, reflexionando sobre la diversidad cultural y lingüística en el país y comunidad, incentivando al respeto y aprecio de la misma.

#### **A los maestros y al director de la unidad educativa:**

- Preparar talleres dirigidos a los padres de familia para poder fortalecer la identidad cultural y lingüística.

Es necesario buscar temas y actividades de interés para atraer a el padre de familia y lograr su participación, donde ellos se beneficien de los talleres y los profesores logren sus objetivos en cuanto al fortalecimiento de la cultura y lengua de la comunidad.

- Cumplir con todas las actividades programadas en el POA. relacionadas con la cultura y lengua originaria.

Como profesores priorizar los contenidos culturales y lingüísticos de la comunidad, dando importancia y adecuando los temas a los valores, costumbres y la lengua local del pueblo.

- Rescatar las costumbres y tradiciones lingüísticas con los miembros de la comunidad y la escuela aplicando el concepto del ayni.

Junto con los padres organizar actividades fuera de la escuela realizadas en el chaco donde se practicará el ayni entre nosotros mismo, de esta manera se practicará y recuperará las costumbres de la comunidad.

- Aprovechar las reuniones escolares para introducir la importancia de la transmisión cultural lingüística.

Antes de empezar las reuniones escolares, se iniciará con una pequeña reflexión sobre la importancia del uso de la lengua de la comunidad y el valor que implica en practicarla en todo momento.

#### **A la alcaldía:**

- Gestionar recursos dedicados a la recuperación de las culturas.

Los padres de familia, autoridades de la comunidad y plantel docente deberán coordinar con la alcaldía para gestionar recursos en actividades culturales para así promover la recuperación y fortalecimiento de la cultura dentro la comunidad.

- Plantear proyectos para fomentar la participación de toda la comunidad en actividades culturales como ser: ferias, concursos e incentivos para el fortalecimiento de las identidades culturales.

Todos los miembros de la comunidad y la escuela deberán plantear proyectos para el fortalecimiento de la identidad cultural lingüística, mediante concursos en lengua originaria para fortalecer la cultura dentro la comunidad.

- Dotar a los estudiantes instrumentos musicales autóctonos para fomentar las identidades culturales.

Se gestionará, instrumentos autóctonos para fortalecer la identidad cultural dentro la escuela y comunidad, en las actividades musicales como ser: concursos bandas e interpretaciones de canciones en lengua originaria.

#### **A la iglesia:**

- Ser partícipes en las diferentes actividades y talleres organizadas por la comunidad.

Las iglesias establecidas en la comunidad deberán participar en las diferentes actividades realizadas por la comunidad para conocer e interactuar con las diferentes creencias culturales dentro la comunidad para poder guiar en sus enseñanzas teniendo en cuenta su procedencia.

- Evitar el menosprecio de las prácticas culturales originarias de los miembros de la congregación.

Teniendo en cuenta la procedencia de cada miembro de la comunidad la iglesia aceptara las diferentes creencias culturales de cada persona sin menospreciar sus costumbres.

- Fomentar espacios de aprendizaje sobre la lectoescritura en quechua.

Sabiendo el origen de cada miembro de la iglesia, esta deberá incentivar espacios de lectoescritura para fortalecer la lengua originaria dentro la iglesia y así poder mantener la cultura y la enseñanza de la palabra de Dios, desde una perspectiva cultural lingüística.

## BIBLIOGRAFÍA

Alcaldía de Entre Rios (AER)

2016-2020 **Plan Territorial de Desarrollo Integral Gobierno Atonomo Municipal de Entre Rios.** Entre Rios, Bolivia

Amodio, Emanuel

1988 **Cultura.** Santiago de Chile: UNICEF

Angrosino, Michael

2012 **Etnografía y observación participante en Investigación Cualitativa.** Madrid, España: Morata,S.L.

Arratia, Vidal, Guzmán, Soledad, & Sichra, Inge

2007 **Niñas y niños en ayni familiar periurbano. El caso de tres familias migrantes andinas.** Cochabamba: FunproeibAndes.

Barrantes Echavarría, Rodrigo

2002 **Investigación Un camino al conocimiento Un enfoque cuantitativo y cualitativo.** EUNED.

Bart, Frederik

1976 **Los grupos étnicos y sus fronteras.** México: Fondo de Cultura Económica.

Bello Álvaro

2004 **Etnicidad y ciudadanía en América Latina. La acción colectiva de los pueblos indígenas.** Santiago de Chile, Chile: Cepal.

Bonfil Batalla, Guillermo

1988 **La Teoria del Control Cultural en el Estufio de Procesos Étnicos.** Universidade de Brasilia/Tempo Brasileiro.

Cerda Gutiérrez, Hugo

1993 **Los elementos de la inveatigación como reconocerlos, diseñarlos y construirlos.** Santa Fe de Bogotá, D. C.: El Buho Ltda.

Chambers, Iain

1994 **Migración, cultura, identidad.** Buenos Aires: Amorrortu.

Cristal, David

2001 **La muerte de las lenguas.** Madrid, España: Cambridge University Press

García Canclini, Nestor

1997 **Híbridas y Estrategia Comunicacionales.** Colima, México.

Gobierno Autónomo de Sacaba

2018 **Manual de Organización Y Funciones “Sub – Alcaldías Urbanas”.** Sacaba - Bolivia: Gobierno Autónomo de Sacaba

Hamel, Rainer Enrique

1995 **Conflictos entre lenguas y derechos lingüísticos: perspectivas de análisis sociolingüístico.** Distrito Federal, México

Hilaquita Quispe, Julia

2013 **Factores que determinan el escaso uso del quechua en los estudiantes de 1° de secundaria de la Unidad Educativa "Eduardo Abaroa".** Cochabamba-Bolivia.

Kerney, Michael, & Becerra, Bernadete

2002 **Migration and Identities - A Class-Based Approach.**

López, Luis Enrique

1989 **LENGUA 2.** Santiago de Chile: UNICEF

Ministerio de Educación (ME)

2010 **Ley de la Educación N° 070 "Avelino Siñani - Elizardo Pérez".** La Paz.

Navarro Vásquez, Claudia Mónica

2015 **Etnicidades en los procesos de categorización social e identificación de estudiantes universitarios en Cochabamba en la coyuntura de la descolonización del Estado Plurinacional de Bolivia**

Toledo Llancaqueo, Víctor

2005 **Políticas Indígenas y derechos territoriales en América Latina: 1990-2004 ¿ Las fronteras indígenas de la globalización?** Buenos Aires: Clacso.

UDAPE

2018 **Migración Interna en Bolivia.** La Paz - Bolivia.

UNESCO

2003

**Vitalidad y peligro de desaparición de las Lenguas.** En línea:  
[https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE\\_Spanish\\_EDITED%2520FOR%2520PUBLICATION.pdf&ved=2ahUKEwiS-fmj9OnsAhWGIbkGHSz0AoEQFjADegQICChAH&usg=AOvVaw24Btta1nbhgV-kLJ-yYJLt](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%2520FOR%2520PUBLICATION.pdf&ved=2ahUKEwiS-fmj9OnsAhWGIbkGHSz0AoEQFjADegQICChAH&usg=AOvVaw24Btta1nbhgV-kLJ-yYJLt). (consulta: 4 de julio del 2020).

Unidad educativa “Eduardo Abaroa” (UE” EA”)

2019 (a)

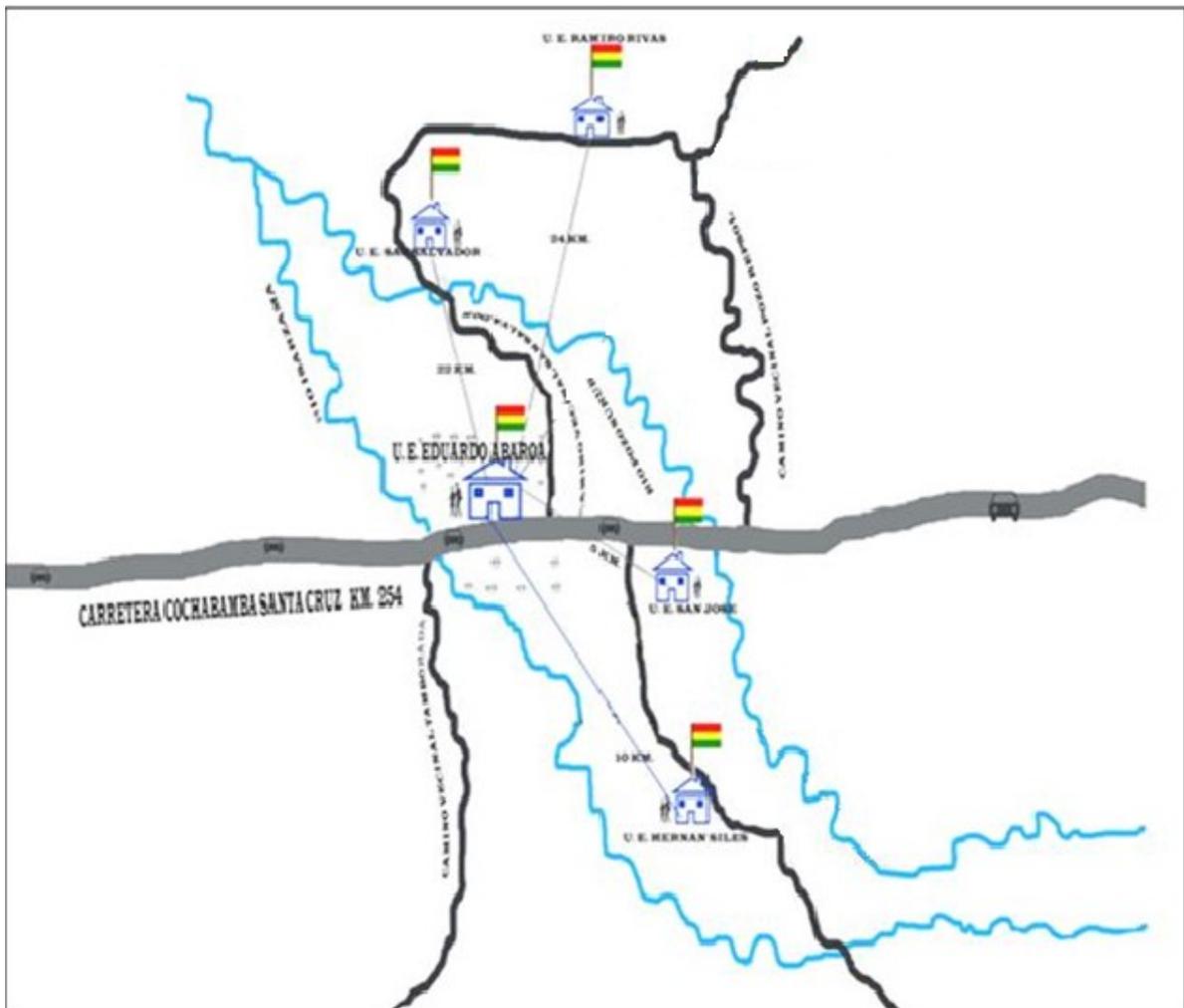
**Plan Operativo Anual.** Cochabamba. (Mimeo)

2019 (b)

**Proyecto Socio Productivo.** Cochabamba (Mimeo)

# ANEXOS

ANEXO 1  
MAPA DE LA UBICACIÓN DEL LUGAR DE INVESTIGACION  
MAPA DE LA COMUNIDAD DE ISARZAMA



**ANEXO 2**  
**INSTRUMENTOS DE INVESTIGACION**  
**2.1 ENTREVISTA**

**Nombre:**

**Edad:**

**PERCEPCIONES SOBRE LA IDENTIDAD CULTURAL**

¿Dónde naciste?

¿Qué idioma aprendiste a hablar primero?

¿Dónde vives ahora?

¿Por qué vives en esta región?

¿Cuál es el idioma que generalmente hablas ahora?

¿Te sientes Isarzameña?

¿Cuál es el requisito para ser Isarzameña?

¿Con que pueblo indígena originario te identificas?

¿Te sientes migrante? (foráneo)

**FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL QUECHUA DESDE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA EDUARDO ABAROA**

1.- ¿De qué manera la escuela incentiva a las prácticas culturales de la región?

2. Dentro las actividades en la escuela ¿Existen espacios de expresión cultural donde puedas participar?

4.- ¿De qué manera la Unidad Educativa incentiva al fortalecimiento de tu identidad cultural?

5.- De qué manera se incentiva la participación de los padres en las actividades culturales?

**FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL QUECHUA DESDE LAS INSTITUCIONES DEL CONTEXTO DE LA UNIDAD EDUCATIVA EDUARDO ABAROA**

1.- ¿En qué instituciones puedes ver actividades relacionadas con tu cultura o lengua?

2.- ¿De qué manera la iglesia fomenta la práctica de la cultura dentro tu barrio?

3.- ¿Cómo la alcaldía fortalece a la cultura con actividades dentro tu barrio?

4.- ¿De quién depende el fortalecimiento de la identidad cultural dentro tu barrio?

5.- ¿Será suficiente las prácticas culturales desarrolladas por la iglesia, alcaldía, centros de ayuda como: carnavales, todos santos, etc.?

**IDENTIFICAR LA INFLUENCIA DE LA TECNOLOGIA EN EL POSICIONAMIENTO IDENTITARIO DE ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA.**

- 1.- ¿De qué manera los medios masivos aportan en el fortalecimiento de tu identidad cultural?
- 2.- ¿Qué medios masivos de comunicación crees que influyen más en la pérdida o fortalecimiento de tu identidad cultural?
- 3.- ¿Crees que la “modernización” te lleva a la perdida de tu identidad cultural?
- 4.- ¿De qué manera se niega su cultura?
- 5.- ¿Porque crees que la tecnología hace que cambien su forma de pensar y de vestir en tus compañeros?

**DETERMINAR LA CONEXIÓN DE LAS PERCEPCIONES DE LOS ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA EN RELACIÓN A SU IDENTIDAD CULTURAL.**

- 1.- ¿Crees que los estudiantes de secundaria influyen a los de primaria con respecto a la identidad cultural?
- 2.- ¿Porque crees que tus compañeros del nivel superior actúan, piensan o imitan las costumbres de otras culturas?
- 3.- ¿Cuál es la percepción de tus padres con respecto a la identidad cultural?

## 2.2. CUESTIONARIO PARA ESTUDIANTES

**Nombre:**

**Género:**

**Edad:**

### PERCEPCIONES SOBRE LA IDENTIDAD CULTURAL

¿Dónde Naciste?

¿Qué idioma aprendiste a hablar primero?

¿Dónde nacieron tus papás?

¿Dónde vives ahora?

¿Por qué vives en esta región?

¿Te gusta vivir en esta región del trópico?

Mucho

poco

nada

¿Cuál es el idioma que generalmente hablas ahora?

Castellano

quechua

aimara

otros.....

¿Te sientes Isarzamaño?

Si

no

poco

¿Con que pueblo indígena originario te identificas?

Castellano

quechua

aimara

otros.....

¿Te sientes migrante? (foráneo)

Si

no

poco

¿Hablas el idioma originario del lugar? (quechua)

Mucho

poco

nada

¿A que se dedican tus papás?

Agricultor

comerciante

otros....

¿Cuánto tiempo se dedican tus papás a su trabajo?

Todo el día

medio día

horas al día

### FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL QUECHUA DESDE LA INSTITUCION EDUCATIVA EDUARDO ABAROA

1.- ¿La escuela incentiva a las prácticas culturales en la región?

Si

no

poco

2.- ¿De qué manera la Unidad Educativa incentiva el fortalecimiento de tu identidad cultural?

3.- ¿Los padres de familia participan en las actividades culturales del colegio?

Si

no

poco



## 2.3. DIARIO ANECDÒTICO

### DATOS REFERENCIALES

<b>Distrito Educativo</b>	: Entre Rios
<b>Nivel</b>	: Educ. Primaria Comunitaria Vocacional
<b>Director Distrital</b>	: Mgs. José Félix G. Ramírez Trujillo
<b>Director</b>	: Lic. Urbano Gutiérrez Patiño
<b>Grado</b>	: 3ro y 4to de secundaria
<b>Responsables</b>	: Prof. Rocio Laura Atahuichi Mamani Prof. Daniel D Garcia Flores
<b>Gestión</b>	: 2019

<b>Lugar: Cancha de la unidad educativa</b>	<b>Fecha: 21 de septiembre</b>
<b>DESPRECIO A MUJER DE POLLERA</b>	
<p>Esto paso en agasajo del día del estudiante donde vinieron a visitar a la unidad educativa las familias de los estudiantes por ese festejo. Algunos estudiantes de secundaria, mostraron falta de respeto a una madre de familia por ser de pollera haciendo gestos de desprecio, expresando “que hacen aquí si deben querer recibir algo de los premios”.</p>	
<b>Lugar: Cancha de la unidad educativa</b>	<b>Fecha: 14 de septiembre</b>
<p>Estudiantes interpretando una canción en quechua, el tema de los kjarkas “viva Cochabamba” actividad realizada en homenaje al aniversario del departamento de Cochabamba</p>	
<b>Lugar: Cancha de la unidad educativa</b>	<b>Fecha: 14 de septiembre</b>
<b>PREFERENCIA DE ROPA AJENA</b>	
<p>Los estudiantes de secundaria prefieren vestirse con ropas de la cultura coreana, se identifican con esa cultura sobre todo en los actos de fechas cívicas, se identifican con esa cultura pese a que no va con nuestra cultura más aun en el trópico por el calor, pero los estudiantes hacen confeccionar ropas tales como chalecos, sacos, etc.</p>	
<b>Lugar: Cancha de la unidad educativa</b>	<b>Fecha: 23 de marzo</b>

<b>APARENCIA (LOOK FORANEO)</b>	
Estudiantes de secundaria organizaron un campeonato interno entre todos los cursos en la que los equipos que se presentaron al campeonato presentaron con uniformes de equipos de otros países y no así de nuestra patria, otro aspecto que resalto fue el corte de cabello de los estudiantes. (peinados Neymar)	
<b>Lugar: Cancha de la unidad educativa</b>	<b>Fecha: todos los lunes</b>
<b>APARENCIA (LOOK FORANEO)</b>	
En el inicio de semana, primer día de clases, cuando el maestro que esta de turno les da a conocer, sobre la valoración de la cultura, los estudiantes de secundaria no prestan atención más bien hacen bulla, prácticamente no les interesa las diferentes recomendaciones que se les da.	
<b>Lugar: Plaza principal de Isarzama</b>	<b>Fecha: 23 de marzo</b>
<b>CAMBIO DE VESTIMENTA</b>	
En una conversación sobre la cultura con algunos profesores, ellos me comentaron de una estudiante de secundaria que ella se vestía de pollerita para asistir a clases. Pero al pasar de primaria a secundaria la muchacha comenzó a cambiar de vestimenta se comenzó a vestir con pantalones, poleras todo esto por la influencia de los estudiantes de secundaria.	
<b>Lugar: en la avenida frente al palco</b>	<b>Fecha: 6 de agosto</b>
<b>TRAJES TIPICOS MODERNIZADOS</b>	
En las actividades cívicas de la comunidad los estudiantes demuestran su identidad cultural mediante la presentación de danzas con diferentes coreografías, (caporales, tobas, salay, etc.) con las ropas de los diferentes departamentos de Bolivia, pero lo que más resalta es como la vestimenta que se fletan va cambiando, sobre todo la vestimenta de las mujeres ya que son vestimentas más llamativas perdiendo la identidad de nuestra cultura.	
<b>Lugar: cancha de la unidad educativa</b>	<b>Fecha: 14 de septiembre</b>
<b>FALTA DE INTERES A LA CULTURA</b>	
En la actividad cívica del 14 de septiembre algunos estudiantes prefieren sentarse en las graderías a observar junto a sus asesores, pero otros en vez de ser partícipes de la actividad sacan sus celulares y comienzan a chatear o jugar sin darle la importancia necesaria al acto cívico. Otros estudiantes se escapan después de entonar el himno nacional a sus cursos o a charlar con sus compañeros.	
<b>Lugar: Cancha de la unidad educativa</b>	<b>Fecha: 27 de mayo</b>

### **CAMBIO DE ROPA (LOOK FORANEO)**

Antes de la conclusión de la construcción del muro de la unidad educativa algunos estudiantes que visitaban el colegio fueron más notorios porque se vestían de todo negro con aretes en la nariz, y varios en la oreja. Con peinados extraños como ser de mango chupado, cola de patito, etc.

Otros se vestían con dos poleras una con manga otros con deportivos con pantalones a media nalga. Lo más extraño fue que las cholitas modernas se peinaban añadiendo un cerquillo y las polleritas no eran las antiguas sino unas mini polleritas con sus tacos.

**Lugar: plaza de Isarzama**

**Fecha: 06 de agosto**

Residentes Potosinos presentaron una danza tradicional de su región "fandango" en la plaza principal de Isarzama.

**Lugar: pasillos de la unidad educativa**

**Fecha: 14 de noviembre**

### **EXPRESION DE SENTIMIENTOS**

Los estudiantes del nivel secundario se manifestaron por la quema de la wiphala, en la materia de artes plásticas, donde plasmaron las danzas tradicionales de los nueve departamentos, pero ellos los pintaron de color negro en homenaje a la quema de la wiphala.

**Lugar: cancha de la unidad educativa**

**Fecha: 16 de julio**

### **DESPRECIO A LA MUJER DE POLLERA**

Los estudiantes de secundaria comentaron de la vestimenta de una madre de familia por ser del departamento de La Paz, haciendo burla a la mujer de pollera sobre todo a la mujer paceña. Diciendo "esa chola de mercado".

**Lugar: pasillos de la unidad educativa**

**Fecha: 14 de noviembre**

### **DESPRECIO AL FOLKLOR NACIONAL**

Algunos estudiantes de secundaria en la materia de artes plásticas cuando tenían que hacer dibujos con relieve de las danzas de Bolivia para poder exaltar la cultura, preferían hacer dibujos e imágenes de siluetas de las culturas orientales. (asiáticos)

**Lugar: terreno de la unidad educativa**

**Fecha: 9 de septiembre**

### **PERDIDA DEL IDIOMA QUECHUA**

En el colocado de la piedra fundamental para la construcción de un tinglado las autoridades de la comunidad y de la alcaldía realizaron sus discursos en castellano y

algunos con la mezcla con quechua siendo un contexto quechua. Sobre todo ya que estaba presente la radio y ellos transmitían la inauguración en idioma originario.

**Lugar: tinglado de la unidad educativa**

**Fecha: 14 de octubre**

### **RECUPERACION DEL IDIOMA QUECHUA ENTRE AMIGOS**

Se observó que el sub alcalde de Isarzama habla el idioma originario quechua, con los comunarios de Isarzama, esto debido a que el sub alcalde es originario del lugar y tiene confianza entre los habitantes del lugar todo esto se vio en un partido de fútbol sala en la unidad educativa.

**2.4. REVISION DOCUMENTAL**  
**GUIA DE REVISION DOCUMENTAL**

**Código:** RD-POA-UE-EA

**Documento:** Plan Operativo Anual

**Fecha:** 25-11-2019

<b>Criterios de revisión</b>	<b>Si</b>	<b>No</b>	<b>Observaciones</b>
Percepciones sobre la identidad de los estudiantes		<b>X</b>	
Fortalecimiento de la identidad cultural desde la UE	<b>X</b>		PEÑA FOLFLORICA por el aniversario del colegio organizado por los estudiantes de sexto de secundaria y la Unidad Educativa
Fortalecimiento de la identidad cultural en el contexto	<b>X</b>		Desarrollo de actividades normativas, deportivos, culturales, pedagógicas y de prevención en función al cumplimiento de la R.M.001/2019 (ley 045, 348, 548, 263,264,269, etc...)
Influencia de la tecnología en el posicionamiento identitario de los estudiantes.		<b>X</b>	
Interculturalidad	<b>X</b>		Constituir y desarrollar un modelo de educación descolonizadora, comunitaria, inclusiva, equitativa, intra e intercultural, productiva, creativa, científica y tecnológica, que permita una educación integral para asumir el vivir bien.
Migración	<b>X</b>		La población está compuesta por migrantes de todos los departamentos del país en especial del altiplano que por muchos factores colonizaron estas tierras.
Influencia de los jóvenes en los niños de primaria		<b>X</b>	

## GUIA DE REVISIÒN DOCUMENTAL

**Código:** RD-PSP-UE-EA

**Documento:** Proyecto Sociocomunitario Productivo

**Fecha:** 25-11-2019

Criterios de revisión	Si	No	Observaciones
Percepciones sobre la identidad de los estudiantes		<b>X</b>	
Fortalecimiento de la identidad cultural desde la UE	<b>X</b>		Ferias educativas revalorizando los alimentos naturales tomando en cuenta la identidad gastronómica de los habitantes de cada región.
Fortalecimiento de la identidad cultural en el contexto		<b>X</b>	
Influencia de la tecnología en el posicionamiento identitario de los estudiantes		<b>X</b>	
Interculturalidad		<b>X</b>	
Migración	<b>X</b>		La población está compuesta por migrante de todos los departamentos del país en especial del altiplano que por muchos factores colonizaron estas tierras.
Influencia de los jóvenes en los niños de primaria		<b>X</b>	

## GUIA DE REVISIÓN DOCUMENTAL

**Código: RD-RI-UE-EA**

**Documento:** Reglamento interno

**Fecha:** 25-11-2019

Criterios de revisión	Si	No	Observaciones
Percepciones sobre la identidad de los estudiantes	<b>X</b>		Acoger y respetar la diversidad cultural como riqueza, valorando la propia identidad sin prejuicios sociales ni discriminación. (estudiante)
Fortalecimiento de la identidad cultural desde la UE	<b>X</b>		Estudiantes, participando en mesas directivas de curso y centro de estudiantes; de acuerdo al reglamento establecido para este efecto por la Unidad Educativa; para la realización de actividades formativas, culturales, artísticas y deportivas, en el marco de la línea educativa de la institución.
Fortalecimiento de la identidad cultural en el contexto		<b>X</b>	
Influencia de la tecnología en el posicionamiento identitario de los estudiantes.	<b>X</b>		Crear, incitar o publicar material en páginas web, blogs, redes sociales y demás medios que ofendan o generen comentarios irrespetuosos sobre la Institución y/o miembros de la comunidad educativa
Interculturalidad	<b>X</b>		Entendida como la interacción entre las culturas, que se constituye en instrumento para la cohesión y convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones para la construcción de relaciones de igualdad y equidad de manera respetuosa.
Migración		<b>X</b>	
Influencia de los jóvenes en los niños de primaria		<b>X</b>	

## GUIA DE REVISIÒN DOCUMENTAL

**Código: RD-PDM-GAMER**

**Documento:** Plan de Desarrollo Municipal

**Fecha:** 28-11-2019

<b>Criterios de revisión</b>	<b>Si</b>	<b>No</b>	<b>Observaciones</b>
Percepciones sobre la identidad de los estudiantes			
Fortalecimiento de la identidad cultural desde la UE			
Fortalecimiento de la identidad cultural en el contexto			
Influencia de la tecnología en el posicionamiento identitario de los estudiantes.			
Interculturalidad			
Migración	<b>X</b>		Migración campesina de los valles interandinos: Un contingente poblacional atraído por la concepción convencional del Trópico de Cochabamba en el imaginario regional, como tierra de abundancia
Influencia de los jóvenes en los niños de primaria			

**ANEXO 3**  
**TABLA Y GRÁFICAS**

**TABLA 1**

**LUGAR DE NACIMIENTO DE LOS ESTUDIANTES**

<b>LUGAR DE PROCEDENCIA</b>	<b>CANTIDAD</b>
Chaco	1
Mizque	1
Los andes	1
Ivirgarzama	7
Andrés Ibáñez (stc)	1
Oruro	1
Entre rios	4
Isarzama	1
Cercado	1
Yapacani	1
Chuquisaca	1
Sacaba	1
Otros	5
<b>TOTAL</b>	<b>26</b>

**Fuente:** Elaboración propia en base a datos del cuestionario.

**TABLA 2**

**AUTOIDENTIFICACIÓN CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES**

<b>Grupo cultural</b>	<b>Cantidad</b>
Quechua	21
Castellano	5
Aimara	0
Otros	0
<b>Total</b>	<b>26</b>

**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

**TABLA 3**

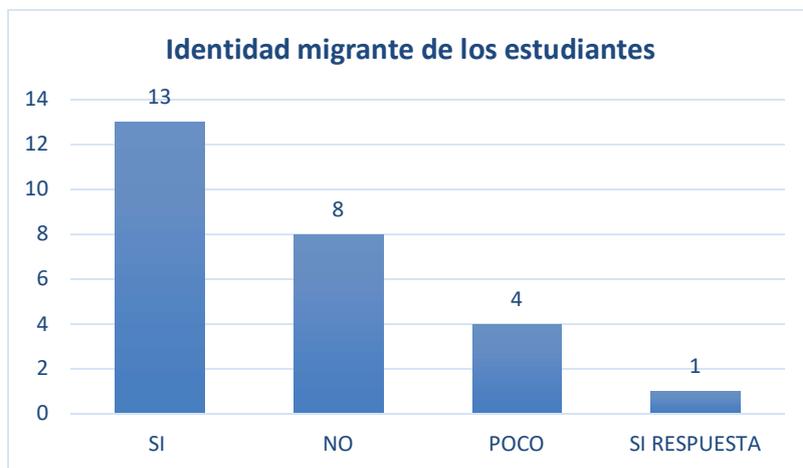
**IDIOMAS HABLADOS POR LOS ESTUDIANTES**

<b>Idiomas hablados</b>	<b>Cantidad</b>
Castellano	24
Quechua	1
Castellano – quechua	1
Aimara	0
Otros	0
<b>TOTAL</b>	<b>26</b>

**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario

**GRÁFICA 6**

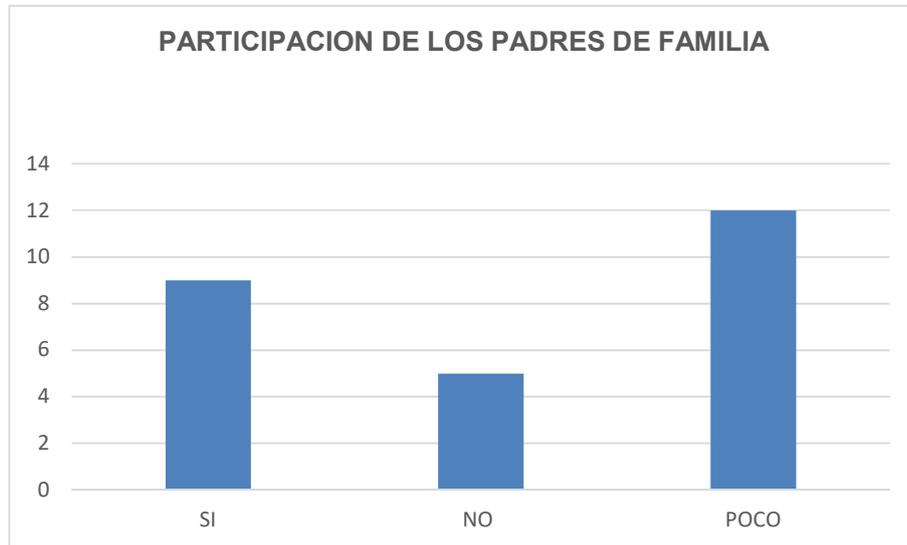
**AUTOIDENTIFICACIÓN MIGRANTE DE LOS ESTUDIANTES**



**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

**GRÁFICA 7**

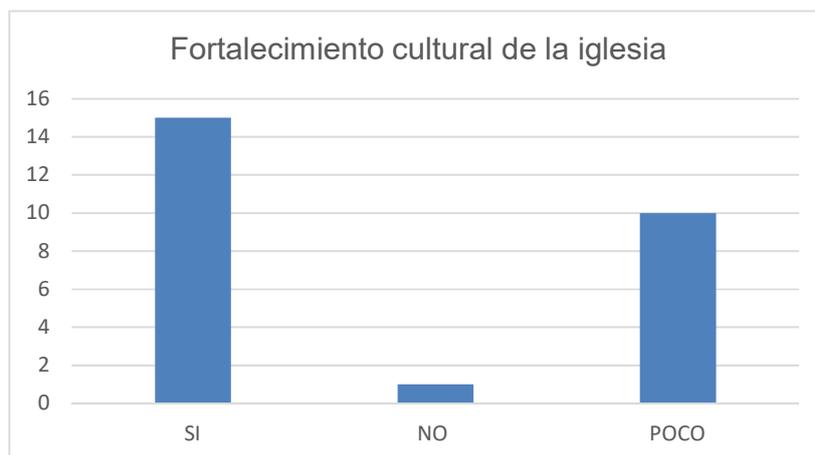
**PARTICIPACIÓN DE PADRES DE FAMILIA EN ACTIVIDADES ESCOLARES**



**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

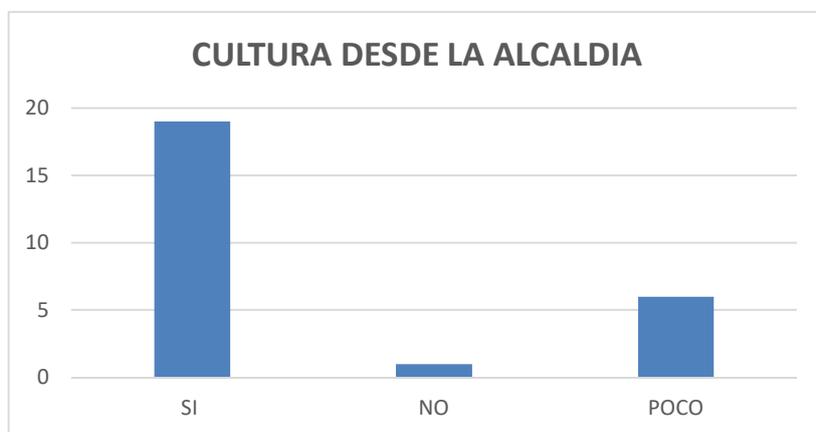
**GRÁFICA 8**

**FORTALECIMIENTO CULTURAL DE LA IGLESIA SEGÚN LOS ESTUDIANTES**



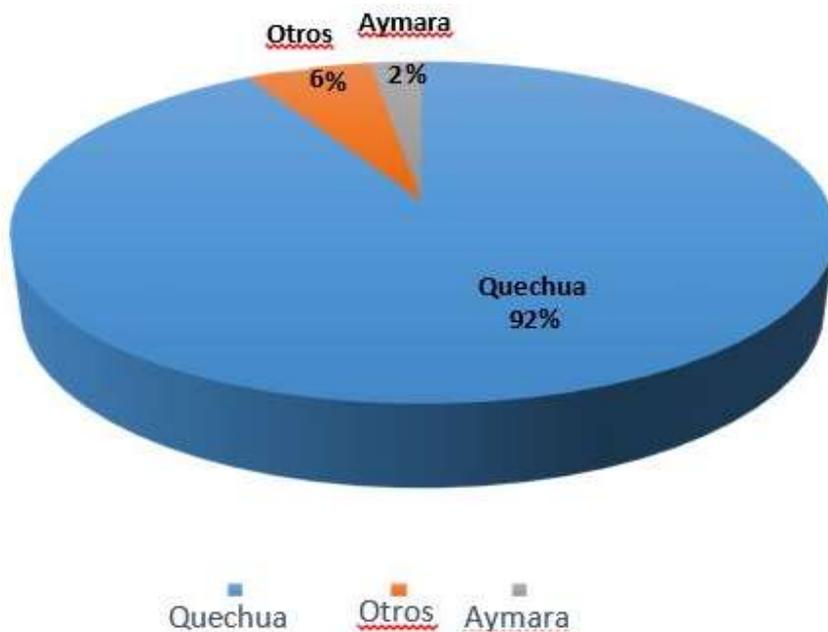
**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

**GRÁFICA 9**  
**APOYO DE LA ALCALDÍA PARA EL FORTALECIMIENTO**  
**CULTURAL SEGÚN LOS ESTUDIANTES**



**Fuente:** Elaboración propia en base a dato del cuestionario.

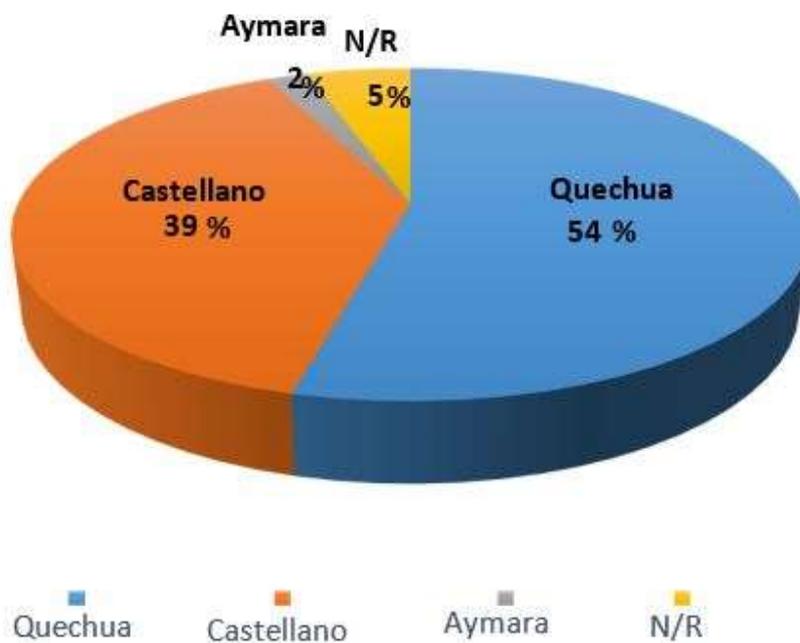
**GRÁFICA 10**  
**AUTO IDENTIFICACIÓN**



Fuente: INE, 2012 citado en PTDI, 2015: 15

**GRÁFICA 6**

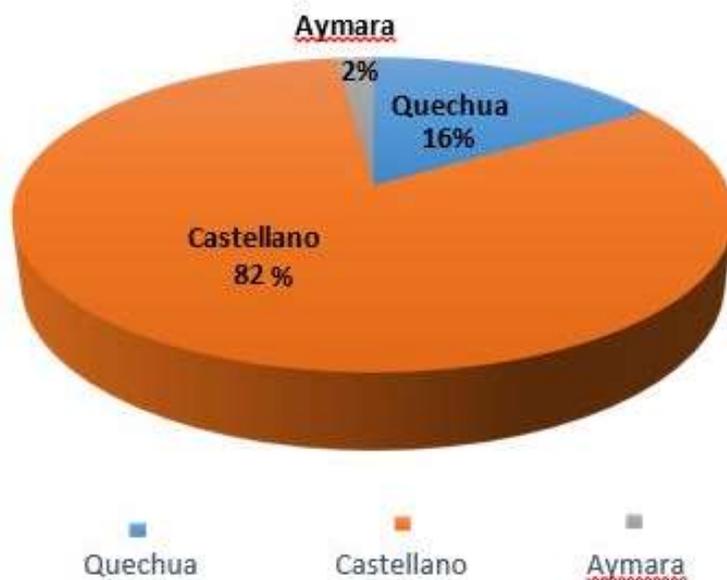
**IDIOMA PREDOMINANTE**



Fuente: INE,2012 citado en GAMER, 2015: 15

**GRÁFICA 7**

**IDIOMA DE MAYOR USO**



Fuente: INE,2012 citado en GAMER, 2015: 15

## Imagen 1

### TRÍPTICO PROPORCIONADO POR LA IGLESIA ADVENTISTA



**DIOSPA PALABRAN NIN:** "K'ullku punkunejta yaykuychej, imaraykuchus anchomin punkoqa, jatuntaj chinkayman pusaj ñampis, chaynejtta yaykojkunataj ashkhas kanku. Punkoqa k'ullkumin, k'ullkullataj kawsayman pusaj ñampis. Chayta tarejkunaqa pisi kanku." (Mateo 7:13-14).

**URAPI KAJ ANCHO ÑAN:** Chaypi rikunchej jucha ruwaykunata; aqha ujjakuykunasta, maqanakuykunasta, tusukuykunasta, khuchichakuykunasta ima. Sapa ujninku jatuchej q'episniyojkuna kashanku. Chaytaj niyta munan, máy llasta juchasniyoj kashasqankuta. Juchasinkuta q'epirispá pisimanta pisi, thamaykushanku ñak'ariy nina qochaman. Chaypitaj wiñaypaj waqay, kirus k'arukuylla kanqa; chaymantari mana jayk'aj llojsimuy kanqachu.

**PATAPI KAJ K'ULLKU ÑAN:** Chaypeqa rikunchej pisi runallata. Chay ñanta rejkunata, Señor Jesucristoman tukuy sonqowan chimpaykukojkuna kanku, chantapis juchasinkumanta llimphuchasqa kajkunalla. Paykunaqa llimphu kawsaypiña kawsashanku. Bibliaj nisqanman jinaña ruwanku; chantaqa Diospa yupaychana wasiman rinku. Chay ñanqa pusashan janajpacha Diospa qori llajtanman. Chaypeqa wiñay wiñaypaj kusikuyllaña kanqa, manataj kanqachu nanay, waqay, nitaj wañuytis kanqachu. Munawajchu chayman niyta munasqa kawsaqe?

**IMAYNATA RIWAJ CIELO ÑANTA:** Bibliapi sut'ita yachachiwanchej imaynatachus janajpachaman chayana kasqanta.

- Juchayoj kasqaykita reparakuy. "Tukuy runas juchallikusqankurayku, paykunaqa Diospa jatun kaynimpa k'anchayninta mana taripayta atinkuchu." (Romanos 3:23).
- Juchasniykitaj wiñay wiñaypaj ñak'arej apashasunki. "Juchaj pagonqa wañuymin; Diospa regalonri wiñay kawsay Cristo Jesús Señorninchejpi." (Romanos 6:23).
- Jesucristolla juchasniykirayku wañorqa. "Chay tukuywampis Dios munakuy ninta rikuchiwanchej; juchasapasllaraj kashajtinchey, Cristo wañorqa noqanchej rayku." (Romanos 5:8).
- Chayrayku creey, Jesucristo qanrayku wañusqanta, p'ampasqa kasqanta, kawsarijpusqantataj. Jinamanta jap'ikuy payta, k'ata Salvadorniykita jina. "Astawampis sutimpi creejtinku, tukuy Payta jap'ikojkunaman atiyta qorqa Diospa wawasnin ruwasqa kanankupaj." (Juan 1:12).

Munasqa runamasi, kunanpacha Jesucristopi creey tukuy sonqoykiwan, jap'ikuytaj chay salvacionninta, ama chay nina larwayman chayanaykipaj.

Producciones **Diosmanta yachaykunas**

dyachaykunas@gmail.com

Fuente: Iglesia Evangélica Monte Calvario

Imagen 2

CÁNTICO EN QUECHUA

**Sonqowan confiani**

**212**

*(Re Mayor)*

*T.H.C.*

**Sonqowan confiani Señorllapaj kawsayta.  
Cristomin almayta juchamanta salvarqa.  
/Señorqa wajyashan k'acha Santa  
Palabrasninwan/  
/Yuyarisajpuni Dios Tatamanta./**

**Kawsanay atikun Señor Jesucristopaj.  
Payllamin almayta kawsachenqa wiñaypaj.  
/Señorlla dueñoyqa almaymanta  
Kawsachinampaj/  
/Qhatisaj creespa Evangeliompi./**

**Dios Tataj nisqanta sonqonchejpi jap'isun.  
Sumaj yachachiyta wiñaypajmin jap'isun.  
/Salvadorninchejwan tukuy risun  
Janaj pachaman/  
/Qori, perlas jina k'anchamusunchej./**

**Juchayoj runasman nenqa Señorninchejq:  
"Riychej Noqamanta juchata ruwajkuna.  
/Millay ruwajkuna; q'olamuychej  
Nina qhochapi"/  
/"¡Ay! ¡ay! ¡ay!" nenqanku chay inflernopi./**

Yo confío al Señor, mi vida enteramente.  
Sólo Cristo salvó del pecado a mi alma.  
/El Señor te invita con su Santa Palabra de amor./  
/Siempre meditaré en mi Padre Dios./

**Fuente:** Iglesia Evangélica Monte Calvario

**ANEXO 4  
FOTOGRAFIAS**

**FOTO 1  
COMUNIDAD DE ISARZAMA**



**FOTO 2 UNIDAD EDUCATIVA EDUARDO ABAROA**



**FOTO 3 PARTICIPACION DE LOS ESTUDIANTES  
EN FECHAS CIVICAS**



**FOTO 4 MIGRANTES DE DIFERENTES PUEBLOS**



**FOTO 5 FIESTA TRADICIONAL VIRGEN DEL ROSARIO  
(REFLEJANDO LA DIVERSIDAD CULTURAL)**



FOTO 6 CANTICOS EXPRESADOS  
EN LENGUA ORIGINARIA

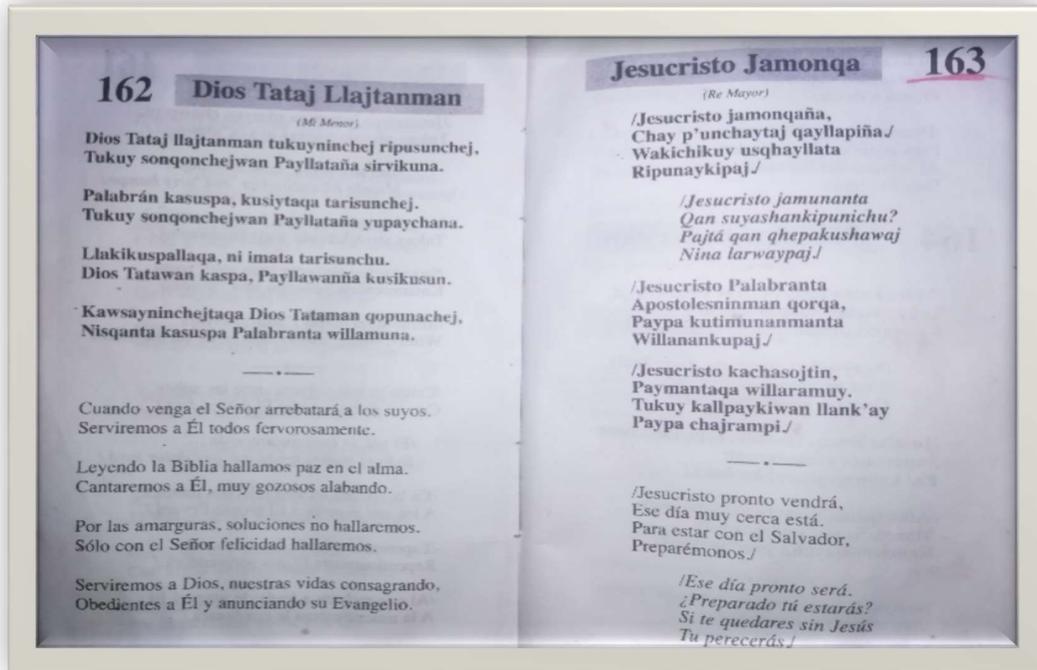


FOTO 8 ALCALDIA MUNICIPAL DE ENTRE RIOS

